

DE CLIÄRRWER REIDER

Bulletin communal de la Commune de Clervaux / Informationsblatt der Gemeinde Clerf

Clärref | Draufelt | Eeselbuer | Fëschbech | Fossenhaff | Grandsen | Hengescht | Hëpperdang | Ischpelt
Kaaspelt | Kaalber | Kaalber Millen | Kéisfuert | Kirelshaff | Lausduer | Léiler | Maarnech | Mecher
Munzen | Reiler | Rueder | Siwwenaler | Tëntesmillen | Wäicherdang | Wirtgensmillen

- Job étudiants pour les vacances d'été
Studentenjobs für die Sommerferien
- Nouveau site web www.clervaux.lu
Neue Internetseite www.clervaux.lu
- Cavalcade de nuit à Clervaux
Karnevalsumzug bei Nacht in Clerf
- 2025 année du sport et du mouvement
2025 Jahr des Sports und der Bewegung



COMMUNE | SOCIÉTÉ | TOURISME | CULTURE | ENVIRONNEMENT | JEUNESSE | SPORT | 3^e ÂGE | CONSEIL COMMUNAL
GEMEINDE | GESELLSCHAFT | FREMDENVERKEHR | KULTUR | UMWELT | JUGEND | SPORT | 3. ALTER | GEMEINDERAT



Inscrivez-vous pour continuer à recevoir le journal communal en format papier.
Abonnieren Sie sich, um das Gemeindeblatt weiterhin in gedruckter Form zu erhalten.

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Facebook *Gemeng Clärref*





En tant que commune signataire du pacte Climat, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » est imprimé sur du papier écologique, du type Cyclus Offset.

Als unterzeichnende Gemeinde des Klimapakts wird das Gemeindemagazin „De Cliärrwer Reider“ auf ökologischem Papier vom Typ Cyclus Offset gedruckt.

Administration communale de Clervaux

Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900
secretariat@clervaux.lu

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

LU MO	8 - 11.30
MA, JE, VE DI, DO, FR	8 - 11.30 13.30 - 16.30
ME MI	8 - 11.30 13.30 - 19.00*

* uniquement bureau de la population de 16.30 à 19.00 heures
la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

* von 16.30 bis 19.00 Uhr nur Bürgeramt
am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Editeur:

Collège des bourgmestre et échevins
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens. Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale. Seul le texte français fait foi.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

4 numéros par an:
printemps, été, automne, hiver.
Imprimé sur papier écologique Cyclus Offset.

Le contenu de cette édition correspond aux informations connues au moment de la clôture de la rédaction et peut diverger de la réalité après publication.

Imprimeur : Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Troisvierges

Herausgeber:

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Das Informationsmagazin „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Vorhaben, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen. Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten. Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet, sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

4 Ausgaben pro Jahr:
Frühling, Sommer, Herbst, Winter.
Auf ökologischem Cyclus Offset Papier gedruckt.

Die Inhalte dieser Ausgabe entsprechen den Angaben die uns bei Redaktionsschluss bekannt waren und können nach Herausgabe von der Realität abweichen.

Druckerei: Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Ulflingen

CLIÄRRWER REIDER - ABONNEZ-VOUS !

CLIÄRRWER REIDER - ABONNIEREN SIE SICH!

Nous souhaitons informer nos chers lecteurs du « De Cliärrwer Reider » **qu'à partir du numéro d'été 2025**, le bulletin communal ne sera plus distribué via un toutes-boîtes à tous les ménages de la commune.

Dans l'intérêt de notre environnement et pour la protection des ressources, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » ne sera plus envoyé qu'adressé via les services P&T.

Pour la commune de Clervaux, il est important de lutter contre le gaspillage des ressources et de réduire ainsi le nombre d'éditions imprimées qui risquent ne pas être lues et qui finissent

rapidement à la poubelle. Ceci en veillant à ce que toutes les informations restent accessibles à chaque citoyen. Le bulletin communal est à disposition de tout le monde sur notre site web.

Veuillez noter que le service d'abonnement est gratuit.

.....

Wir möchten unsere lieben Leser vom „De Cliärrwer Reider“ darüber informieren, dass das Gemeindeblatt **ab der Sommerausgabe 2025** nicht mehr an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wird.

Im Interesse unserer Umwelt und zum Schutz der Ressourcen wird das Gemeindeblatt „De Cliärrwer Reider“ nur noch adressiert über die P&T-Dienste verschickt.

Der Gemeinde Clerf ist es wichtig der Verschwendung von Ressourcen entgegen zu wirken und so die Anzahl der gedruckten Ausgaben zu reduzieren, die nicht gelesen werden und schnell im Müll landen. Dies jedoch immer darauf bedacht alle Informationen weiterhin jedem Bürger zugänglich zu machen. Das Gemeindeblatt steht auf unserer Website jedem zur Verfügung.

Bitte beachten Sie das Abo kostenlos ist.

Veuillez noter que : Pour continuer à recevoir le bulletin communal dans votre boîte à lettres, vous devez vous inscrire gratuitement au préalable via le carton d'inscription encarté dans cette édition.

Bitte beachten Sie: Um das Gemeindeblatt weiterhin in Ihrem Briefkasten zu erhalten, müssen Sie sich vorher kostenlos über die in dieser Ausgabe beigefügte Anmeldekarte einschreiben.

Carte réponse / Antwortschein

Cocher svpl

>

☐

Mme.

☐

M.

Name / nom

Vorname / prénom

Adresse (N. & Strasse) / adresse (n. & rue)

Postleitzahl / code postal

Ortschaft / localité



oui, je souhaite abonner gratuitement le bulletin communal « De Cliärrwer Reider »
ja, ich möchte das Gemeindeblatt „De Cliärrwer Reider“ kostenlos abonnieren

En vous inscrivant vous acceptez que vos données soient enregistrées pour des raisons de gestion de l'envoi du bulletin communal pour la durée de l'utilisation du service. L'abonnement et le désabonnement sont possibles à tout moment. / Mit der Anmeldung erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre Daten zum Zweck der Sendungsverwaltung des Gemeindemagazins während der Nutzungsdauer dieses Dienstes gespeichert werden. Die An- und Abmeldung ist zu jedem Moment möglich.

En cas de questions / bei Fragen: 27 800 280

NaturPakt

KlimaPakt

gemeng

CLÄRREF



Lutte contre le gaspillage des ressources, impressions du journal que pour le lectorat réel
Kampf gegen die Verschwendung von Ressourcen, Druck der Zeitung nur für die tatsächliche Leserschaft

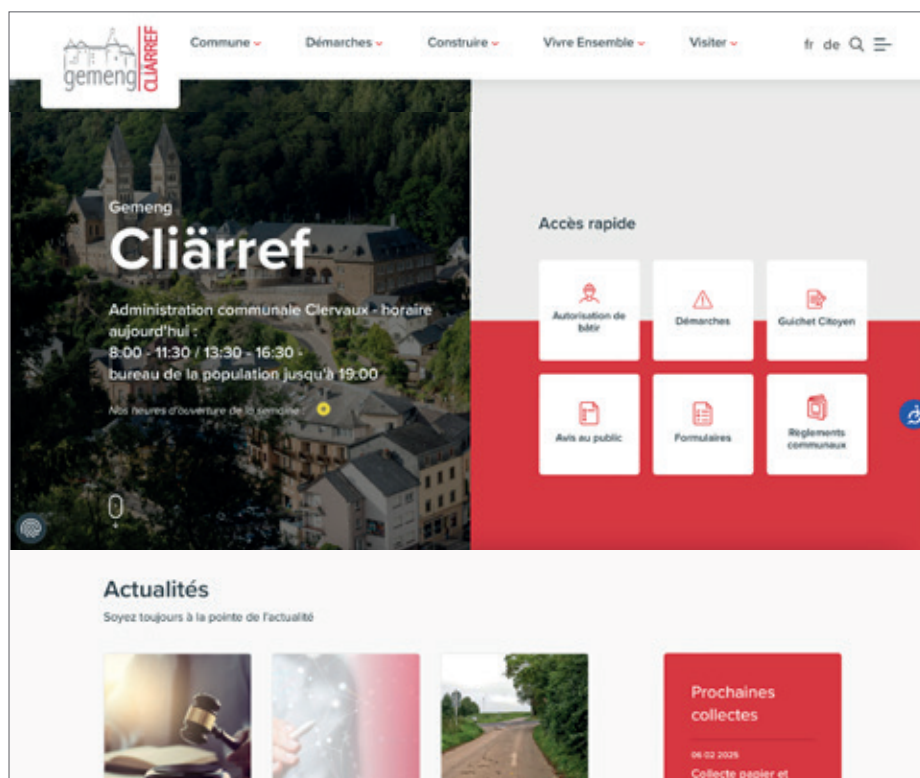
cittaslow

gemeng

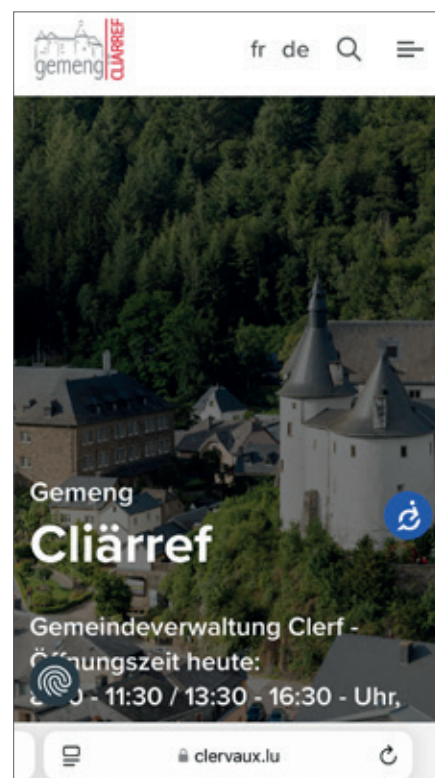
CLÄRREF

NOUVELLE PLATEFORME INTERNET DE LA COMMUNE

NEUE INTERNETPLATTFORM DER GEMEINDE



www.clervaux.lu : cinq catégories pour une navigation structurée et des accès rapides pour trouver facilement les thèmes les plus demandés / www.clervaux.lu: fünf Kategorien für eine strukturierte Navigation und schnelle Zugänge, um die am häufigst gefragten Themen einfach zu finden



Le site s'adapte à la version mobile sur votre smartphone. / Die Seite passt sich der mobilen Version auf Ihrem Smartphone an.

La commune de Clervaux a récemment lancé une nouvelle plateforme internet destinée à simplifier et améliorer l'accès aux services et informations pour tous ses citoyens.

Ce site, conçu pour répondre aux besoins des habitants et des visiteurs, se veut une interface moderne et conviviale, accessible dès à présent en allemand et en français.

Les citoyens peuvent y retrouver des informations pratiques telles que les horaires et missions des services communaux, ainsi que l'accès direct à des formulaires en ligne.

Ce nouveau site offre des ressources utiles à la fois pour les résidents permanents et les nouveaux arrivants. Les adresses essentielles, les contacts et les services à connaître sont accessibles en quelques clics.

Nous invitons tous les citoyens à prendre le temps de parcourir le site et de se familiariser avec sa structure. Nous allons continuellement optimiser la plateforme afin de garantir une communication fluide et efficace avec les citoyens.

En cas de questions ou de remarques, nous sommes à votre écoute :
city.management@clervaux.lu

.....

Die Gemeinde Clerv hat kürzlich eine neue Internetplattform ins Leben gerufen, die darauf abzielt, den Zugang zu Dienstleistungen und Informationen für alle Bürger zu vereinfachen und zu verbessern.

Diese Website, die so konzipiert ist, dass sie den Bedürfnissen der Einwohner und Besucher gerecht wird, ist derzeit in deutscher und französischer Sprache verfügbar.

Die Bürger können dort praktische Informationen wie die Öffnungszeiten und Aufgaben der Gemeindedienste finden, sowie direkten Zugriff auf Online-Formulare erhalten.

Diese neue Webseite stellt, sowohl für die langjährigen Einwohner als auch für Neubürger nützliche Ressourcen bereit. Wichtige Adressen, Kontakte und Dienste sind in wenigen Klicks erreichbar.

Wir laden alle Bürger ein, sich die Zeit zu nehmen, die Website zu erkunden und sich mit ihrer Struktur vertraut zu machen. Wir werden kontinuierlich die Plattform optimieren um die Kommunikation mit den Bürgern weiterhin zu verbessern.

Bei Fragen oder Anmerkungen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:
city.management@clervaux.lu

Chère citoyenne, cher citoyen,

Pour cette première édition du Cliärwer Reider en l'an 2025, je profite de l'occasion pour vous souhaiter à vous et à vos familles, une bonne et heureuse nouvelle année.

Lors de la séance du conseil communal du 16 décembre 2024, le budget annuel de la commune de Clervaux a été voté. Nous avons ainsi fixé le cadre en vue de la continuation et l'initiation de différents projets en 2025 que je vous invite à en prendre connaissance à la fin de la présente édition.

Un moment historique pour la commune de Clervaux en l'an 2024 était sans doute la rentrée au mois de novembre du char Sherman qui se trouve actuellement placé au kiosque de la Place du Marché à Clervaux. Après quelques années de voyage et de restauration, il a officiellement été dévoilé dans le cadre de la commémoration du 80e anniversaire de la fin de la Bataille des Ardennes le 14 décembre 2024.

Je vous invite à participer à l'enquête sur le développement du sport dans notre commune. L'année 2025 sera placée sous la devise « Fir méi Sport & Beweegung » dans la commune de Clervaux. Votre opinion est importante pour nous, car elle nous aidera à améliorer encore l'offre en matière de sport et d'activité physique et à l'adapter à vos besoins.

Je tiens à souligner d'ores et déjà que la traditionnelle fête du troisième âge sera organisée en date du 5 avril 2025 au centre culturel de Heinerscheid. Les détails au sujet de cette festivité vous seront communiqués ultérieurement via un dépliant distribué à tous les ménages.

Enfin, je vous prie de bien vouloir noter que vous devez activement vous inscrire pour rester abonnés au bulletin communal « De Cliärwer Reider » dans le futur. À cette fin, vous trouverez un carton-réponse dans la présente édition à nous retourner dans les meilleurs délais.

Avec mes meilleurs vœux pour l'année 2025.

Le bourgmestre

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

In dieser ersten Ausgabe des Cliärwer Reider im Jahr 2025 möchte ich die Gelegenheit nutzen, Ihnen und Ihren Familien ein gutes und glückliches neues Jahr zu wünschen.

In der Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2024 wurde über den Jahreshaushalt der Gemeinde Clervf abgestimmt. Damit haben wir den Rahmen im Hinblick auf die Fortführung und Initiierung verschiedener Projekte im Jahr 2025 abgesteckt, die Ihnen am Ende dieser Ausgabe vorgestellt werden.

Ein historischer Moment für die Gemeinde Clervf im Jahr 2024 war zweifellos die Rückkehr des Sherman-Panzers im November, der derzeit am Kiosk auf dem Marktplatz in Clervf steht. Nach einigen Jahren der Reise und Restaurierung wurde er im Rahmen der Feierlichkeiten zum 80. Jahrestag des Endes der Ardennenschlacht am 14. Dezember 2024 offiziell enthüllt.

Ich lade Sie ein, an der Umfrage über Sportentwicklung in unserer Gemeinde teilzunehmen. Das Jahr 2025 wird in der Gemeinde Clervf unter dem Motto „Fir méi Sport & Beweegung“ stehen. Ihre Meinung ist uns wichtig, denn sie wird uns helfen, das Sport- und Bewegungsangebot weiter zu verbessern und an Ihre Bedürfnisse anzupassen.

Ich möchte schon jetzt darauf hinweisen, dass die traditionelle Seniorenfeier am 5. April 2025 im Kulturzentrum von Heinerscheid stattfinden wird. Einzelheiten zu diesem Fest werden Ihnen zu einem späteren Zeitpunkt über einen an alle Haushalte verteilten Flyer mitgeteilt.

Schließlich bitte ich Sie zu beachten, dass Sie sich aktiv registrieren müssen, um auch in Zukunft Abonnent des Gemeindemagazins „De Cliärwer Reider“ zu bleiben. Zu diesem Zweck finden Sie in dieser Ausgabe eine an uns zurückzusendende Antwortkarte.

Mit den besten Wünschen für das Jahr 2025.

Der Bürgermeister

Georges KEIPES

Bourgmestre / Bürgermeister



TRAVAUX D'ÉTUDIANTS - VACANCES 2025

STUDENTENARBEITEN - FERIEN 2025

L'administration communale de Clervaux engage des étudiant(e)s pendant les vacances scolaires généralement pendant une période de deux semaines, si pas précisé autrement.

Conditions à remplir :

- être habitant de la commune de Clervaux
- être âgé de 16 ans au moins au cours de 2025
- être inscrit dans un établissement scolaire

En vue de postuler, vous devez obligatoirement remplir et renvoyer le formulaire sur notre site internet et joindre un **certificat scolaire** à votre demande. Tout dossier incomplet n'est pas pris en considération.

Die Gemeindeverwaltung stellt in den Schulferien Student(inn)en ein, gewöhnlich jeweils für eine Dauer von zwei Wochen, falls nicht anders vermerkt.

Bedingungen, die zu erfüllen sind:

- Einwohner der Gemeinde Clervaux sein
- im Jahr 2025 mindestens 16 Jahre alt sein
- an einer Schule eingeschrieben sein

Um sich zu bewerben, muss das Formular auf unserer Webseite, begleitet durch eine **Schulbescheinigung**, ausgefüllt und uns zugeschickt werden. Unvollständige Unterlagen werden nicht berücksichtigt.



AU SERVICE RÉGIE

Lieu de travail : Atelier communal à Marnach

Contact : 621 559 012

Horaire :

du lundi au vendredi de 7h00-12h00 et de 13h00-16h00

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 07.04.2025 - 18.04.2025 (4 étudiants)
- 30.06.2025 - 11.07.2025 (5 étudiants)
- 14.07.2025 - 25.07.2025 (5 étudiants)
- 28.07.2025 - 08.08.2025 (5 étudiants)
- 11.08.2025 - 22.08.2025 (5 étudiants)
- 25.08.2025 - 12.09.2025 (5 étudiants sur 3 semaines)

IM BETRIEBSHOF

Arbeitsplatz: Betriebshof in Marnach

Kontakt: 621 559 012

Arbeitszeiten:

Montag bis Freitag 7.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 07.04.2025 - 18.04.2025 (4 Studenten)
- 30.06.2025 - 11.07.2025 (5 Studenten)
- 14.07.2025 - 25.07.2025 (5 Studenten)
- 28.07.2025 - 08.08.2025 (5 Studenten)
- 11.08.2025 - 22.08.2025 (5 Studenten)
- 25.08.2025 - 12.09.2025 (5 Studenten für 3 Wochen)

AU SERVICE SCOLAIRE

Lieu de travail : Centre scolaire et sportif à Reuler

Contact : 27 800 601

Horaire :

du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 18.08.2025 - 29.08.2025 (2 étudiants)

IM SCHULDIENTST

Arbeitsplatz: Schul- und Sportzentrum in Reuler

Kontakt: 27 800 601

Arbeitszeiten:

Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 und 13.00 - 17.00 Uhr

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 18.08.2025 - 29.08.2025 (2 Studenten)

AU SERVICE CITY MANAGEMENT

Lieu de travail : City Management à Clervaux
(Maison du Tourisme et Musée Bataille et Châteaux)
Contact : 27 800 280

Horaire :
du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00,
ainsi que les samedis et dimanches suivant un horaire à convenir
sans dépasser les 40 heures de travail par semaine

Conditions supplémentaires à remplir :

- être âgé de 18 ans au moins lors de la période de travail
- un permis de conduire B est indispensable

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 26.05.2025 - 30.05.2025 (1 étudiant)
- 30.06.2025 - 13.07.2025 (2 étudiants)
- 14.07.2025 - 10.08.2025 (2 étudiants sur 4 semaines)
- 11.08.2025 - 24.08.2025 (1 étudiant)
- 25.08.2025 - 14.09.2025 (2 étudiants sur 3 semaines)

IM CITY MANAGEMENT

Arbeitsplatz: City Management in Clerf (Maison du Tourisme und Museum Bataille et Châteaux)
Kontakt: 27 800 280

Arbeitszeiten:
Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr,
sowie samstags und sonntags nach einem vereinbarten Zeitplan,
der 40 Arbeitsstunden pro Woche nicht überschreitet

Zusatzbedingungen, die zu erfüllen sind:

- während der Arbeitsperiode mindestens 18 Jahre alt sein
- Führerschein B erforderlich

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 26.05.2025 - 30.05.2025 (1 Student)
- 30.06.2025 - 13.07.2025 (2 Studenten)
- 14.07.2025 - 10.08.2025 (2 Studenten für 4 Wochen)
- 11.08.2025 - 24.08.2025 (1 Student)
- 25.08.2025 - 14.09.2025 (2 Studenten für 3 Wochen)

CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

Lieu de travail : City Management à Clervaux
(Maison du Tourisme et exposition au Brahaus)
Contact : 27 800 283

Horaire :
du vendredi au mardi de 10h00-18h00

Conditions supplémentaires à remplir :

- de préférence ayant un intérêt pour l'art et l'histoire de l'art

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 03.07.2025 - 15.07.2025 (1 étudiant pour 2 semaines)
- 18.07.2025 - 29.07.2025 (1 étudiant pour 2 semaines)
- 01.08.2025 - 12.08.2025 (1 étudiant pour 2 semaines)
- 15.08.2025 - 26.08.2025 (1 étudiant pour 2 semaines)
- 29.08.2025 - 14.09.2025 (1 étudiant pour 2,5 semaines)

CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

Arbeitsplatz: City Management in Clerf
(Maison du Tourisme und Ausstellung im Brahaus)
Kontakt: 27 800 283

Arbeitszeiten:
Freitag bis Dienstag von 10.00 - 18.00 Uhr

Zusatzbedingungen, die zu erfüllen sind:

- vorzugsweise an Kunst und Kunstgeschichte interessiert sein

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 03.07.2025 - 15.07.2025 (1 Student für 2 Wochen)
- 18.07.2025 - 29.07.2025 (1 Student für 2 Wochen)
- 01.08.2025 - 12.08.2025 (1 Student für 2 Wochen)
- 15.08.2025 - 26.08.2025 (1 Student für 2 Wochen)
- 29.08.2025 - 14.09.2025 (1 Student für 2,5 Wochen)

Date limite d'envoi des candidatures :

15 mars 2025 : pour les postes au mois d'avril - mai
15 avril 2025 : pour les postes au mois de juillet - septembre
via notre site web www.clervaux.lu

Pour toute question d'ordre général concernant les candidatures et contrats, veuillez vous adresser par téléphone à **M. Jean-Paul LUTGEN** du service ressources humaines **27 800 - 314**.

Toute question relative aux travaux à effectuer doit être adressée par téléphone au service concerné.

Einsendeschluss der Bewerbung:

15. März 2025: für Posten in den Monaten April - Mai
15. April 2025: für Posten in den Monaten Juli - September
über unsere Webseite www.clervaux.lu

Generelle Fragen in Zusammenhang mit den Bewerbungen und Verträgen bitte telefonisch an **Herrn Jean-Paul LUTGEN** der Personalabteilung richten **27 800 - 314**.

Jegliche Fragen bezüglich der zu erledigenden Arbeiten bitte telefonisch an den entsprechenden Dienst richten.

RÉCEPTION TRADITIONNELLE DE NOUVEL AN

TRADITIONNELLER NEUJAHRSEMPFANG

Le collège échevinal de la commune de Clervaux a invité à sa traditionnelle réception de nouvel an qui a eu lieu le vendredi 10 janvier 2025 au Cube 521 à Marnach.

Hormi les conseillers communaux et le personnel communal, de nombreuses personnes entretenant un lien avec le développement communal se sont retrouvées autour d'un verre pour passer en revue l'année 2024 écoulée et jeter un aperçu sur l'année à venir.

En outre, le personnel a été mis à l'honneur comme le demande la tradition.

Mme Tanja STEPHANY a été remercié pour ses 25 ans de service à l'enseignement fondamental de la commune de Clervaux. Félicitations !

.....

Der Schöffenrat der Gemeinde Clerf lud zu seinem traditionellen Neujahrsempfang ein, der am Freitag, den 10. Januar 2025 im Cube 521 in Marnach stattfand.

Neben den Gemeinderäten und dem Gemeindepersonal fanden sich zahlreiche

Personen, die eine Verbindung zur Gemeindeentwicklung haben, bei einem Glas zusammen, um das vergangene Jahr 2024 Revue passieren zu lassen und einen Ausblick auf das kommende Jahr zu werfen.

Darüber hinaus wurden, wie die Tradition es verlangt, Mitarbeiter geehrt. Frau Tanja STEPHANY wurde für ihren 25-jährigen Dienst in der Grundschule der Gemeinde Clerf gedankt. Herzlichen Glückwunsch!



NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN



Depuis le 1^{er} janvier 2025, de nouvelles heures d'ouverture des guichets communaux sont à l'affiche.

Pour faciliter la venue des visiteurs et rendre les heures d'ouverture plus généreuses, le collège échevinal a décidé que les services communaux de Clervaux et de Heinerscheid soient à votre écoute déjà à partir de 13h30 au lieu de 14h00.

Voici notre nouvel horaire applicable dès ce 1^{er} janvier 2025 :
Lu-Ve : 8h00-11h30
Ma-Ve : 13h30-16h30
Me : prolongation horaire du bureau de la population : jusqu'à 19h00*
**la veille d'un jour férié le bureau ferme à 16h30.*

.....

Seit dem 1. Januar 2025 gelten neue Öffnungszeiten für die Gemeindeschalter.

Um den Kunden den Besuch zu erleichtern und die Öffnungszeiten

größzügiger zu gestalten, hat der Schöffenrat beschlossen, dass die Gemeindeämter von Clerf und Heinerscheid bereits ab 13.30 Uhr anstatt ab 14.00 Uhr für Sie da sind.

Hier unsere neuen Öffnungszeiten, die ab diesem 1. Januar 2025 gelten:
Mo-Fr: 8.00-11.30 Uhr
Di-Fr: 13.30-16.30 Uhr

Mi: verlängerte Öffnungszeit des Bürgeramts, bis 19:00 Uhr*
**Am Tag vor einem Feiertag schließt das Büro um 16:30 Uhr*

VISITE DE L'AMBASSADEUR DE LA BELGIQUE

BESUCH DES BELGISCHEN BOTSCHAFTERS

En date du vendredi 13 décembre 2024 Son Excellence Monsieur Charles DELOGNE, Ambassadeur du Royaume de Belgique au Grand-Duché de Luxembourg, a effectué une visite de courtoisie à Clervaux.

Il a été chaleureusement accueilli au château de Clervaux par le bourgmestre Georges KEIPES et son échevin Georges GLOD.

.....

Am Freitag, dem 13. Dezember 2024, stattete Seine Exzellenz Herr Charles DELOGNE, Botschafter des Königreichs Belgien im Großherzogtum Luxemburg, Clerf einen Höflichkeitsbesuch ab.

Er wurde vom Bürgermeister Georges KEIPES und seinem Schöffen Georges GLOD herzlich im Clerfer Schloss empfangen.



NOUVEAUX COLLABORATEURS COMMUNAUX

NEUE GEMEINDEMITARBEITER

Nous vous présentons deux nouveaux collaborateurs qui depuis le mois de janvier ont été engagés par l'administration communale de Clervaux.

Il s'agit de Mme Loredana CONTE, engagée au bureau de la population / état civil et de Monsieur André KREMER, engagé au service régie à l'atelier

communal de Marnach. Nous leur souhaitons la bienvenue au sein de notre équipe.

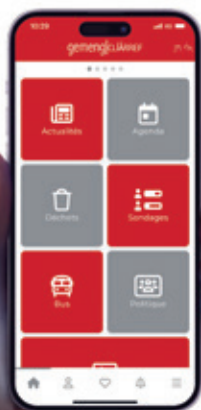
.....

Wir möchten Ihnen zwei neue Mitarbeiter vorstellen, die seit Januar bei der Gemeindeverwaltung Clervaux angestellt sind.

Es handelt sich um Frau Loredana CONTE, die im Bürgeramt/Standesamt eingestellt wurde, und um Herrn André KREMER, der im Regiedienst des Gemeindebetriebshofes Marnach eingestellt wurde. Wir heißen sie in unserem Team herzlich willkommen.



CITY APP « CLERVAUX »



Téléchargez l'application gratuite sous le nom « CLERVAUX » et activez Push-News pour recevoir les nouvelles importantes de la commune directement sur votre téléphone portable.

Laden Sie die kostenlose App unter dem Namen „CLERVAUX“ herunter und aktivieren Sie Push-News, um die wichtigsten Nachrichten der Gemeinde direkt auf Ihr Mobiltelefon zu erhalten.



BICHERBUS - BIBLIOTHÈQUE SUR ROUES

BICHERBUS - BIBLIOTHEK AUF RÄDERN



Le Bicherbus, un service offert par la Bibliothèque nationale de Luxembourg, fait de nouveau halte dans notre commune, ceci dans les localités de Clervaux (Tour 11) et de Heinerscheid (Tour 02). Le service s'adresse à une population de tout âge.

Pour accéder au fonds du Bicherbus, vous devez être inscrit auprès du Bicherbus. La fiche d'inscription est disponible via le QR Code affiché ci-après.

Renvoyez-la par courrier à l'adresse indiquée sur le formulaire, ou bien remettez-la au personnel du Bicherbus lors de votre premier passage.

Si vous êtes déjà inscrit, vous pouvez réserver vos documents en ligne via a-z.lu tout en précisant votre lieu de retrait et ceci au moins 5 jours ouvrables avant le passage du Bicherbus dans la localité choisie.

Vous trouverez ci-contre le calendrier pour la période de mars à juillet 2025. Pendant le mois d'août, le service Bicherbus n'est pas opérationnel.



Der Bicherbus, ein Dienst der Luxemburger Nationalbibliothek, macht wieder Halt in unserer Gemeinde, dies in den Ortschaften Clerf (Tour 11) und Heinerscheid (Tour 02). Eine Dienstleistung, die sich an Menschen aller Altersgruppen richtet.

Um Zugang zum Bicherbus-Fonds zu erhalten, müssen Sie beim Bicherbus registriert sein. Zum Anmeldeformular gelangen sie via den hier unten abgebildeten QR-Code.

Senden Sie es per Post an die auf dem Formular angegebene Adresse oder geben Sie es beim Personal des Bicherbus bei Ihrem ersten Besuch ab.

Wenn Sie sich bereits registriert haben, können Sie Ihre Unterlagen online über a-z.lu unter Angabe Ihres Abholortes bis spätestens 5 Werktage vor Durchfahrt des Bicherbus am gewählten Ort reservieren.

Nebenstehend finden Sie den Zeitplan für den Zeitraum von März bis September 2025. Während des Monats August ist der Bicherbus-Dienst nicht in Betrieb.



Rendez-vous / Termine

CLERVAUX / CLERF
Busarrêt Hoh - vis-à-vis du parking
Place de la Libération
Bushaltestelle Hoh - gegenüber dem
Parkplatz Place de la Libération
de / von 14.10 - 14.40:
4 mars / 4. März
25 mars / 25. März
15 avril / 15. April
6 mai / 6. Mai
27 mai / 27. Mai
17 juin / 17. Juni
8 juillet / 8. Juli
29 juillet / 29. Juli

HEINERSCHIED / HEINERSCHIED
Parking Cornelyshaff
Parkplatz Cornelyshaff
de / von 14.10 - 14.40 :
11 mars / 11. März
1^{er} avril / 1. April
22 avril / 22. April
13 mai / 13. Mai
3 juin / 3. Juni
24 juin / 24. Juni
15 juillet / 15. Juli

80^E ANNIVERSAIRE DE LA BATAILLE DES ARDENNES

80. JAHRESTAG DER ARDENNENSCHLACHT

A l'occasion du 80^e anniversaire de la Bataille des Ardenes, le CEBA, Cercle d'Études sur la Bataille des Ardenes, en collaboration avec la commune de Clervaux, a organisé des festivités autour de cette page sombre de notre histoire.

En vue de commémorer les victimes et les soldats tombés au combat, de sensibiliser nos descendants à la thématique et de s'efforcer de garder les événements en mémoire, des conférences ont eu lieu dans et autour du château de Clervaux et un stand d'information du CEBA a répondu aux questions des visiteurs.

De nombreux intéressés se sont rendus au Musée Bataille et Châteaux qui, à cette occasion, offrait une entrée gratuite. L'Harmonie Municipale de Clervaux a animé la cérémonie lors du dépôt d'une gerbe au Monument GI.

Le point culminant du week-end était le retour du char, le Sherman M4 A3 (76) W, qui brillait sur la Place du Marché dans un nouveau look restauré. C'est ici, à

l'abri des intempéries comme la pluie et la neige, qu'il reste désormais provisoirement avant de retrouver son emplacement définitif dans la Montée du Château. Une exposition de photographies historiques autour du char sur les murs intérieurs du kiosque souligne sa longue histoire à Clervaux.

Ces festivités ont été encadrés par la présence de Monsieur le Ministre de la Culture, Eric THILL, Madame la Ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture, Martine HANSEN, Monsieur Michael KONSTANTINO, Deputy Chief of Mission de l'Ambassade US et Monsieur Fernand JADOUL Consul, honoraire de Luxembourg à Maastricht.

Un grand merci au Tourist Center Clervaux pour l'encadrement gastronomique et au Duo TwoVoisis pour l'encadrement musical de cet événement commémoratif.

.....

Zum 80. Jahrestag der Ardenenschlacht lud das CEBA, Cercle d'Études sur la Bataille des Ardenes, zusammen mit der Gemeinde Clerf zu den Feierlichkeiten rund um dieses dunkle Kapitel unserer Geschichte ein.

Im Hinblick auf das Gedenken der gefallenen Opfer und Soldaten, der Sensibilisierung unserer Nachkommen auf die Thematik und auf das Erstreben die Geschehnisse unvergessen in Erinnerung zu halten, fanden im und um das Clerfer Schloss Konferenzen statt und ein Informationsstand des CEBA stand den Besuchern Rede und Antwort.

Zahlreiche Interessenten fanden den Weg ins Museum Bataille et Châteaux welches zu dieser Gelegenheit freien Eintritt gewährte. Die Harmonie Municipale Clervaux untermalte die Zeremonie während der Niederlegung eines Kranzes beim Monument GI.

Das Highlight des Wochenendes schlechthin war jedoch die Rückkehr des Panzers, des Sherman M4 A3 (76) W,



d. g. à d. / v. l. n. r.: Ralph KOHN, Georges KEIPES, Georges GLOD, Michael KONSTANTINO, Eric THILL, Erny KOHN, Martine HANSEN, Emile EICHER



der in einem neuen restaurierten Look auf dem Marktplatz erstrahlte. Hier, geschützt vor Wetterereignissen wie Regen und Schnee, bleibt dieser nun provisorisch bevor er an seinen endgültigen Standort in der Montée du Château zurückkehrt. Eine Ausstellung historischer Fotografien rund um den Panzer an den

Innenwänden des Kioskes untermalen seine langlebige Geschichte in Clerf.

Umrahmt wurden die Feierlichkeiten von der Anwesenheit des Kulturministers Eric THILL, der Ministerin für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau Martine HANSEN, Michael KONSTANTINO, Deputy Chief of

Mission der US-Botschaft, und Fernand JADOUL, Honorarkonsul von Luxemburg in Maastricht.

Ein herzliches Dankeschön an das Tourist Center Clervaux für die gastronomische Betreuung und an das Duo TwoVois für die musikalische Umrahmung.



80. Anniversaire von der Ardennenoffensiv





80. Anniversaire vun der Ardennenoffensiv



25^E ANNIVERSAIRE DU CLUB HAUS OP DER HEED

25 JAHRE CLUB HAUS OP DER HEED

Le 7 novembre 2024, le Club Haus op der Heed a fêté ses 25 ans d'existence avec plus de 200 invités lors d'une séance académique au Cube 521 à Marnach.

La soirée au Cube 521 a été le point d'orgue de plusieurs événements organisés par le Club Haus op der Heed. Une séance académique est également l'occasion de jeter un regard sur l'évolution impressionnante du club et sur ses perspectives d'avenir. L'événement a souligné comment, en un quart de siècle, le club s'est imposé non seulement comme un point de contact central pour la génération active des plus de 50 ans, mais aussi comme un lieu d'apprentissage et de rencontre pour chacun, dans la région d'Éislek et au-delà.

L'initiative du Club Haus op der Heed à Hupperdange par « Foyers Seniors » a posé la première pierre d'un concept innovant : proposer des activités, des conférences, du sport, des cours aux adultes et aux adultes plus âgés qui souhaitent rester en forme physiquement et mentalement jusqu'à un âge avancé, et offrir à tous les adultes la possibilité de se rencontrer, d'apprendre ensemble, d'échanger et d'être et de rester actifs. L'échange entre les générations et les cultures est au cœur des efforts.

Au fil des années, plus de 4.460 activités (tant des activités ponctuelles que des cours réguliers) ont été organisées. Dès le début, l'accent a été mis sur le sport et l'activité physique, la santé et la cuisine, la découverte de la nature, les ateliers créatifs et l'utilisation des nouvelles technologies. Un succès particulièrement précoce a été la mise en place d'une salle internet en 1999 - un projet précurseur visant à initier les personnes âgées aux médias numériques.

La séance académique était accompagnée de nombreux invités d'honneur, comme Liliane FRISING, présidente de l'organisation à but non lucratif « Foyers Seniors », le bourgmestre Georges KEIPES, l'adjointe de direction Tania DRAUT ainsi que le ministre de la Famille Max HAHN. Ensuite, la Fanfare Concordia Hupperdange a assuré le divertissement, accompagnée par la talentueuse Kim GIRRENS.

Outre une rétrospective de moments et de projets particuliers, les défis à venir ont été abordés. Le Club Haus op der Heed souhaite élargir encore son programme afin de répondre aux besoins d'une société en pleine mutation. L'objectif reste de permettre aux adultes et aux adultes plus âgés de vivre en communauté, en bonne santé et de manière autonome.

Le succès du Club Haus op der Heed n'est pas un « one-man-show », mais est dû à l'engagement de nombreux collaborateurs, bénévoles et partenaires, membres de l'équipe, ainsi que de membres fondateurs.

.....

Am 7. November 2024 feierte das Club Haus op der Heed mit über 200 geladenen Gästen sein 25-jähriges Bestehen mit einer akademischen Sitzung im Cube 521 in Marnach.

Der Abend im Cube 521 war der Höhepunkt verschiedener vom Club Haus op der Heed organisierten Veranstaltungen. Eine akademische Sitzung ist auch eine Gelegenheit, auf die beeindruckende Entwicklung und die Zukunftsperspektiven des Clubs zu blicken. Die Veranstaltung unterstrich, wie sich der Club über ein Vierteljahrhundert hinweg neben einer zentralen Anlaufstelle für die aktive Generation über 50, auch als Lernort und Begegnungsstätte für jeden, in der Region Éislek und darüber hinaus, etabliert hat.

Die Initiative zum Club Haus op der Heed in Hupperdingen durch „Foyers Seniors“ legte den Grundstein für ein innovatives Konzept: Aktivitäten, Konferenzen, Sport, Kurse anbieten für Erwachsene und ältere Erwachsene, die bis ins hohe Alter, körperlich und geistig fit bleiben wollen und allen Erwachsenen die Möglichkeit zu bieten sich zu treffen, zusammen zu lernen, sich auszutauschen und aktiv zu sein und zu bleiben. Der Austausch zwischen Generationen und Kulturen steht im Fokus der Bemühungen.

Im Laufe der Jahre wurden mehr als 4.460 Aktivitäten (sowohl punktuelle Aktivitäten als auch regelmäßige Kurse) organisiert. Schwerpunkte waren von Anfang an Sport und Bewegung, Gesundheit und Kochen, Naturerkundung, kreative Workshops sowie der Umgang mit neuen Technologien. Ein besonders früher Erfolg





war die Einrichtung einer Internetstube im Jahr 1999 - ein Vorreiterprojekt, das vor allem ältere Menschen an digitale Medien heranführen sollte.

Die akademische Sitzung wurde von zahlreichen Ehrengästen begleitet, wie Liliane FRISING, Präsidentin der gemeinnützigen Organisation „Foyers Seniors“, Bürgermeister Georges KEIPES, der Direktionsbeauftragten Tania DRAUT sowie Familienminister Max HAHN.

Im Anschluss sorgte die Fanfare Concordia Hüpferdingen für Unterhaltung, begleitet von der talentierten Kim GIRRENS.

Neben einem Rückblick auf besondere Momente und Projekte wurden die Herausforderungen der Zukunft angesprochen. Das Club Haus op der Heed möchte seine Programme noch breiter aufstellen, um den Bedürfnissen einer sich wandelnden Gesellschaft gerecht zu werden. Das Ziel bleibt,

Erwachsenen und älteren Erwachsenen ein Leben in Gemeinschaft, Gesundheit und Selbstbestimmung zu ermöglichen.

Der Erfolg des Club Haus op der Heed ist nach wie vor keine „One-Man-Show“, sondern ist dem Einsatz vieler Mitarbeitender, Ehrenamtlicher und Partner, Teammitglieder, sowie Gründungsmitglieder zu verdanken.

BÉNÉVOLE À LA FONDATION AUTISME

EHRENAMTLICH TÄTIG BEI DER FONDATION AUTISME

Tu souhaites t'engager bénévolement ? Alors rejoins la Fondation Autisme Luxembourg (FAL), les opportunités sont nombreuses ! Nous recherchons des bénévoles motivés pour participer à nos diverses activités qui sont organisées sur notre site à Munshausen ou bien encore ailleurs au Luxembourg.

Que tu aies quelques heures à offrir de temps en temps ou que tu souhaites t'engager plus régulièrement, toute aide est la bienvenue ! Tu peux nous aider lors des activités de loisirs comme p.ex. sorties, AutoSport ou promenades. Mais, tu peux aussi nous prêter main forte pour tenir un stand d'information ou tout simplement pour effectuer des tâches plus manuelles comme tondre la pelouse, repeindre des bancs ou nettoyer un minibus. Les occasions d'aider sont nombreuses !

Tu peux également prendre part à nos colonies de vacances, d'une durée de 5 à 7 jours. Elles démarrent souvent à Munshausen et sont une formidable occasion de vivre une expérience enrichissante. En tant que bénévole, tu aideras les participants à vivre des moments inoubliables au Luxembourg ou à l'étranger tout en complétant ton expérience personnelle.

Être bénévole à la FAL, c'est faire une véritable différence et contribuer à

l'épanouissement des personnes avec autisme. Tu feras partie d'une équipe dévouée et engagée pour promouvoir l'inclusion et le bien-être des personnes autistes.

Aucune expérience préalable n'est nécessaire. Tu dois être majeur et ce qui compte, c'est ta motivation, ton ouverture d'esprit et ton envie d'apprendre. Nous offrons un accompagnement par des professionnels, une formation adaptée et des moments de partage réguliers avec notre équipe pour te sentir à l'aise dans ton rôle.

.....

Möchtest du dich freiwillig engagieren? Dann schließe dich der Fondation Autisme Luxembourg (FAL) an! Wir bieten zahlreiche Möglichkeiten, sich ehrenamtlich einzubringen. Ob in unserem Zentrum in Munshausen oder an anderen Orten in Luxemburg - dein Einsatz ist überall willkommen!

Egal, ob du nur ab und zu ein paar Stunden zur Verfügung hast oder dich regelmäßig engagieren möchtest, jede Unterstützung zählt! Du kannst uns bei Freizeitaktivitäten wie Ausflügen, AutoSport oder Spaziergängen unterstützen. Außerdem freuen wir uns über deine Hilfe bei Infoständen oder für handwerkliche Arbeiten, wie z.B. Rasen

mähen, Bänke streichen oder einen Minibus reinigen. Es gibt viele Gelegenheiten, aktiv mit anzupacken!

Eine besondere Erfahrung bieten auch unsere Ferienlager, die über 5 bis 7 Tage gehen und oft in Munshausen starten. Hier hast du die Chance, den Teilnehmern unvergessliche Erlebnisse zu ermöglichen - sei es in Luxemburg oder im Ausland. Dabei sammelst du wertvolle Erfahrungen und hilfst den Menschen direkt.

Ehrenamtliche Arbeit bei der FAL bedeutet, einen echten Unterschied zu machen und zur Lebensqualität von Menschen mit Autismus beizutragen. Du wirst Teil eines engagierten Teams, das sich für Inklusion und das Wohl von Menschen mit Autismus einsetzt.

Erfahrungen sind nicht notwendig - wichtig ist dass du volljährig bist und dann zählen vor allem dein Engagement, deine Offenheit und dein Lernwille. Wir bieten professionelle Begleitung, passende Schulungen und regelmäßige Austauschmöglichkeiten mit unserem Team, damit du dich in deiner Rolle wohlfühlst.



Intéressé(e) ?
Inscris-toi dès maintenant.



Neugierig?
Dann melde dich jetzt an.



Fondation
Autisme
Luxembourg

Sous le Haut Patronage de
Son Altesse Royale la Grande-Duchesse



Fondation
Autisme
Luxembourg

Sous le Haut Patronage de
Son Altesse Royale la Grande-Duchesse

*Rejoins notre équipe
pour des moments
incoubliables*

**1 personne
sur 100
présente
de l'autisme**

Ton rôle comme bénévole

Le but est de garantir des vacances plaisantes, avec des activités variées, à la personne présentant de l'autisme.

- Accompagner un enfant, jeune ou adulte, être son binôme
- Favoriser son autonomie en respectant son rythme

INSCRIS-TOI



**QR code vers
le formulaire**



Téléphone : +352 26 91 11 - 1

Email : loisirs@fal.lu

Web : www.fal.lu



Tes avantages

- Recevoir une indemnisation de 25€ par jour
- Voyager sans frais (transport, hébergement, repas et activités sont pris en charge)



Les séjours

- Quand : toute l'année
- Pays : Luxembourg, Belgique, France, Allemagne, Pays-Bas
- Durée : de 5 à 7 jours



Ton profil

- Être majeur
- Parler au moins 1 de ces langues :

SYSTÈME NATIONAL D'ALERTE ET D'INFORMATION

NATIONALES WARN- UND INFORMATIONSSYSTEM

Suite au lancement du nouveau système d'alerte et d'information à la population « LU-Alert » en octobre 2024, le ministère des Affaires intérieures souhaite informer la population sur le nouveau système et la familiariser avec celui-ci.

L'alerte et l'information à la population est un outil indispensable pour permettre aux citoyens exposés, ou susceptibles de l'être, à un événement pouvant toucher leur intégrité physique ou celle de leurs biens, de s'y préparer en prenant les précautions utiles et nécessaires.

Le système « LU-Alert » repose sur une plateforme électronique, le noyau central du système, à laquelle sont connectées les différentes autorités publiques qui sont menées, de par leurs missions respectives, à déclencher des messages d'alerte et d'information à la population. Ils saisissent alors leurs messages d'alerte et d'information dans la plateforme en indiquant la zone géographique qu'il y a lieu d'alerter et d'informer en choisissant les canaux d'alerte adéquats à la situation encourue.

Actuellement, les autorités publiques peuvent, depuis la plateforme électronique, envoyer des messages :

- Par SMS géolocalisé (« location-based SMS », LB-SMS) ;
- Par diffusion cellulaire (« Cell Broadcast », CB) ;
- Par l'application mobile « LU-Alert » ;
- Sur le site internet www.lu-alert.lu (et les sites internet des autorités publiques parties prenantes).

Il est prévu de connecter des canaux d'alerte supplémentaires à cette plateforme électronique afin de pouvoir les déclencher également depuis celle-ci. Actuellement ces canaux d'alerte sont déclenchés manuellement ou individuellement (p. ex. les sirènes, médias sociaux, etc.).

Si vous recevez un message d'alerte ou d'information, vous devez adopter ou agir selon les conseils de comportement indiqués dans le message.

Si vous recevez un message de test, vous ne devez pas agir ou adopter un comportement particulier. En principe, le contenu du message l'indique clairement. Pour vérifier l'authenticité du message, veuillez consulter le site internet www.lu-alert.lu ou écouter / suivre les informations relayées par les médias.

.....

Nach der Einführung des neuen Warn- und Informationssystems für die Bevölkerung „LU-Alert“ im Oktober 2024, möchte das Ministerium für innere Angelegenheiten die Bevölkerung über das neue System informieren und mit diesem vertraut machen.

Die Warnung und Information der Bevölkerung ist ein wesentliches Instrument, das es Bürgern, die einem Ereignis ausgesetzt sind oder ausgesetzt sein könnten, das ihre körperliche Unversehrtheit oder die ihres Eigentums beeinträchtigen könnte, ermöglicht, sich darauf vorzubereiten, indem sie die nützlichen und notwendigen Vorsichtsmaßnahmen treffen.

Das „LU-Alert“ System basiert auf einer elektronischen Plattform, dem zentralen Kern des Systems, an die die verschiedenen Behörden angeschlossen sind, die aufgrund ihrer jeweiligen Aufgaben Warn- und Informationsmeldungen an die Bevölkerung auslösen müssen. Sie geben dann ihre Warn- und Informationsmeldungen in die Plattform ein, indem sie das geografische Gebiet angeben, das gewarnt und informiert werden muss, und wählen dabei die für die jeweilige Situation geeigneten Warnkanäle aus.

Derzeit können die Behörden von der elektronischen Plattform aus Nachrichten senden:

- Per standortbasierter SMS („location-based SMS“, LB-SMS);
- Per Cell Broadcast (CB);
- Über die mobile „LU-Alert“ App;
- Auf die Website www.lu-alert.lu (und die Websites der beteiligten Behörden).

Es ist geplant, zusätzliche Warnkanäle an diese elektronische Plattform anzuschließen, um sie auch von dort aus auslösen zu können. Derzeit werden diese Warnkanäle manuell oder einzeln ausgelöst (z. B. Sirenen, soziale Medien, usw.).

Wenn Sie eine Warn- oder Informationsmeldung erhalten, müssen Sie die in der Nachricht enthaltenen Verhaltensempfehlungen befolgen oder entsprechend handeln.

Wenn Sie eine Testmeldung erhalten, brauchen Sie nicht zu handeln oder ein bestimmtes Verhalten an den Tag zu legen. Der Inhalt der Nachricht weist grundsätzlich eindeutig darauf hin. Um die Echtheit der Meldung zu überprüfen, konsultieren Sie bitte die Website www.lu-alert.lu oder hören/verfolgen Sie die von den Medien übermittelten Informationen.

Application LU-Alert

Avec l'application mobile « LU-Alert », vous pouvez suivre toutes les alertes et informations émises par les autorités publiques via le système national d'alerte et d'information à la population (LU-Alert).

Téléchargez l'application gratuitement depuis l'« Apple App Store » et le « Google Play Store ».

Die LU-Alert App

Mit der „LU-Alert“ App können Sie alle Warnungen und Informationen verfolgen, die von den öffentlichen Behörden über das nationale Warn- und Informationssystem für die Bevölkerung (LU-Alert) herausgegeben werden.

Laden Sie die App kostenlos aus dem „Apple App Store“ und dem „Google Play Store“ herunter.

MAT LU-Alert GESÄIS DU ET KOMMEN.

Gutt gewarnt,
fir richtig
ze reagéieren.



LU  **Alert**

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.
www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES DURANT LES MOIS D'HIVER

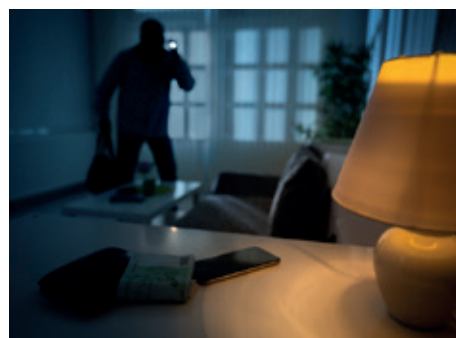


Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alertez plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.



QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement
auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

☎ (+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES

SCHUTZ VOR EINBRÜCHEN

Ces derniers jours, les cambriolages se sont multipliés, principalement en soirée. La Police suppose qu'il y a plusieurs auteurs qui continueront à être actifs.

Si vous remarquez des personnes ou des véhicules suspects dans ce contexte, nous vous prions d'en informer immédiatement la Police en appelant le numéro d'urgence 113.

D'autres conseils :

- Fermez toujours toutes les portes et fenêtres, y compris celles des garages et des caves, lorsque vous n'êtes pas à la maison.
- Activez votre système d'alarme, même en cas de courte absence.
- Allumez les lumières de votre maison le soir.

Dans une résidence :

- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;

- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;

- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;

Vous trouverez d'autres conseils pour vous protéger contre les cambriolages sur police.lu/prevention

.....

In den letzten Tagen kam es hauptsächlich in den Abendstunden zu vermehrten Einbrüchen. Die Polizei geht von mehreren Tätern aus, die auch weiterhin aktiv sein werden.

Sollten Ihnen in diesem Zusammenhang verdächtige Personen oder Fahrzeuge auffallen, bitten wir Sie, umgehend die Polizei unter der Notrufnummer 113 in Kenntnis zu setzen.

Weitere Ratschläge:

- Verschließen Sie immer alle Türen und Fenster, auch bei Garagen und Kellerräumen, wenn Sie nicht zu Hause sind.

- Aktivieren Sie Ihre Alarmanlage, auch bei kurzer Abwesenheit.

- Schalten Sie am Abend das Licht in Ihrem Zuhause ein.

In einer Wohnanlage:

- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;

Weitere Ratschläge um sich vor Einbrüchen zu schützen finden Sie unter police.lu/prevention



CRÉER ET VIVRE ENSEMBLE

GEMEINSAM GESTALTEN UND ERLEBEN

Un projet inclusif dans le cadre du « Cliärrwer Chrëschtmaart : Créer et vivre ensemble »

Cette année, le service CARR et le service d'activités de jour de l'APEMH, la Résidence des Ardennes et le Lycée Edward Steichen Clervaux (LESC) ont



pu présenter ensemble un stand au « Cliärrwer Chrëschtmaart » en date du 8 décembre 2024.

Ce projet commun a réuni des enfants, des jeunes, des adultes et des seniors, avec ou sans déficience. Le projet comprenait six ateliers où au cours d'après-midis communs et interactifs, des espaces de rencontre ont été créés. Chacun a pu faire valoir ses compétences et les uns et les autres se sont complétés et soutenus pour offrir des objets destinés à la vente lors du Marché de Noël.

En somme, il s'agissait d'une action formidable qui s'est terminée par un repas commun de tous les participants.

.....

Ein inklusives Projekt im Zuge des „Cliärrwer Chrëschtmaart: Gemeinsam gestalten und erleben“

In diesem Jahr konnte der Service CARR und der Service d'activités de jour der

APEMH, die Résidence des Ardennes und das Lycée Edward Steichen Clervaux (LESC) zusammen einen Stand auf dem „Cliärrwer Chrëschtmaart“ am 8. Dezember 2024 präsentieren.

Dieses gemeinsame Projekt brachte Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren mit und ohne Beeinträchtigungen zusammen. Das Projekt umfasste sechs Workshops, während denen bei gemeinsamen und interaktiven Nachmittagen Begegnungsräume entstanden sind, jeder konnte seine Fähigkeiten einbringen und es wurde sich gegenseitig ergänzt und unterstützt um Verkaufsobjekte für den Weihnachtsmarkt zu schaffen.

Rundum war es eine tolle Aktion, die ihren Abschluss mit einem gemeinsamen Essen aller Teilnehmer fand.



RÉTROSPECTIVE SEMAINES DE L'AVENT À CLERVAUX

RÜCKBLICK ADVENTSWOCHEN IN CLERF

Une atmosphère particulièrement festive a régné à Clervaux pendant les semaines de l'Avent en décembre. Les différentes actions organisées en collaboration entre la commune de Clervaux, l'union commerciale et le Tourist Center Clervaux ont permis de profiter pleinement de la période de Noël lors des actions comme le Wanterduerf, le Marché de Noël, l'Adventsbud ou encore le Christmas Shopping.

Les nombreuses actions et manifestations organisées autour de Noël ont attiré des visiteurs de près et de loin. Les rues étaient joliment décorées et les magasins proposaient des offres festives. Des représentations musicales encadraient les différentes actions avec des sons de Noël qui réchauffaient le cœur. Dans une ambiance chaleureuse, on

pouvait flâner dans les ruelles illuminées, déguster un vin chaud et découvrir l'artisanat traditionnel. Clervaux offrait ainsi le décor parfait pour des fêtes de fin d'année inoubliables.

.....

In Clerf herrschte während der Adventswochen im Dezember eine besonders festliche Atmosphäre. Durch die verschiedenen Aktionen die in Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Clerf, des Geschäftsverbands und des Tourist Center Clervaux organisiert wurden, konnte die besinnliche Zeit während dem Wanterduerf, dem Weihnachtsmarkt, der Adventsbud und auch dem Christmas Shopping in vollen Zügen genossen werden.

Die zahlreichen Aktionen und Veranstaltungen rund um Weihnachten lockten Besucher von nah und fern an. Die Straßen waren liebevoll geschmückt, und die Geschäfte boten festliche Angebote. Musikalische Darbietungen umrahmten die verschiedenen Aktionen mit weihnachtlichen Klängen, die das Herz erwärmten. In gemütlicher Atmosphäre konnte man durch die festlich erleuchteten Gassen schlendern, einen Glühwein genießen und das traditionelle Handwerk entdecken. Clerf bot somit die perfekte Kulisse für unvergessliche Feiertage.



LA VENTE DE « PORTE À PORTE »

DER VERKAUF VON „TÜR ZU TÜR“

La vente de « porte à porte », également appelée « colportage », n'est plus interdite au Luxembourg depuis 2014. À l'époque la législation luxembourgeoise a été adaptée pour se conformer au droit de l'Union européenne.

Cependant, le phénomène des démarchages malveillants semble resurgir. Dans un souci de protection des consommateurs, nous informons que les consommateurs sont en droit de refuser d'être démarchés à domicile en apposant un autocollant « non au colportage » sur leur sonnette, signalant ainsi clairement leur opposition à l'offre spontanée de biens ou de services par des professionnels.

Ces autocollants peuvent être commandés en ligne et sont également disponibles directement auprès de la Direction de la protection des consommateurs.

Si le consommateur n'a pas apposé de signe à l'entrée de son domicile indiquant son refus (p.ex. qu'un professionnel puisse lui proposer spontanément des biens ou des services, tels que des travaux de rénovation), il peut toujours demander au représentant de quitter les lieux et / ou de ne pas revenir. Dans ce cas, le représentant doit toujours respecter le refus du consommateur.

À première vue, les vendeurs de porte-à-porte proposent souvent un service rapide à des tarifs attractifs. Toutefois, il s'agit souvent d'activités non-déclarées et non-assurées et pour lesquelles le professionnalisme des services n'est pas avéré.

Afin de se prémunir contre des situations fâcheuses, la Direction de la protection des consommateurs conseille d'engager, sur base d'un devis détaillé, des entreprises et artisans inscrits au Registre de commerce et des sociétés et en possession d'une autorisation d'établissement valable.

En cas de doute ou bien si on a été victime de telles pratiques, il ne faut pas hésiter à signaler les faits aux autorités compétentes et / ou de demander une assistance à l'Union Luxembourgeoise des Consommateurs ou au CEC Luxembourg.

.....

Der Verkauf von „Tür zu Tür“, auch „Hausieren“ genannt, ist in Luxemburg seit 2014 nicht mehr verboten. Damals wurde das luxemburgische Recht angepasst, um es mit dem EU-Recht in Einklang zu bringen.

Allerdings scheint das Phänomen der böswilligen Haustürgeschäfte wieder aufzutreten. Im Interesse des Verbraucherschutzes informieren wir darüber, dass Verbraucher das Recht haben, Haustürgeschäfte abzulehnen, indem sie einen Aufkleber mit der Aufschrift „non au colportage“ an ihrer Türklingel anbringen und damit deutlich signalisieren, dass sie gegen das unaufgeforderte Angebot von Waren oder Dienstleistungen durch Gewerbetreibende sind.

Diese Aufkleber können online bestellt werden und sind auch direkt bei der Direktion für Verbraucherschutz erhältlich.

Wenn der Verbraucher an seinem Hauseingang kein Zeichen angebracht hat, das seine Weigerung anzeigt (z.B. dass ein Gewerbetreibender ihm spontan Waren oder Dienstleistungen wie Renovierungsarbeiten anbieten könnte), kann er den Vertreter immer noch auffordern, die Räumlichkeiten zu verlassen und/oder nicht wiederzukommen. In diesem Fall muss der Vertreter die Weigerung des Verbrauchers immer respektieren.

Auf den ersten Blick bieten Haustürverkäufer oft einen schnellen Service zu attraktiven Preisen an. Allerdings handelt es sich dabei häufig um nicht angemeldete und nicht versicherte Tätigkeiten, bei denen die Professionalität der Dienstleistungen nicht nachgewiesen werden kann.

Um sich vor unangenehmen Situationen zu schützen, rät die Direktion für Verbraucherschutz, auf der Grundlage eines detaillierten Kostenvoranschlags nur Firmen und Handwerker zu beauftragen, die im Handelsregister eingetragen sind und eine gültige Niederlassungsgenehmigung besitzen.

Im Zweifelsfall oder wenn man selbst Opfer solcher Praktiken geworden ist, sollte man nicht zögern, den Sachverhalt den zuständigen Behörden zu melden und/oder die Union Luxembourgeoise des Consommateurs oder das CEC Luxembourg um Unterstützung zu bitten.



Commande autocollant en ligne
Aufkleber online bestellen

Adresses / Adressen

Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture - Direction de la protection des consommateurs / Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau - Direktion für Verbraucherschutz
271, route d'Arlon
L-1150 Luxembourg
+352 247 73700
info@mpc.etat.lu

Union Luxembourgeoise des Consommateurs (ULC) / Konsumentenschutz
55, rue des Bruyères
L-1274 Luxembourg
+352 49 60 22 - 1
info@ulc.lu

Centre Européen des Consommateurs (CEC) / Europäisches Verbraucherzentrum (ECC)
271, route d'Arlon
L-1150 Luxembourg
+352 26 84 64 - 1
info@cecluxembourg.lu

CAVALCADE DE NUIT À CLERVAUX

NACHTKAVALKADE IN CLERF

**Le 22 mars 2025,
la fête battra son plein à Clervaux !**

La Landjugend Clärref est fière de vous inviter à la toute première édition du cortège de carnaval nocturne, le soir du 22 mars, dans les rues de Clervaux.

Le cortège débutera à 18h11 et les chars les plus divers, accompagnés de groupes à pied et d'associations musicales, sillonneront les rues de la ville pour les illuminer. Les groupes participants pourront être admirés depuis le cimetière jusqu'au hall polyvalent.

Plusieurs stands de nourriture et de boissons sont répartis à travers la ville et permettent aux spectateurs de se restaurer dans une ambiance festive. À la fin du défilé, la Landjugend Clärref invite encore tous les spectateurs et groupes à une fête de carnaval au hall polyvalent, suivie d'une remise de prix.

Vous trouverez plus d'informations sur cet événement sur les comptes de médias sociaux de la Landjugend Clärref.

Si vous avez des questions, vous pouvez vous adresser à l'adresse e-mail suivante : info@ljclervaux.lu

.....

**Am 22. März 2025
sind in Clerf die Jecken los!**

Die Landjugend Clärref ist stolz Sie alle zur allerersten Edition des Karnevals-umzuges bei Nacht, am Abend vom 22. März durch die Straßen von Clerf einzuladen.

Starten wird der Umzug um 18.11 Uhr, dann werden verschiedenste Umzugswagen mit den dazugehörigen Fußgruppen sowie Musikvereine durch die Straßen der Stadt ziehen und diese leuchten lassen. Angefangen beim Friedhof, bis zur

Mehrzweckhalle können die teilnehmenden Gruppen bewundert werden.

Durch die Stadt verteilt befinden sich mehrere Essens- und Trinkstände, welche bei passender Stimmung für das leibliche Wohl der Zuschauer sorgen. Am Ende des Umzugs lädt die Landjugend Clärref noch alle Zuschauer und Gruppen zur Karnevals Party in der Mehrzweckhalle mit anschließender Preisverleihung ein.

Mehr Infos zu diesem Event finden Sie auf den Social Media Accounts der Landjugend Clärref.

Bei Fragen können Sie sich gerne an folgende E-Mail Adresse wenden: info@ljclervaux.lu



MISE EN VENTE D'UN LOGEMENT SUBVENTIONNÉ

VERKAUF VON SUBVENTIONNIERTEN WOHNRAUM

Dans le cadre de la construction de logements subventionnés par l'État dans la commune de Clervaux, l'administration communale propose aux citoyens intéressés un appartement à acquérir à un prix abordable dans la résidence « A Jang » à Munshausen, bail emphytéotique.

Le bureau de conseil MC Luxembourg se charge du projet pour l'administration communale.

Pour toute question ou information complémentaire, veuillez prendre contact avec :
+352 26 00 22 - 221
maria.tandlerova@mcluxembourg.lu

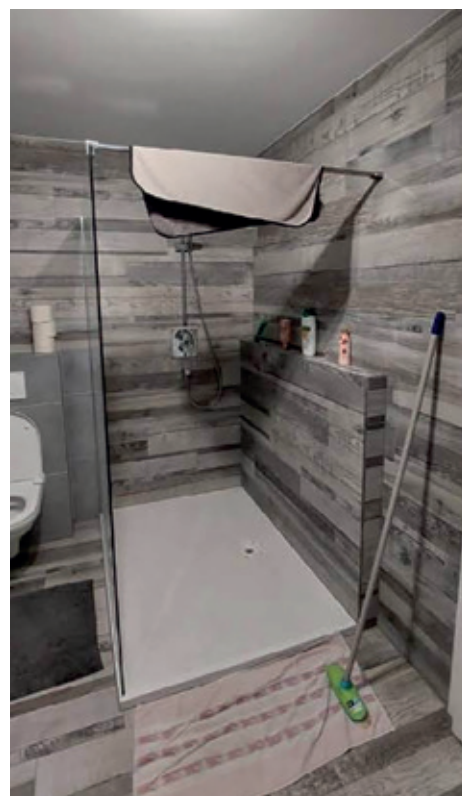
.....

Im Rahmen des staatlich geförderten Wohnungsbaus in der Gemeinde Clerf, bietet die Gemeindeverwaltung interessierten Bürger eine Wohnung in der Residenz

„A Jang“ in Munshausen zu erschwinglichem Preis zum Kauf an, Erbpachtvertrag.

Das Beratungsunternehmen MC Luxembourg arbeitet im Auftrag der Gemeindeverwaltung.

Bei Fragen und weiteren Informationen melden Sie sich bitte bei:
+352 26 00 22 - 221
maria.tandlerova@mcluxembourg.lu



Qui peut acquérir un bien immobilier subventionné ?

L'acquisition d'un logement abordable s'adresse à des personnes à faibles revenus qui remplissent les conditions d'obtention d'une aide au logement.

Vous ne savez pas si vous êtes éligible dans le cadre des logements subventionnés ?

Renseignez-vous auprès du guichet unique **Aides au Logement** : +352 8002 10 10 / guichet@ml.etat.lu

Wer kann eine subventionierte Immobilie erwerben?

Der Erwerb von erschwinglichem Wohnraum richtet sich an Personen mit geringem Einkommen, die die Voraussetzungen für den Bezug von Wohnbeihilfe erfüllen.

Sie sind sich unsicher, ob Sie Anspruch auf staatlich geförderten Wohnraum haben ?

Informieren Sie sich bei der zentralen Anlaufstelle **Aides au Logement**: +352 8002 10 10 / guichet@ml.etat.lu

Appartement de plain-pied, 95 m² : 298.000 €*

L'appartement de plain-pied a été construit en 2017 par l'administration communale de Clervaux. La surface habitable de 95 m² se compose de :

- 2 chambres à coucher
- Cuisine équipée / Séjour avec salle à manger
- Salle de bain avec douche italienne et WC
- WC séparé
- Terrasse privée 30 m² / Cave 6 m²
- 1 emplacement de stationnement dans un garage couvert
- Performance énergétique: A-B-A

Lien vers les photos et
vers le formulaire de candidature



* *Le prix de l'appartement est ajusté selon l'indice des prix de la construction à la date de la vente et s'élève actuellement à **298.000 euros**.*

Ebenerdige Wohnung, 95 m² : 298.000 €*

Die ebenerdige Wohnung wurde 2017 von der Gemeindeverwaltung Clervaux gebaut. Die Wohnfläche von 95 m² besteht aus:

- 2 Schlafzimmer
- Ausgestattete Küche / Wohn- und Esszimmer
- Badezimmer mit italienischer Dusche und WC
- Separates WC
- Terrasse 30 m² / Keller 6 m²
- 1 Stellplatz in einer überdachten Garage
- Energieeffizienz : A-B-A

Link zu den Fotos und
zum Bewerbungsformular



* *Der Preis für die Wohnung wird gemäß dem Baupreisindex am Tag des Verkaufs angepasst und liegt derzeit bei **298.000 Euro**.*

L'attribution se fait en fonction de différents critères de sélection, dont le revenu, le lieu de résidence actuel, l'âge du candidat ainsi que la composition du ménage (enfants).

Die Vergabe erfolgt nach verschiedenen Auswahlkriterien, darunter Einkommensvermögen, aktuellem Wohnort, Alter des Kandidaten sowie der Zusammensetzung des Haushalts (Kinder).

Le bureau de conseil MC Luxembourg se charge du projet pour l'administration communale.
Pour toute question ou information complémentaire, veuillez prendre contact avec :

Das Beratungsunternehmen MC Luxembourg arbeitet im Auftrag von der Gemeindeverwaltung.
Bei Fragen und weiteren Informationen melden Sie sich bitte bei:

+352 26 00 22 - 221 / maria.tandlerova@mcluxembourg.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunningsbau



BIENVENUE AUX NOUVEAUX ARRIVANTS

WILLKOMMEN AN DIE NEUANKÖMMLINGE

Les membres de la commission consultative du vivre ensemble interculturel vous invitent à une matinée d'accueil dédiée aux nouveaux arrivants, qui se tiendra le 17 mai 2025 à 10h00 au centre culturel du château de Clervaux.

Venez poser vos questions sur la vie quotidienne et découvrez les activités des associations locales ainsi que les événements à venir dans notre commune.

La commission du vivre ensemble se réjouit de faire votre connaissance et de vous accompagner dans votre installation à Clervaux !

.....

Die Mitglieder des beratenden Ausschusses für interkulturelles Zusammenleben laden Sie zu einem Willkommensempfang für Neubürger ein, der am 17. Mai 2025 um 10:00 Uhr

im Kulturzentrum des Schlosses in Clerv stattfindet.

Kommen Sie, um Fragen zum Alltag zu stellen und sich über die Aktivitäten lokaler Vereine sowie kommende Veranstaltungen in unserer Gemeinde zu informieren.

Der Ausschuss für interkulturelles Zusammenleben freut sich darauf, Sie kennenzulernen und Sie bei Ihrer Eingewöhnung in Clerv zu unterstützen!

„Fir eis als Kommissioun vum „Vivre Ensemble“ ass den Accueil van neie Matbierger, ob Lëtzebuerger oder Auslänner a generatiounen-onafhängig eng Prioritéit. An enger ischter Phase geet et drëm wichtig Informatiounen betreffend d'Gemeng an hir Verwaltungen an administrativ Demarchen kennen ze léieren.

Et geet äwer o viran allem drëm Informatiounen a Miglichkeeten betreffend Veräinsliäwwen, kulturell Evenementer, Sehenswürdigkeiten an eiser Géigend mat op de Wee ze giänn fir jidderengem d'Chance ze giänn sich am gesellschaftliche Liäwwen als gudder Noper a Matbierger ze bedeelegen.

Dës Versammlungen sollen suzesoen als Puzzlestéck direkt mat villen anneren Aktivitéiten wi Noperschaftsfest, interkulturell Feieren ..., enchainéieren a gewässer-moossen den Zweek- oder Mikomponentekleber vum Zesameliäwwen an eisen Diärrefer, an eiser Gemeng illustréieren an domat vill Chancen a Miglichkeeten opweisen. ”

Fernand KOCH

*Président de la Commission du vivre-ensemble interculturel
Präsident des Ausschusses für interkulturelles Zusammenleben*

„Well et wichteg ass, seng Noperen a Matmënschen ze kennen, sech géigesäiteg ze hëllef an ee frëndlechen Ëmgang ënnereneen ze pfelegen. Well d'Zesamenliäwwen tëschent alle Bierger an enger Gesellschaft wichteg ass, wann et ëm d'Liäwensqualitéit geet. Dofir wëlle mir ënnert anerem eng Matinée d'Accueil organiséieren fir den eischte Kontakt hierzestellen. ”

Georges KEIPES

Bourgmestre / Bürgermeister



**Zesumme
liëwen**

GEMENGEPAKT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

17.05.2025

10:00

am Clärrwer Schloss / im Schloss in Clerf / au Château de Clervaux /
at Clervaux Castle / no Castelo de Clervaux / В замке Клерво / وفرييل ك قعلق يرف

Invitation for our
new citizens

Convite para os nossos
novos cidadãos

Invitation pour nos
nouveaux citoyens

Приглашение для
наших новых раждан

Invitatioun fir eis
nei Bierger

Einladung für unsere
neuen Bürger

انينطاومل قوعد
دديل



Commission consultative du Vivre-Ensemble de la Commune de Clervaux
Consultative Committee for Intercultural Living of the Municipality of Clervaux.



interculturel@commissions.clervaux.lu

ÉDITION PHOTOGRAPHIQUE - CLERVAUX CITÉ DE L'IMAGE

FOTOEDITION - CLERVAUX CITÉ DE L'IMAGE



Chaque année, Clervaux - Cité de l'image invite un artiste du domaine de la photographie à créer une édition photographique spéciale et limitée. Pour la première édition, Christine ERHARD a été invitée.

CHRISTINE ERHARD

BYF, 2024

Hahnemühle Fine Art Pearl

60 x 45 cm, non encadré

Édition: 30 + 2 AP

240 €

Des fragments d'architecture associés à des formes abstraites, des surfaces colorées et des lignes sont les principaux éléments des photographies de Christine ERHARD. Les perspectives photographiques et les éléments graphiques dialoguent entre eux, ce type de collage et de montage se retrouve dans toute l'œuvre artistique de Christine ERHARD.

Ses travaux photographiques se développent à partir d'un processus sculptural dans son atelier. Pas de retouche numérique, l'objet de l'image a été conçu et construit par l'artiste, dans la mesure où différents matériaux, axes de vision et niveaux de réalité se rencontrent effectivement physiquement dans ses images. L'appareil photo réalise en quelques secondes l'image d'un objet

qui a été fabriqué dans le seul but d'être photographié. Le long processus artisanal de l'objet à photographier, qui ralentit extrêmement la production de l'image, s'oppose au médium de plus en plus rapide de la prise de vue photographique. Il faut un certain temps pour saisir les photographies de Christine ERHARD, au début légèrement irritant, le regard est attiré dans l'image, suit les différentes perspectives et s'immerge dans les surfaces et les profondeurs.

Christine ERHARD (*1969) a étudié à l'Académie des Beaux-Arts de Düsseldorf de 1992 à 1998. Depuis, elle travaille comme artiste indépendante à Düsseldorf et, depuis 2022, elle est professeur de photographie à la Muthesius Kunsthochschule de Kiel.

Si vous êtes intéressé(e) par une édition, veuillez envoyer un e-mail à l'adresse suivante : info@clervauximage.lu

.....

Jedes Jahr lädt Clervaux - Cité de l'image einen Künstler aus dem Bereich der Fotografie zur Gestaltung einer besonderen und limitierten Fotoedition ein. Für die erste Edition wurde Christine ERHARD eingeladen.

CHRISTINE ERHARD

BYF, 2024

Hahnemühle Fine Art Pearl

60 x 45 cm, ungerahmt

Edition: 30 + 2 AP

240 €

Architekturfragmente in Verbindung mit abstrakten Formen, Farbflächen und Linien sind Hauptbestandteil in Christine ERHARDs Fotografien. Dabei stehen fotografische Perspektiven und grafische Elemente im Dialog zueinander, diese Art der Collage und Montage zieht sich durch das gesamte künstlerische Werk von Christine ERHARD.

Ihre fotografischen Arbeiten entwickeln sich aus einem bildhauerischen Prozess in ihrem Atelier heraus. Keine digitale Nachbearbeitung, der Bildgegenstand ist von der Künstlerin konzipiert und gebaut worden, indem unterschiedliche Materialien, Blickachsen und Realitätsebenen in ihren Bildern tatsächlich physisch aufeinandertreffen. Die Kamera fertigt in Sekundenschnelle das Bild eines Gegenstandes an, der nur zum Zweck des Fotografierens hergestellt wurde. Der langwierige handwerkliche Prozess des Bildobjektes, der die Bildproduktion extrem verlangsamt, wirkt dem immer schneller werdenden Medium der fotografischen Aufnahme entgegen. Es dauert eine Weile die Fotografien von Christine ERHARD zu erfassen, anfangs leicht irritierend wird der Blick in das Bild hineingesogen, verfolgt die verschiedenen Perspektiven und taucht ein, in die Oberflächen und Tiefen.

Christine ERHARD (*1969) studierte von 1992 bis 1998 an der Kunstakademie Düsseldorf, seitdem ist sie als freischaffende Künstlerin in Düsseldorf tätig und seit 2022 Professorin für Fotografie an der Muthesius Kunsthochschule Kiel.

Wenn Sie an einer Edition interessiert sind, schicken Sie bitte eine Email an folgende Adresse: info@clervauximage.lu

 CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE

JOURNÉE MONDIALE DE LA FEMME - 8 MARS 2025

WELTFRAUENTAG - 8. MÄRZ 2025

Dans le cadre de la journée mondiale de la femme en date du 8 mars 2025, le City Management de la commune de Clervaux, Clervaux - Cité de l'image et le Cube 521, en collaboration avec le Ciné Orion, organisent la projection du film « Die Fotografin », une biographie sur la vie de la photographe de guerre Lee MILLER (1907-1977).

Le film montre son rôle dans la guerre en tant que photographe de guerre et son influence en tant que femme pionnière dans des domaines souvent dominés par

les hommes. Il s'agit d'un long métrage britannique réalisé par Ellen KURAS en 2023 avec Kate WINSLET.

Réservez vos billets sur www.cube521.lu.

.....

Im Rahmen des Weltfrauentags am 8. März 2025 organisieren das City Management der Gemeinde Clerv, Clervaux - Cité de l'image und Cube 521, in Zusammenarbeit mit dem Ciné Orion, die Vorführung des Films „Die Fotografin“, eine

Biografie über das Leben der Kriegsfotografin Lee MILLER (1907-1977).

Der Film zeigt ihre Rolle im Krieg als Kriegsfotografin und ihren Einfluss als weibliche Pionierin in Bereichen, die oft von Männern dominiert wurden. Es handelt sich um einen britischen Film, der 2023 von Ellen KURAS inszeniert wurde mit Kate WINSLET.

Sichern Sie sich Ihre Tickets unter www.cube521.lu.

Lee MILLER : Héroïne de la Photographie et de la Liberté Lee MILLER: Heldin der Fotografie und der Freiheit

Lee MILLER (Kate WINSLET) ne veut pas être réduite à rester dans les mémoires en tant qu'ancien mannequin et muse du photographe d'avant-garde Man RAY. Déterminée à suivre sa propre voie, elle insiste pour partir au front en tant que photographe de guerre. Elle fait une demande d'accréditation, mais celle-ci est refusée - uniquement à cause de son sexe. C'est l'armée américaine qui lui donne sa chance. MILLER ne doit pas seulement lutter contre les horreurs de la guerre, mais aussi contre les préjugés qui l'accompagnent en permanence.

Le film met en lumière la vie et l'œuvre de la photographe pionnière Lee MILLER, dont les œuvres peuvent également être admirées dans l'exposition The Family of Man à Clervaux.

.....

Lee MILLER (Kate WINSLET) will sich nicht darauf reduzieren lassen, als ehemaliges Model und Muse des Avantgarde-Fotografen Man RAY in Erinnerung zu bleiben. Entschlossen, ihren eigenen Weg zu gehen, drängt sie darauf, als Kriegsfotografin an die Front zu

gehen. Sie beantragt eine Akkreditierung, doch diese wird abgelehnt – allein wegen ihres Geschlechts. Erst die US-Armee gibt ihr die Chance. MILLER muss nicht nur gegen die Schrecken des Krieges kämpfen, sondern auch gegen die Vorurteile, die sie ständig begleiten.

Der Film beleuchtet das Leben und Werk der Pionierfotografin Lee MILLER. Einige ihrer Werke können in der Ausstellung The Family of Man in Clerv bewundert werden.



LES GRANDS MOMENTS CULTURELS À VENIR

DIE KOMMENDEN KULTURELLEN HÖHEPUNKTE

Cabaret, théâtre & danse

Le nouveau programme de comédie « **Fir Laachen, dréckt 3** » de **Tri2Pattes**, avec Sonja SCHMITZ, Dan THEISEN et Änder THILL ravira le public le 8 février, avec des clowneries, des chansons et des numéros de cabaret.

Les 22 et 23 février, l'ensemble Luxembourg Ballet nous enthousiasmera avec son interprétation du classique « **La Belle et la Bête** ». La mise en scène du ballet est basée sur le conte du 18^e siècle et sera interprétée par un ensemble de renommée internationale dans une chorégraphie de Volha KASTSEL.

Dans le cadre de la Journée Internationale de la Femme 2025, la commune de Clervaux, le Ciné Orion et le Cube 521 vous invitent le 8 mars à la projection du film « **Die Fotografin (Lee)** ». Le film (en allemand) met en lumière la vie et l'œuvre de la photographe d'exception Lee MILLER.

Le film à succès « **Das perfekte Geheimnis** » (Perfetti sconosciuti) sera présenté le 14 mars sur la scène du Cube 521 comme comédie de théâtre divertissante (en allemand). Assistez au jeu dangereux auquel se livrent sept amis lors d'un dîner : chaque message qui arrive sur les sept téléphones portables au cours de la soirée sera lu à haute voix, des images et des petits films seront montrés à tous...

Peu de livres modernes ont aujourd'hui une pertinence aussi actuelle que **1984** (21.03.2025). Le TNT Theatre présente l'œuvre de George ORWELL en anglais, sans en simplifier le message ni en affaiblir la force d'évocation.

La pièce à succès de Cédric CHAPUIS, **Une vie sur mesure**, sera présentée le 3 avril dans une mise en scène de Stéphane BATLLE. Ce mélange réussi de spectacle et de concert, avec beaucoup d'humour, d'originalité et de poésie, sera présenté en langue française.

Musique

Une plongée musicale dans l'époque de BEETHOVEN sera proposée par l'Ensemble Kammerata Luxembourg le 9 février 2025 avec le programme « **Beethoven und seine Zeitgenossen** ». L'actrice Brigitte URHAUSEN complète la musique par des textes littéraires et met en lumière les échanges artistiques de BEETHOVEN.

Le 7 mars, le trio du célèbre trompettiste **Alex SIPIAGIN** produira des sons de jazz pleins d'énergie. Réjouissez-vous d'une performance pleine de passion et de virtuosité, au cours de laquelle Alex SIPIAGIN, accompagné de Makar NOVIKOV (contrebasse) et de Sasha MASHIN (batterie), fera une démonstration de ses talents musicaux.

Le 29 mars aura lieu le concert de clôture de **Choir Factory**, le projet de chœur participatif de l'école de musique du canton de Clervaux et du Cube 521, sous la direction de Marie WEIS.

Pour clôturer le mois de mars, le « De klunge Maarnicher Festival » vous propose un moment fort le 30 mars : le pianiste luxembourgeois **Jean MULLER** se consacrera ce soir-là à deux œuvres majeures de Franz SCHUBERT.

Le 4 avril, la chanteuse new-yorkaise **Stella COLE** enchante le public du Cube 521 avec sa voix d'or. Compagne de route de Scott BRADLEE et de son Postmodern Jukebox, elle enthousiasmera le public avec ses interprétations modernes du Great American Songbook. Ses idoles Judy GARLAND et Barbra STREISAND marquent son art, qui allie jazz, théâtre musical et pop. Avec son premier album, qui comprend des classiques de STREISAND, GARLAND, Billie EILISH et Audrey HEPBURN, elle promet une soirée inoubliable.

Dans le cadre du « **Concours International de Clarinette** », organisé par le « De klunge Maarnicher Festival », deux concerts auront lieu au Cube 521. Le 9 avril, le clarinettiste **Daniel OTTENSAMER** et le pianiste **Christoph TRAXLER** enchanteront notre public. Le 11 avril aura lieu la **finale du concours**, suivie d'un concert des **Luxembourg Clarinet Ambassadors**.

Le 25 avril, la **Musique Militaire Grand-Ducale du Luxembourg** emmènera notre public à un voyage à travers le monde de la musique de film et des comédies musicales ! Accompagnés des solistes Fernand DELOSCH, Serge SCHONKERT, Anna FELKER et Esther CONTER, la musique présentera un programme musical varié !

Cube Jeune

Le 27 avril, la pièce de théâtre « **Zinnober in der grauen Stadt** » fait découvrir aux enfants de 4 à 9 ans le pouvoir de la créativité. Le spectacle en



1984 © TNT Theatre

allemand, basé sur le livre de Margret RETTICH, raconte l'histoire d'un peintre qui vit dans une ville grise jusqu'à ce que deux enfants changent tout avec des images colorées. Les thèmes tels que la participation et l'engagement sont abordés de manière ludique - une expérience inspirante pour toute la famille.

L'ensemble du programme culturel ainsi que toutes les informations importantes sont disponibles en ligne sur www.cube521.lu ou peuvent être demandés par téléphone : + 352 521 521.

.....

Kabarett, Schauspiel & Tanz

Das neue Comedy-Programm „Fir Laachen, dréckt 3“ von **Tri2Pattes**, mit Sonja SCHMITZ, Dan THEISEN und Änder THILL, wird das Publikum am 8. Februar, mit Clownerie, Liedern und Kabaretteinlagen zum Lachen bringen.

Am 22. und 23. Februar begeistert das Ensemble Luxembourg Ballet mit seiner ganz eigenen Interpretation des Klassikers „**Die Schöne und das Biest**“. Die Ballett-Inszenierung basiert auf dem Märchen aus dem 18. Jahrhundert und wird, in einer Choreographie von Volha KASTSEL, von einem internationalen Star-Ensemble dargeboten.

Im Rahmen des Internationalen Weltfrauentages 2025 laden die Gemeinde Clerf, das Ciné Orion und das Cube 521 am 8. März zur Vorführung des Films „**Die Fotografin (Lee)**“ ein. Der Film beleuchtet das Leben und Werk der Ausnahmefotografin Lee MILLER.

Paolo GENOVESES Gesellschaftskomödie und Kinohit „**Das perfekte Geheimnis**“ (Perfetti sconosciuti) wird am 14. März als spannendes und unterhaltsames Theaterstück auf der Bühne des Cube 521 zu sehen sein. Seien Sie dabei, wenn sieben Freunde beim gemeinsamen Abendessen ein gefährliches Spiel spielen:



Das perfekte Geheimnis © Alvise PREDIERI

Jede Nachricht, die im Laufe des Abends auf den sieben Handys ankommt, wird laut vorgelesen, Bilder und Filmchen bekommen alle zu sehen...

Kaum ein Buch der Moderne hat heute noch eine derartig aktuelle Relevanz wie **1984** (21.03.2025). Das TNT Theatre präsentiert George ORWELLS Werk in englischer Sprache, ohne dessen Botschaft zu vereinfachen oder seine Aussagekraft zu schwächen.

Das Erfolgsstück **Une vie sur mesure**, aus der Feder von Cédric CHAPUIS, wird am 3. April in einer Inszenierung von Stéphane BATLLE im Cube 521 aufgeführt. Diese gelungene Mischung aus Schauspiel und Konzert mit viel Humor, Originalität und Poesie wird in französischer Sprache zu sehen sein.

Musik

Einen musikalischen Blick in die Zeit BEETHOVENS bietet das Ensemble Kammerata Luxembourg am 9. Februar mit dem Programm „**Beethoven und seine Zeitgenossen**“. Die Schauspielerin Brigitte URHAUSEN begleitet die Musik mit

literarischen Texten und beleuchtet BEETHOVENS Umfeld und den künstlerischen Austausch seiner Zeit.

Das Trio um den renommierten Trompeter **Alex SIPIAGIN** sorgt am 7. März für energiegeladene Jazzklänge. Freuen Sie sich auf eine Performance voller Leidenschaft und Virtuosität, bei der Alex SIPIAGIN gemeinsam mit Makar NOVIKOV (Kontrabass) und Sasha MASHIN (Drums) sein musikalisches Können eindrucksvoll unter Beweis stellt.

Am 29. März findet das Abschlusskonzert von **Choir Factory**, dem partizipativen Chor-Projekt der Musikschule des Kantons Clerf und des Cube 521, unter der Leitung von Marie WEIS, statt.

Zum Abschluss des Monats März bietet das „De klenge Maarnicher Festival“ am 30. März ein besonderes Highlight: Der luxemburgische Pianist **Jean MULLER** widmet sich an diesem Abend zwei bedeutenden Werken von Franz SCHUBERT.

Am 4. April verzaubert die New Yorker Sängerin **Stella COLE** mit ihrer goldenen

Stimme das Publikum im Cube 521. Als Weggefährtin von Scott BRADLEE und seiner Postmodern Jukebox begeistert sie mit modernen Interpretationen des Great American Songbook. Ihre Vorbilder Judy GARLAND und Barbra STREISAND prägen ihre Kunst, die Jazz, Musiktheater und Pop vereint. Mit ihrem Debütalbum, das Klassiker von STREISAND, GARLAND, Billie EILISH und Audrey HEPBURN umfasst, verspricht sie einen unvergesslichen Abend.

Im Rahmen des „**Concours International de Clarinette**“, organisiert vom „De Klengle Maarnicher Festival“, finden gleich zwei Konzerte im Cube 521 statt. Am 9. April begeistert der Klarinettist **Daniel OTTENSAMER** gemeinsam mit dem Pianisten **Christoph TRAXLER** das Publikum. Am 11. April findet dann das Finale des Wettbewerbes statt mit anschließendem Konzert der **Luxembourg Clarinet Ambassadors**.

Die **Musique Militaire Grand-Ducale du Luxembourg** nimmt die Zuhörer am



Tri2pattes © All rights reserved

25. April mit auf eine Reise durch die Welt der Filmmusik und Musicals! Gemeinsam mit den Solisten Fernand DELOSCH, Serge SCHONKERT, Anna FELKER und Esther CONTER

präsentieren die Musiker ein vielfältiges Musical-Programm!

Junges Publikum

Am 27. April bringt das Theaterstück **Zinnober in der grauen Stadt** Kindern von 4 bis 9 Jahren die Kraft der Kreativität näher. Basierend auf Margret RETTICHs Bilderbuch erzählt es von einem Maler, der in einer grauen Stadt lebt, bis zwei Kinder mit bunten Bildern alles verändern. Mit Schauspiel, Live-Malerei und digitalen Medien werden Themen wie Mitbestimmung und Engagement spielerisch vermittelt - ein inspirierendes Erlebnis für die ganze Familie.

Das ganze Kulturprogramm sowie alle wichtigen Informationen finden Sie online unter www.cube521.lu oder können telefonisch: + 352 521 521 angefragt werden.



Stella COLE © Shervin LAINEZ



HIGHLIGHTS

IM FEBRUAR & MÄRZ

Beethoven und seine Zeitgenossen

SO, 09.02.2025 | 17.00 Konzert mit dem Ensemble Kammerata Luxembourg - literarisch umrahmt von der bekannten Schauspielerin Brigitte Urhausen.
Concert avec l'Ensemble Kammerata Luxembourg - encadrement littéraire par la célèbre actrice Brigitte Urhausen.

Die Schöne und das Biest

SA, 22.02.2025 | 20.00 In der neuen Tanzproduktion, die auf dem Märchen „Die Schöne und das Biest“ aus dem 18. Jahrhundert basiert, lädt das Ensemble Luxembourg Ballet alle ein, sich mit der Interpretation des Märchens vertraut zu machen.
Dans sa nouvelle production de danse, basée sur le conte du 18^e siècle « La Belle et la Bête », l'ensemble Luxembourg Ballet invite chacun à se familiariser avec l'interprétation du célèbre récit.
Schulvorstellung: MO, 24.02.2025 | 10.00

Alex Sipiagin Trio

FR, 07.03.2025 | 20.00 Mit dem energetisierenden Jazz-Trio des großartigen Trompeters und Flügelhornisten Alex Sipiagin fegt ein frischer, inspirierender Wind durchs Cube 521!
Avec le trio de jazz énergisant du grand trompettiste Alex Sipiagin, un vent d'inspiration soufflera à travers le Cube 521 !

Die Fotografin (LEE)

SA, 08.03.2025 | 20.00 Im Rahmen des Internationalen Weltfrauentags 2025 laden das Citymanagement der Gemeinde Clerf, das Ciné Orion und das Cube 521 zur Vorführung des Films „Die Fotografin“ ein.
Dans le cadre de la Journée internationale de la femme 2025, le Citymanagement de la commune de Clervaux, le cinéma Orion et le Cube 521 ont le plaisir de vous inviter à la projection du film «Lee Miller». La projection sera en langue allemande.

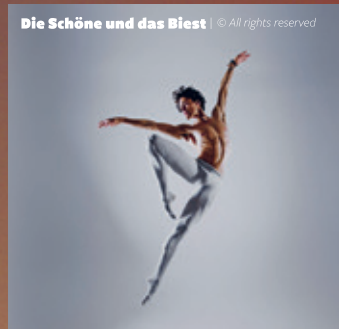
Das perfekte Geheimnis

FR, 14.03.2025 | 20.00 Eine spannende Gesellschaftskomödie von Paolo Genovese nach seinem Kinoerfolg „Perfetti sconosciuti“. Als Theaterstück und als Film weltweit ein Riesenerfolg. Sieben Freunde (Drei Paare, ein Single) spielen beim gemeinsamen Abendessen ein gefährliches Spiel: Jede Nachricht, die im Laufe des Abends auf den sieben Handys ankommt, wird laut vorgelesen, Bilder und Filmchen bekommen alle zu sehen. Sehr schnell zeigt sich: Jonglieren mit entschulten Handgranaten wäre auch nicht gefährlicher...

Brigitte Urhausen | © Jeanne Degraa



Die Schöne und das Biest | © All rights reserved



Alex Sipiagin Trio | © All rights reserved



Die Fotografin | © Sky UK



Das perfekte Geheimnis | © Marina Maisel



| +352 521 521 | info@cube521.lu | www.cube521.lu |

UN AUDIOGUIDE PAR DES ENFANTS POUR LES ENFANTS

EIN AUDIOGUIDE VON KINDERN FÜR KINDER



© CNA/Romain GIRTGEN

Une visite guidée réalisée par des enfants et destinée à des enfants viendra compléter l'audioguide de l'exposition « The Family of Man » début mars 2025.

Afin de pouvoir présenter Edward STEICHEN et son chef-d'œuvre « The Family of Man » à d'autres jeunes visiteurs de manière captivante et ludique, les élèves de l'EIES (École

Internationale Edward Steichen à Reuler) ont travaillé sur ce projet, inédit au Luxembourg, pendant une année scolaire entière.

Accompagnés par leurs enseignants dévoués et encadrés par l'équipe de médiation du CNA et des intervenants externes, ils se sont tout d'abord familiarisés avec l'exposition pour rédiger ensuite, en 4 langues, de courts dialogues expliquant l'exposition

« The Family of Man » à des enfants de leur âge, c'est-à-dire de 6 à 12 ans. L'audioguide, enregistré par les jeunes auteurs-mêmes au studio d'enregistrement à Dudelange, pourra être consulté à partir du 1^{er} mars 2025.

Pour cela, il suffit de scanner le code QR avec un smartphone à la réception pour se laisser accompagner par le guide multimédia à travers l'exposition. Nous recommandons aux enfants de se munir de leurs propres écouteurs.

L'entrée pour les enfants et jeunes de moins de 21 ans est évidemment gratuite, tout comme l'accès à l'audioguide complet.

.....

Der Audioguide der Ausstellung „The Family of Man“ wird Anfang März 2025 durch eine von Kindern gestaltete und für Kinder bestimmte Führung ergänzt.

Um Edward STEICHEN und sein Meisterwerk „The Family of Man“ auch anderen jungen Besuchern auf



© CNA/Olivier PIERSON L'artiste conteuse DENTZER et l'ingénieur du son Philippe MERGEN encadrent les élèves dans le studio d'enregistrement du CNA. / © CNA/Olivier PIERSON Die Erzählkünstlerin Betsy DENTZER und der Toningenieur Philippe MERGEN betreuen die Schüler im Aufnahmestudio des CNA.

spannende und spielerische Weise näher bringen zu können, arbeiteten die Schüler der EIES (École Internationale Edward Steichen in Reuler) ein ganzes Schuljahr lang an diesem bislang in Luxemburg einzigartigen Projekt.

Begleitet von ihren engagierten Lehrern und betreut vom Vermittlungsteam des CNA sowie externen Fachleuten machten sie sich zunächst mit der Ausstellung vertraut, um anschließend in vier Sprachen kurze Dialoge zu verfassen, die die Ausstellung „The Family of Man“ für Kinder im Grundschulalter erklären.

Der Audioguide, der von den jungen Autoren selbst im Tonstudio in Düdelingen aufgenommen wurde, kann ab dem 1. März 2025 abgerufen werden.

Dazu scannen Sie einfach den QR-Code mit einem Smartphone am Empfang und lassen sich von dem Multimedia-Guide durch die Ausstellung begleiten. Wir empfehlen Ihnen Ihre eigenen Kopfhörer mitzubringen.

Der Eintritt für Kinder und Jugendliche unter 21 Jahren ist selbstverständlich kostenlos, ebenso wie der Zugang zum vollständigen Audioguide.



N'oubliez pas !

- Nous vous rappelons que l'exposition « The Family of Man » reste fermée en janvier et en février.
- L'exposition est ouverte du 1^{er} mars au 31 décembre et du mercredi au dimanche de 12h00 à 18h00.
- Tous les dimanches à 16h00, le musée vous invite à une visite guidée gratuite.
- L'entrée est gratuite pour les habitants de la commune de Clervaux.

Nous nous réjouissons de votre visite !

Bitte nicht vergessen!

- Wir weisen Sie darauf hin, dass die Ausstellung „The Family of Man“ im Januar und Februar geschlossen bleibt.
- Die Ausstellung ist vom 1. März bis zum 31. Dezember und von Mittwoch bis Sonntag von 12 bis 18 Uhr geöffnet.
- Jeden Sonntag um 16 Uhr lädt das Museum Sie zu einer kostenlosen Führung ein.
- Für die Einwohner der Gemeinde Clervaux ist der Eintritt kostenlos.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



© CNA/Romain GIRTGEN



www.steichencollections-cna.lu
www.thefamilyofman.education

CENTRE D'ACCUEIL POUR VISITEURS ET CITOYENS

EMPFANGSZENTRUM FÜR BESUCHER UND BÜRGER

Dans les prochains mois, le local de l'annexe du parking Benelux subira d'importants travaux intérieurs pour permettre la réalisation du nouveau centre d'accueil pour les visiteurs et les citoyens.

Ce projet a pour objectif d'offrir un espace moderne et fonctionnel, répondant aux besoins actuels des visiteurs et des habitants. **Le centre, qui remplacera l'actuel office du tourisme (11, Grand-Rue), sera bien plus qu'un simple point d'information.** Il deviendra un véritable lieu de rencontre et d'échange, mettant en valeur les spécificités locales et favorisant les interactions entre visiteurs, résidents et entreprises locales.

Le centre offrira une surface intérieure flexible, permettant d'aménager un espace propice à la détente, selon la philosophie Cittaslow, comme par exemple un espace dédié aux enfants, avec des jeux fabriqués à partir de matériaux naturels. En outre, des services pratiques seront proposés, tels que la distribution des sacs de recyclage Valorlux pour citoyens, la mise à disposition de documents d'information locaux et l'intégration du Point Post, tout en devenant un carrefour d'échanges entre la région, la capitale et d'autres zones.

Le centre encouragera également le slow tourism, en créant un environnement propice à la détente, aux rencontres et à la découverte de la région à un rythme

plus calme. Les cyclistes, randonneurs et amoureux de la nature trouveront un espace pour leurs besoins spécifiques, avec des services dédiés et des partenariats avec les parcs naturels.

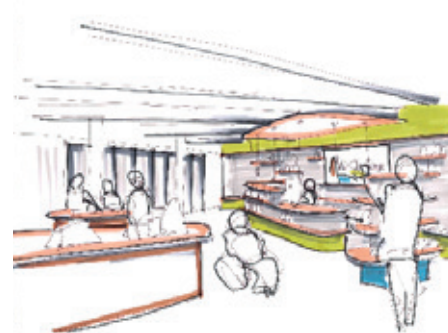
Un projet qui place Clervaux au cœur de la région et de la rencontre entre passé et avenir.

.....

In den kommenden Monaten wird das Lokal anhängend zum Parkhaus Benelux umfangreichen Innenarbeiten unterzogen, dies zur Umsetzung des neuen Zentrums für Besucher und Bürger.

Dieses Projekt soll einen modernen und funktionalen Raum bieten, der den aktuellen Bedürfnissen von Besuchern und Einheimischen gerecht wird. **Das Zentrum, das das bisherige Tourismusbüro (11, Grand-Rue) ersetzen wird, wird weit mehr als nur eine Informationsstelle sein.** Es wird zu einem echten Treffpunkt und Austauschort, der lokale Besonderheiten zur Geltung bringt und die Interaktionen zwischen Besuchern, Bewohnern und lokalen Unternehmen fördert.

Das Zentrum wird eine flexible Innenfläche bieten, den Aufenthalt entschleunigt zu gestalten, ganz nach der Cittaslow Philosophie, wie zum Beispiel einen Bereich für Kinder mit Spielen aus Naturmaterialien.



Zudem werden praktische Dienstleistungen angeboten, wie die Ausgabe der Valorlux-Recyclingtüten für Einwohner, die Bereitstellung lokaler Informationsmaterialien und die Integration des Point Post, während es gleichzeitig ein Knotenpunkt für den Austausch zwischen der Region, der Hauptstadt und anderen Gebieten wird.

Das Zentrum wird auch den Slow Tourism fördern und eine Umgebung schaffen, die zur Entspannung, Begegnung und Entdeckung der Region in einem ruhigeren Tempo einlädt. Radfahrer, Wanderer und Naturfreunde finden hier spezielle Angebote, darunter Dienstleistungen und Partnerschaften mit den Naturparks.

Ein Projekt, das Clerv ins Zentrum der Region und des Dialogs zwischen Vergangenheit und Zukunft rückt.

Source illustrations : Romain Bouschet Architecte s.a.



Maître d'ouvrage / Auftraggeber: Administration communale de Clervaux - Architecte / Architekt: Romain Bouschet Architecte s.a.

JOB ÉTUDIANT AU TOURIST CENTER CLERVAUX

STUDENTENJOB IM TOURIST CENTER CLERVAUX

Le Tourist Center Clervaux asbl propose aux étudiant(e)s de rejoindre son équipe pour les vacances scolaires 2025. Le lieu de travail est le nouveau centre d'accueil des citoyens et visiteurs, Place Benelux, à Clervaux.

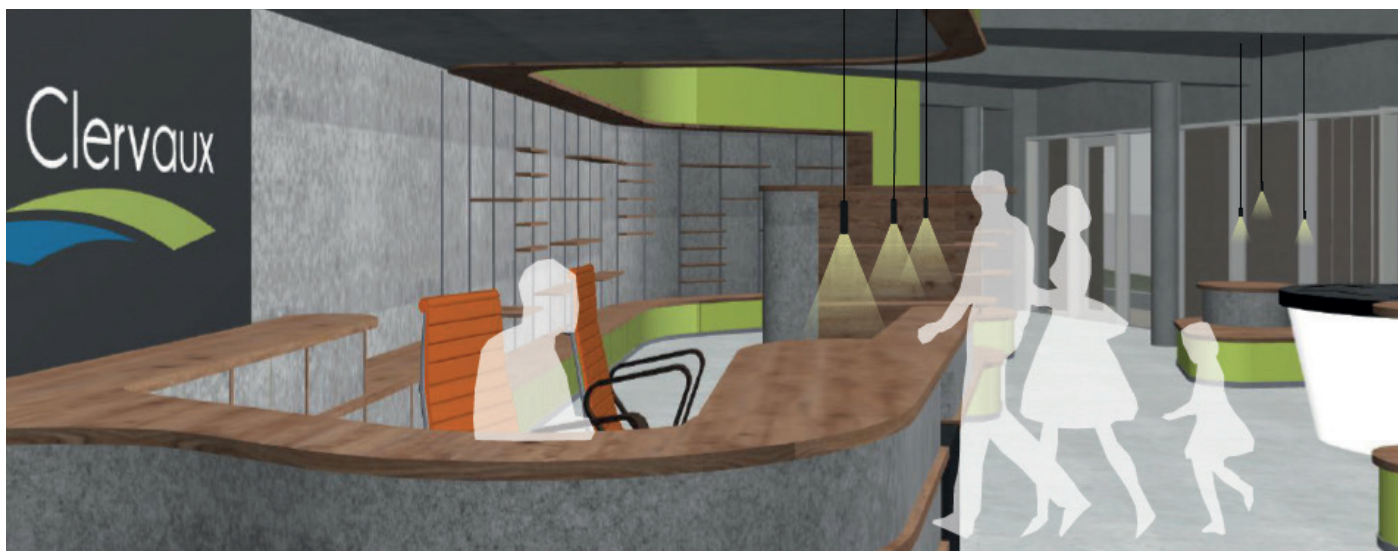
Conditions à remplir:

- Être âgé(e) d'au moins 16 ans dans l'année.
- Être actuellement inscrit(e) dans un établissement scolaire (lycée, université...).
- Maîtriser l'allemand et le français. L'anglais est un atout.
- Être à l'aise en public et apprécier le contact humain.

Die Tourist Center Clervaux asbl bietet Studenten die Möglichkeit, ihr Team in den Schulferien 2025 zu unterstützen. Der Arbeitsplatz befindet sich im neuen Bürger- und Gästezentrum am Place Benelux in Clervaux.

Voraussetzungen:

- Mindestalter von 16 Jahren haben.
- Eingeschrieben sein an einer Schule oder Universität.
- Deutsch und Französisch fließend. Englischkenntnisse sind von Vorteil.
- Sicheres Auftreten und Freude am Umgang mit Menschen.



DESCRIPTION JOB

Lieu de travail :

Nouveau centre d'accueil des citoyens et visiteurs, Place Benelux à Clervaux

Horaire : du lundi au vendredi,

ainsi que les samedis et dimanches suivant un horaire à convenir sans dépasser les 40 heures de travail par semaine

Missions :

- Accueillir les visiteurs et les résidents
- Fournir des informations sur les attractions touristiques de la région de Clervaux
- Location de vélos (accueil des clients, ...)
- Autres services aux visiteurs et résidents

Candidature :

Les personnes intéressées sont invitées à envoyer leur candidature (CV + lettre de motivation) à :

info@touristcenter.lu

JOB BESCHREIBUNG

Arbeitsplatz:

Neues Bürger- und Gästezentrum, Benelux-Platz in Clervaux

Arbeitszeiten: Montag bis Freitag,

sowie samstags und sonntags nach einem vereinbarten Zeitplan, der 40 Arbeitsstunden pro Woche nicht überschreitet

Aufgaben:

- Besucher und Einwohner willkommen heißen
- Informationen über die Sehenswürdigkeiten der Region Clervaux geben
- Fahrradverleih (Kundenempfang, ...)
- Weitere Dienstleistungen für Besucher und Einwohner

Bewerbung:

Bitte senden Sie ihre Bewerbung (Lebenslauf + Motivationsschreiben) an:

info@touristcenter.lu



D'Kommunikatiounskanäl vun der Gemeng Clärref. Les canaux de communication de la commune de Clervaux.



De Clärrwer Reider

4 x am Joer gëtt d'Gemengenzeitung verëffentlicht: als Drockversioun an als digital Versioun online um Internetsite www.clervaux.lu

4 x par an le journal de la commune de Clervaux est publié :
en version papier et en version numérique, disponible sur le site web www.clervaux.lu



City App Clervaux

Mobil App mat Aktualitéiten, Agenda a Push Notiichten fir ëmmer aktuell ze sinn.
Application mobile avec actualités, agenda et notification push afin de rester à jour.



www.clervaux.lu

Offiziell Internetsäit vun der Gemeng / site web officiel de la commune



Facebook: **Gemeng Clärref**

Méi ewéi 4000 Follower aktuell / actuellement plus de 4000 followers



Instagram: **#gemeng_cliarref**

**Abonnéiert lech!
Abonnez-vous !**

CERTIFICATION PACTE NATURE DE LA COMMUNE

NATURPAKT ZERTIFIZIERUNG DER GEMEINDE

Suite aux efforts menés en la matière, le renouvellement de la demande de certification de la commune de Clervaux dans le cadre du Pacte Nature a été validée selon les constats de l'auditeur avec un score réalisé de 63.91%. La commune de Clervaux s'est donc vu octroyée la certification « argent ».

L'État entend mettre à la disposition des communes un cadre de référence législatif, financier, technique et consultatif à travers le Pacte Nature durant la période de 2021 au 31 décembre 2030 pour faciliter leur intervention ciblée dans le domaine de la protection de la nature et contre la perte de la biodiversité.

Le Pacte Nature vise à promouvoir l'engagement en faveur de la protection de la nature au niveau communal et pour que les autorités locales contribuent à la mise en œuvre des objectifs du/de la :

- plan national concernant la protection de la nature
- plan de gestion des districts hydrographiques (volet écologique)
- stratégie d'adaptation aux effets du changement climatique (volet écologique)

- un catalogue de mesures pour encourager l'engagement des communes et leur certification

Pour déterminer si une commune est éligible à la certification « Naturpakt Gemeng » et calculer le montant de la subvention de certification à accorder, le niveau de performance de la commune par rapport aux mesures mises en œuvre à partir d'un catalogue est évalué.

.....

Infolge der Anstrengungen, die die Gemeinde Clerv in diesem Bereich unternommen hat, wurde die Erneuerung des Antrags auf Zertifizierung im Rahmen des Naturpakts gemäß den Feststellungen des Auditors mit einer erreichten Punktzahl von 63,91% bestätigt. Die Gemeinde Clerv erhielt somit die Zertifizierung der Kategorie „Silber“.

Der Staat will den Gemeinden mit dem Naturpakt im Zeitraum von 2021 bis zum 31. Dezember 2030 einen legislativen, finanziellen, technischen und beratenden Bezugsrahmen bieten, um ihr gezieltes Eingreifen im Bereich des Naturschutzes

und gegen den Verlust der biologischen Vielfalt zu erleichtern.

Mit dem Naturpakt soll das Engagement für den Naturschutz auf Gemeindeebene gefördert werden, damit die Kommunen ihren Beitrag leisten können zur Umsetzung der Ziele des/der:

- Nationalen Naturschutzplans
- Wasserbewirtschaftungsplans (ökologische Komponente)
- Strategie zur Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels (ökologische Komponente)
- Förderung des Engagements von Gemeinden und deren Zertifizierung

Um festzustellen, ob eine Gemeinde einen Anspruch auf die Zertifizierung „Naturpakt Gemeng“ hat und um die Höhe des zu vergebenden Zertifizierungszuschusses zu berechnen, wird der Leistungsstand der Gemeinde in Bezug auf die aus einem Katalog umgesetzten Maßnahmen bewertet.

NaturPakt
Meng Gemeng engagiert sich für d'Natur
60%



Engagement pour la protection de la nature et de la biodiversité
Engagement für den Schutz der Natur und der biologischen Vielfalt



PASSEZ À L'ÉLECTRIQUE GRÂCE AUX AIDES KLIMABONUS

KLIMABONUS FÜR DEN UMSTIEG AUF ELEKTROMOBILITÄT



Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

La promotion de l'électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable à travers son programme d'aides Klimabonus.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

Depuis le 1^{er} octobre 2024, la prime pour l'achat d'une voiture entièrement électrique (jusqu'à 16 kWh/100 km), d'une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d'une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s'élève à 6.000 €.

Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l'aide est de 3.000 €, à condition que la puissance d'une voiture consommant plus de 18 kWh/100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et

les cyclomoteurs, peuvent également bénéficier d'une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l'achat d'un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € existe pour les véhicules électriques d'occasion âgés d'au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d'éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence : aides.klima-agence.lu

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l'installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d'une aide jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente dans une maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L'installation doit toutefois être achevée avant la fin de l'année 2025. Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d'informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur bornes.klima-agence.lu

Envisagez-vous l'achat d'une nouvelle voiture électrique ?

Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l'acquisition de votre futur véhicule en vous offrant un conseil de base indépendant et gratuit pour votre mobilité durable.

Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur klima-agence.lu ou en appelant 00352 8002 11 90.

.....

Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm Klimabonus fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitäts-beihilfen in eine nachhaltige Zukunft
Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €.

Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: aides.klima-agence.lu

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf
Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu 1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2025 fertiggestellt werden.

Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter bornes.klima-agence.lu

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos?

Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter klima-agence.lu oder unter 00352 8002 11 90.



Klimabonus

Passez à l'électrique grâce aux aides Klimabonus

Il est toujours possible de bénéficier d'aides étatiques pour l'achat d'une voiture électrique. Découvrez les aides disponibles sur aides.klima-agence.lu ou contactez votre conseiller Klima-Agence.

- Jusqu'à **6.000 €** pour une voiture électrique (≤ 16 kWh / 100 km ou ≥ 7 places) et pour une camionnette électrique.
- Jusqu'à **3.000 €** pour une voiture électrique consommant jusqu'à 18 kWh / 100 km ou jusqu'à 20 kWh / 100 km avec une puissance maximale de 150 kW.
- **1.500 €** pour l'achat d'une voiture électrique d'occasion âgée d'au minimum 3 années.
- Jusqu'à **1.000 €** pour les quads, motos et cyclomoteurs électriques.

Plus d'informations sur
klima-agence.lu
Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Weitere Informationen unter
klima-agence.lu
Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Encouragement pour limiter l'empreinte carbone et promouvoir l'électromobilité
Anreize zur Begrenzung des CO₂-Fußabdrucks und Förderung der Elektromobilität



CONCOURS SOLAR CHALLENGE

SOLAR CHALLENGE-WETTBEWERB

Et si vous vous engagiez aux côtés de votre commune pour promouvoir le photovoltaïque ?

Dans le cadre du programme Pacte Climat, Klima-Agence a invité les communes luxembourgeoises à participer au concours Solar Challenge pour encourager le développement des infrastructures solaires sur leur territoire.

Comment une commune peut-elle relever le défi Solar Challenge ?

4 possibilités de participation :

1. Augmentation des installations solaires
2. Augmentation de la puissance photovoltaïque installée dans chaque commune
3. Augmentation de la puissance installée par rapport au potentiel solaire de la commune
4. Sensibilisation et promotion des résidents aux enjeux de l'énergie solaire

Comment pouvez-vous vous engager en tant que citoyen ou entreprise implantée sur le territoire de la commune ?

- Installez des panneaux photovoltaïques sur votre maison ou entreprise
- Inspirez vos voisins et collègues en partageant vos expériences solaires
- En tant qu'entreprise, vous pouvez investir dans des projets solaires, promouvoir des pratiques durables auprès de vos employés et clients, ou collaborer avec la commune pour développer des solutions innovantes

Chaque geste compte pour construire ensemble un avenir plus durable !

Et pour vous accompagner dans votre projet d'installation de panneaux solaires et connaître les aides dont vous pouvez bénéficier, contactez votre conseiller Klima-Agence..

.....

Wie wäre es, wenn Sie sich gemeinsam mit Ihrer Gemeinde für die Förderung der Photovoltaik engagieren würden?

Im Rahmen des Klimapakt-Programms lädt Klima-Agence die luxemburgischen Gemeinden dazu ein, am Solar Challenge-Wettbewerb teilzunehmen. Ziel ist es, die Entwicklung der Photovoltaik-Infrastruktur in den Gemeinden zu fördern.

Wie kann eine Gemeinde am Solar Challenge teilnehmen?

4 Möglichkeiten zur Teilnahme

1. Erhöhung der Anzahl der Solaranlagen
2. Steigerung der installierten Photovoltaik-Leistung in jeder Gemeinde
3. Steigerung der installierten Leistung im Verhältnis zum Solarpotenzial der Gemeinde
4. Förderung und Sensibilisierung der Bewohner für die Bedeutung der Solarenergie

Wie können Sie sich als Bürger oder als ein in Ihrer Gemeinde ansässiges Unternehmen engagieren?

- Installieren Sie eine Photovoltaikanlage auf Ihrem Haus oder Unternehmen
- Inspirieren Sie Ihre Nachbarn und Kollegen, indem Sie Ihre Erfahrungen mit Solarenergie teilen
- Als Unternehmen können Sie in Solarprojekte investieren, nachhaltige Praktiken bei Ihren Mitarbeitern und Kunden fördern oder mit der Gemeinde zusammenarbeiten, um innovative Lösungen zu entwickeln

Jede Handlung zählt, um gemeinsam eine nachhaltigere Zukunft aufzubauen!

Brauchen Sie Unterstützung bei Ihrem Projekt zur Installation von Solarmodulen? Kontaktieren Sie einen Klima-Agence-Berater, um mehr über die verfügbaren Beihilfen zu erfahren.



Plus d'informations sur
klima-agence.lu
Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Weitere Informationen unter
klima-agence.lu
Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

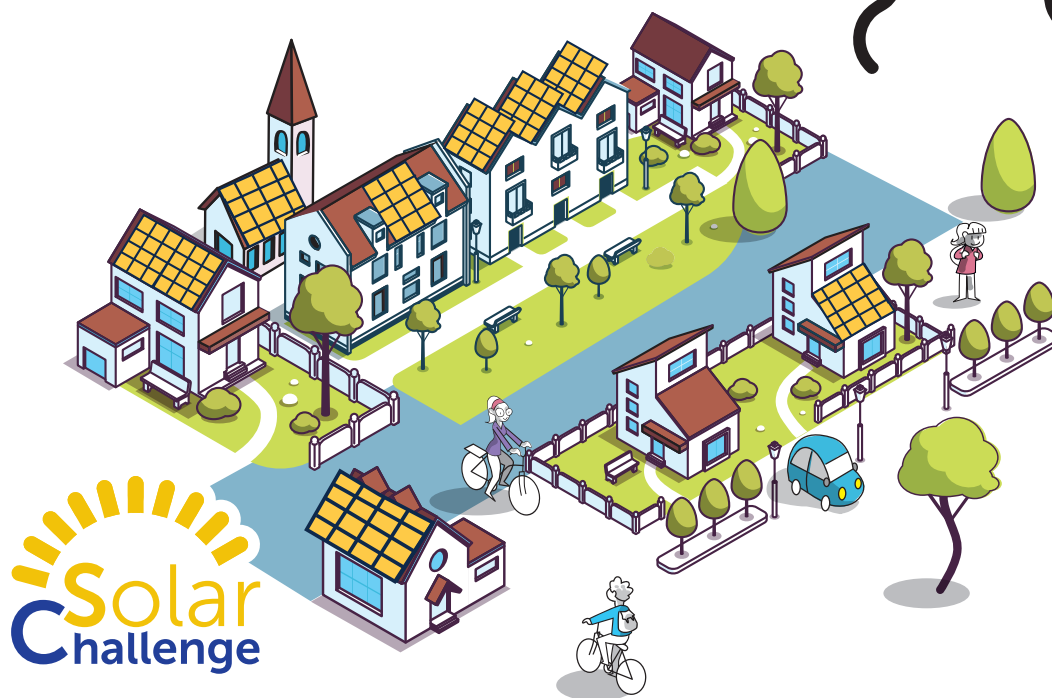


Promotion du développement d'infrastructures solaires, sensibilisation à l'énergie solaire
Förderung der Entwicklung von Solarinfrastrukturen, Sensibilisierung für Solarenergie

Wéi wier et, wann Är Gemeng zum Solarenergie-Champion géif ginn?



Bierger, Betriber a Gemengeverwaltung loosst eis zesummen den Defi vum Solar Challenge ugoen an eng nohalteg Zukunft mat der Photovoltaik opbauen!



All Installatioun zielt!

Op et elo eng Anlag fir doheem op Ären Daach, an Ärer Entreprise oder als Ënnerstëtzung vun enger lokaler Initiativ ass, Dir drot dozou bäi Är Gemeng stralen ze loossen an hier energeetesche Ziler ze erreechen.

solarchallenge.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



RÉTROSPECTIVE DES ASSISES PACTE CLIMAT

RÜCKBLICK AUF DIE KLIMAPAKT-ASSISEN

Le 28 novembre, la commune de Clervaux, en collaboration avec le Parc naturel de l'Our, a organisé une soirée d'information dans le cadre des Assises du Pacte Climat, au Pavillon de Clervaux. L'objectif était de discuter des initiatives locales en matière de climat et d'énergie, et plus particulièrement de la création de communauté énergétique.

La commune a ainsi présenté ses actions actuelles en matière de transition énergétique et de gestion du climat. Les participants ont également eu l'opportunité de découvrir le concept du partage d'énergie, une approche innovante d'énergie citoyenne.

Cette démarche s'adresse particulièrement aux propriétaires de systèmes photovoltaïques qui :

- ne bénéficient que d'une rémunération faible ou nulle pour l'électricité qu'ils produisent,
- souhaitent accroître leur rentabilité et leur indépendance énergétique,
- désirent partager l'électricité produite avec leurs voisins, amis ou famille.

L'énergie citoyenne, qui connaît un essor en Europe, est une réalité bien implantée en Californie, où environ 75 % de la population (plus de 20 millions de personnes) utilise déjà ce type d'énergie.

.....

Am 28. November luden die Gemeinde Clerv und der Naturpark Our zu den Assises des Klima-Pakts in das Pavillon von Clervaux ein, um an einem Informationsabend über das Thema der Energiegemeinschaft und die Energie- und Klimaarbeit der Gemeinde Clerv teilzunehmen.

Die Gemeinde stellte ihre aktuellen Maßnahmen im Bereich Energie und Klima vor. Die anwesenden Bürgerinnen und Bürger hatten die Möglichkeit, sich über das Thema Energieaustausch zu informieren - ein innovativer Ansatz der Bürgerenergie.

Dieses interessante Modell richtet sich an alle Besitzer von Photovoltaikanlagen, die:

- wenig oder keine Vergütung für den Strom erhalten, den sie produzieren,
- ihre Rentabilität und Unabhängigkeit steigern möchten,
- den erzeugten Strom mit ihren Nachbarn, Freunden oder ihrer Familie teilen möchten.

Dieser innovative Ansatz der Bürgerenergie ist in Europa zunehmend verbreitet und bereits seit langem eine Realität in Kalifornien, wo rund 75 % der Bevölkerung (mehr als 20 Millionen Menschen) mittlerweile auf Bürgerenergie setzen.



Échange avec les citoyens sur l'engagement dans le pacte climatique et le partage de l'électricité photovoltaïque
Bürgeraustausch über das Klimapakt-Engagement und die gemeinsame Nutzung von Photovoltaikstrom

NOUVELLES AIDES POUR LA PROTECTION DU CLIMAT

NEUE BEIHILFEN ZUM KLIMASCHUTZ

Nous vous informons que depuis le 1^{er} janvier 2025 les subsides en matière d'investissement dans des mesures énergétiques et environnementales et s'adressant aux ménages privés des communes du Parc naturel de l'Our ont été revus.

Vous investissez dans votre propre projet pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et pour la mise en valeur des énergies renouvelables ? Alors, sollicitez une aide financière auprès de votre commune ! Vous pouvez obtenir le formulaire de demande pour les aides communales auprès de votre commune et sur naturpark-our.lu sous la rubrique protection du climat.

Les subventions communales sont exclusivement accordées aux personnes dont la résidence principale se situe sur le territoire des communes membres du Parc naturel de l'Our. Seuls les investissements réalisés sur le territoire des communes du Parc naturel de l'Our sont éligibles à une subvention.

Toutes les informations y relatives et les conditions d'éligibilité sont à consulter sur notre site internet : www.clervaux.lu, rubrique Construire.

.....

Wir möchten Sie darüber informieren, dass seit dem 1. Januar 2025 die Zuschüsse für Investitionen in Energie- und Umweltmaßnahmen für Privathaushalte in den Gemeinden des Naturparks Our überarbeitet wurden.

Sie investieren in Ihr eigenes Projekt zur rationellen Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und zur Nutzung erneuerbarer Energien? Dann beantragen Sie eine finanzielle Unterstützung bei Ihrer Gemeinde! Das Antragsformular für kommunale Fördermittel erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde und auf naturpark-our.lu unter der Rubrik Klimaschutz.

Kommunale Fördermittel werden ausschließlich an Personen vergeben, deren Hauptwohnsitz sich auf dem Gebiet der Mitgliedsgemeinden des Naturparks Our befindet. Nur Investitionen, die auf dem Gebiet der Gemeinden des Naturparks Our getätigt werden, kommen für eine Förderung in Frage.

Alle diesbezüglichen Informationen und die Förderbedingungen sind auf unserer Website zu finden: www.clervaux.lu, Rubrik Bauen.



Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz

Aides financières communales pour l'efficacité énergétique



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima



Utilisation de l'énergie et des ressources naturelles, utilisation des énergies renouvelables
Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen, Nutzung erneuerbarer Energien



LE MANGEUR DES SALAMANDRES

DER SALAMANDERFRESSER

Qui ne se souvient pas de Lurchi, la salamandre de feu rusée et support publicitaire d'une certaine marque de chaussures, qui faisait de l'achat de chaussures un événement joyeux pour les enfants ? Chaque boîte à chaussures était en effet accompagnée d'un petit carnet dans lequel il vivait toutes ses aventures, qui se terminaient toutes bien, sans exception.

Mais aujourd'hui, Lurchi a des ennuis : en effet, les salamandres tachetées sont aujourd'hui victimes d'un champignon qui pourrait bien les faire disparaître.

Batrachochytrium salamandrivorans, également appelé champignon Bsal, a été découvert pour la première fois en 2010 aux Pays-Bas, d'où il s'est rapidement propagé en Belgique, en Espagne et en Allemagne, avant de faire son apparition ... au Luxembourg. Il est probablement arrivé aux Pays-Bas avec le commerce international d'amphibiens. Là-bas, son existence a déjà eu pour conséquence que la salamandre tachetée est menacée d'extinction.

En raison de sa dangerosité et de sa propagation rapide dans les populations déjà menacées de salamandres à queue d'Europe occidentale, les écologistes qualifient sa présence de « tempête parfaite » et craignent que des populations entières de salamandres tachetées soient anéanties en Europe.

Afin de prévenir un tel scénario dans leurs pays, les États-Unis, le Canada et la Suisse ont déjà interdit l'importation de tritons caudés en provenance d'Asie, étant donné que la patrie d'origine de ce champignon se trouve au Japon, en Chine et en Asie du Sud-Est. Il y est présent depuis des millions d'années, de sorte que la faune amphibienne locale a pu s'adapter à la présence de l'agent pathogène pendant une longue période, alors que nos espèces d'amphibiens indigènes sont sans défense face à lui.

Même l'Union européenne, qui a importé environ 620.000 salamandres à queue

d'Asie entre 2005 et 2015, envisage désormais d'interdire les importations.

Le champignon bsal ronge des trous dans la peau de la salamandre tachetée et provoque des tumeurs. Comme les lésions circulaires aux contours sombres sur la peau ont l'air d'avoir été rongées, le champignon est également appelé « mangeur de salamandre ».

Les salamandres infectées meurent en quelques jours, après une phase d'anorexie (perte d'appétit), d'apathie et

d'ataxie (troubles de la coordination) d'une durée d'un à deux jours.

Le champignon n'est pas dangereux pour l'homme. Il peut toutefois le propager lors de travaux forestiers et de randonnées, par les restes de terre sur les chaussures et les bottes en caoutchouc, les pneus de vélo et de voiture ainsi que par les pattes de chien ou les sabots de cheval. Dans ce cas, il faut désinfecter et nettoyer les chaussures, les pneus, les pattes et les sabots.



Photo: Andreas GLÖCKNER / Pixabay

Photo: Alain KLEIN / Naturpark Our



Il est préférable de ne pas quitter les sentiers balisés ou de ne pas pénétrer dans un habitat de salamandre tachetée avant la fin de la journée.

.....

Wer erinnert sich nicht an Lurchi, den gewitzten Feuersalamander und Werbeträger einer bestimmten Schuhmarke, der den Schuhkauf für Kinder zum freudigen Ereignis machte? Jedem Schuhkarton lag nämlich ein Heftchen bei, in dem er sämtliche Abenteuer bestand, die alle ausnahmslos ein gutes Ende fanden.

Doch nun befindet sich Lurchi in Schwierigkeiten: Feuersalamander werden heute nämlich von einem Pilz heimgesucht, der sie durchaus aussterben lassen kann.

Batrachochytrium salamandrivorans, auch Bsal-Pilz genannt wurde erstmals 2010 in den Niederlanden entdeckt, von wo er sich rasch in Belgien, Spanien und Deutschland verbreitete und ... in Luxemburg auftauchte. Wahrscheinlich kam er mit dem internationalen Amphibienhandel in die Niederlande. Dort hat seine Existenz bereits dazu geführt, dass

der Feuersalamander vom Aussterben bedroht ist.

Wegen seiner Gefährlichkeit und seiner schnellen Ausbreitung in den ohnehin bestandsgefährdeten Populationen westeuropäischer Schwanzlurche, bezeichnen Ökologen sein Vorhandensein als den „perfekten Sturm“ und befürchten, dass ganze Feuersalamander-Populationen in Europa ausgelöscht werden.

Um solch einem Szenario in ihren Ländern vorzubeugen, erließen die USA, Kanada und die Schweiz bereits ein Importverbot für Schwanzlurche aus Asien, da sich die ursprüngliche Heimat dieses Pilzes in Japan, China und Südostasien befindet. Dort kommt er schon seit Jahrmillionen vor, so dass die dort heimische Amphibienfauna sich über einen langen Zeitraum hinweg auf die Gegenwart des Erregers einstellen konnte, während unsere einheimischen Amphibienarten ihm schutzlos ausgeliefert sind.

Auch die Europäische Union, die zwischen 2005 und 2015 etwa 620.000 Schwanzlurche aus Asien eingeführt hat, erwägt nun ein Importverbot.

Der Bsal-Pilz frisst Löcher in die Haut des Feuersalamanders und verursacht

Geschwülste. Da die kreisförmigen, dunkel umrandeten Verletzungen auf der Haut wie angefressen aussehen, wird der Pilz auch Salamanderfresser genannt.

Infizierte Feuersalamander sterben innerhalb weniger Tage, da es nach einer ein- bis zweitägigen Phase von Anorexie (Appetitlosigkeit), Apathie (Teilnahmslosigkeit) und Ataxie (Störungen der Bewegungskoordination) zum Tod der Tiere kommt.

Für den Menschen ist der Pilz ungefährlich. Er kann ihn aber durch Waldarbeiten und Wandern, durch Erdreste an Schuhen und Gummistiefeln, Fahrrad- und Autoreifen sowie durch Hundepfoten oder Pferdehufen verbreiten. Hier gelten dann das Desinfizieren und Reinigen von Schuhwerk, Reifen, Pfoten und Hufen.

Besser wären noch die eingezeichneten Pfade nicht zu verlassen oder ein Feuersalamander-Habitat erst ganz zu vermeiden.



Protection et sensibilisation aux espèces menacées
Schutz und Sensibilisierung für gefährdete Arten



L'HIVER, LA SAISON DES CHOUX

WINTERZEIT IST KOHLZEIT

Les bienfaits des choux

Pendant la saison hivernale, notre système immunitaire est particulièrement sollicité. Le chou rouge offre un soutien précieux à cet égard, car il contient du bêta-carotène (provitamine A), de la vitamine C, de l'acide folique (vitamine B9) ainsi que des minéraux importants comme le potassium, le calcium et le magnésium. De plus, le chou rouge fournit des fibres et des substances végétales secondaires, dont les anthocyanes. Celles-ci lui confèrent non seulement sa couleur caractéristique, mais ont également un effet antioxydant et protègent le corps contre les radicaux libres nocifs.

Cru ou cuit - lequel est meilleur ?

Qu'il soit fraîchement râpé ou cuit, le chou rouge est sain sous toutes ses formes. Toutefois, certains nutriments sont perdus lorsqu'il est trop chauffé, c'est pourquoi il est recommandé de le consommer également cru, par exemple en salade croquante. Le chou fermenté, quant à lui, renforce le système immunitaire, favorise la digestion et contribue également à une flore intestinale saine.

Ballonnements après la consommation de choux

Certaines personnes souffrent de ballonnements après avoir consommé du chou rouge ou d'autres sortes de choux et renoncent donc à ce légume sain. La raison en est l'hydrate de carbone, le raffinose, qui arrive non digéré dans le gros intestin où il est fermenté par des bactéries. Il en résulte des gaz qui peuvent provoquer des ballonnements. Ces derniers sont certes désagréables, mais ils contribuent également à la santé de la flore intestinale.

Une astuce simple pour prévenir les flatulences consiste à utiliser des épices telles que le cumin, le gingembre ou le fenouil lors de la préparation des repas.

Stockage

Différentes variétés de choux peuvent être conservées pendant plusieurs mois dans une cave fraîche et sombre. Dans le bac à légumes du réfrigérateur, le chou rouge reste frais jusqu'à trois semaines. Les choux coupés peuvent être conservés quelques jours au réfrigérateur, recouverts d'un film alimentaire. Le chou fermenté, préparé à base de chou blanc ou rouge, se conserve encore plus longtemps. Pour ce faire, le chou est finement coupé, salé et le processus naturel de fermentation est déclenché par des bactéries lactiques.

Jeu de couleurs: bleu, rouge ou violet ?

Lors de la préparation du chou rouge en cuisine, un phénomène intéressant est le changement de couleur du chou en fonction des ingrédients ajoutés. L'acidité, comme le vinaigre, le vin ou les pommes acidulées, donne au chou rouge un aspect plutôt rougeâtre. Les ingrédients plus doux, comme le miel, la confiture ou les poires sucrées, donnent au contraire une couleur bleutée au plat.

.....

Die Vorteile von Kohlgemüse

In der kalten Jahreszeit wird unser Immunsystem besonders beansprucht. Rotkohl bietet hierbei wertvolle Unterstützung, denn er enthält Beta-Carotin (Provitamin A), reichlich Vitamin C, Folsäure (Vitamin B9) sowie wichtige Mineralstoffe wie Kalium, Kalzium und Magnesium. Zusätzlich liefert Rotkohl Ballaststoffe und sekundäre Pflanzenstoffe, darunter Anthocyanen, die ihm nicht nur seine charakteristische Farbe verleihen, sondern auch antioxidativ wirken und den Körper vor schädlichen Sauerstoffradikalen schützen.

Roh oder gekocht - was ist besser?

Ob frisch geraspelt oder gegart: Rotkohl ist in jeder Form gesund. Allerdings gehen beim Erhitzen einige Nährstoffe verloren, weshalb es sich empfiehlt, ihn auch roh zu genießen, beispielsweise als knackigen

Salat. Fermentierter Kohl wiederum stärkt das Immunsystem, fördert die Verdauung und trägt auch zu einer gesunden Darmflora bei.

Blähungen nach dem Verzehr von Kohl

Manche Menschen leiden nach dem Verzehr von Rotkohl und anderen Kohlsorten unter Blähungen und verzichten deshalb auf dieses gesunde Gemüse. Verantwortlich dafür ist das Kohlenhydrat Raffinose, das unverdaut in den Dickdarm gelangt und dort von Bakterien fermentiert wird. Dabei entstehen Gase, die Blähungen verursachen können. Diese sind zwar unangenehm, tragen jedoch auch zu einer gesunden Darmflora bei. Ein einfacher Trick, um Blähungen vorzubeugen, besteht darin, beim Kochen Gewürze wie Kümmel, Ingwer oder Fenchel zu verwenden.

Lagerung

Verschiedene Kohlsorten lassen sich über mehrere Monate in einem kühlen und dunklen Keller lagern. Im Gemüsfach des Kühlschranks bleibt Rotkohl bis zu drei Wochen lang frisch. Angeschnittene Kohlköpfe können abgedeckt mit Frischhaltefolie für einige Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden. Fermentierter Kohl, wie Sauerkraut aus Weiß- oder Rotkohl, hat eine noch längere Haltbarkeit. Hierfür wird der Kohl fein geschnitten, gesalzen und der natürliche Fermentierungsprozess durch Milchsäurebakterien in Gang gesetzt.

Farbspiel: Blau, Rot oder Violett?

Ein interessantes Phänomen bei der Zubereitung von Rotkohl in der Küche ist die Veränderung der Farbe je nach Zugabe von Zutaten. Säure, wie beispielsweise Essig, Wein oder säuerliche Äpfel, lässt Rotkohl eher rötlich erscheinen. Süßere Zutaten wie Honig, Konfitüre oder süße Birnen verleihen dem Gericht dagegen eine bläuliche Färbung.

Photo: Rotkohl © Pixabay



Soupe épicée au chou rouge

Ingrédients pour 4 personnes

- 1 petit chou rouge (500 g)
- 2 oignons rouges
- 1 poireau
- 1 pomme acide
- 2 càs huile de colza
- 1 càs miel
- 1 càs vinaigre de pomme
- 100 ml jus de pomme naturel
- 800 ml bouillon de légumes
- 1 anis étoilé (facultatif)
- 1 prise de cannelle
- 1 prise de noix de muscade, sel, poivre
- 50 g fromage dur régional
- 2 branches de thym

Nettoyer le chou rouge, le tailler en quatre, retirer le trognon et le couper en fines lamelles. Éplucher et hacher les oignons. Laver la pomme, l'épépiner et la couper en petits dés. Nettoyer le poireau, le laver et le couper en fines tranches.

Chauffer l'huile dans une casserole et y faire revenir le chou avec les oignons, le poireau et les dés de pomme pendant 4 minutes à feu moyen. Incorporer le miel et laisser caraméliser 5 minutes. Ajouter le vinaigre de pomme, le jus de pomme, le bouillon et les épices. Laisser mijoter pendant 20 minutes. Retirer l'anis étoilé et réduire la soupe en purée crémeuse. Ajouter un peu d'eau si nécessaire.

Râper grossièrement le fromage. Laver les brins de thym, les sécher et effeuiller les petites feuilles. Saler et poivrer la soupe, la répartir dans des bols et la garnir d'un peu de thym et de fromage.

Würzige Rotkohlsuppe

Zutaten für 4 Personen:

- 1 kleiner Rotkohl (500 g)
- 2 rote Zwiebeln
- 1 Stange Lauch
- 1 Apfel
- 2 EL Rapsöl
- 1 EL Honig
- 1 EL Apfelessig
- 100 ml naturtrüber Apfelsaft
- 800 ml Gemüsebrühe
- 1 Sternanis (fakultativ)
- 1 Prise Zimt
- 1/2 TL Muskatnuss, Salz, Pfeffer
- 50 g regionaler Hartkäse
- 2 Zweige Thymian

Den Rotkohl putzen, vierteln, den Strunk herausschneiden und in feine Streifen schneiden. Die Zwiebeln schälen und hacken. Den Apfel waschen, entkernen und fein würfeln. Lauch putzen, waschen und in feine Scheiben schneiden.

Das Öl in einem Topf erhitzen und den Kohl mit den Zwiebeln, dem Lauch und den Apfelwürfeln bei mittlerer Hitze 4 Minuten dünsten. Mit Honig beträufeln und 5 Minuten karamellisieren lassen. Apfelessig, Apfelsaft, Brühe und Gewürze zufügen. 20 Minuten köcheln lassen. Den Sternanis entfernen und die Suppe cremig pürieren. Bei Bedarf etwas Wasser zufügen.

Den Käse grob raspeln. Die Thymianzweige waschen, trocken schütteln und die Blättchen abzupfen. Die Suppe mit Salz und Pfeffer abschmecken, in Schälchen verteilen und mit etwas Thymian und Käse garnieren.

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire axée sur l'éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, offrant à tous les âges la possibilité d'accéder à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits saisonniers et locaux. L'École du Goût est le fruit d'une collaboration entre les trois parcs

naturels du Luxembourg. Pour en savoir plus, visitez notre site web : www.ecoledugout.lu.

.....

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen aller

Altersgruppen den Zugang zu einer gesundheitsfördernden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der drei luxemburgischen Naturparke. Weitere Informationen finden Sie auf www.ecoledugout.lu.



www.ecoledugout.lu



Éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, utilisation de produits saisonniers et locaux
Ernährungserziehung und Sensibilisierung der Verbraucher, Verwendung von saisonalen und lokalen Produkten



LE LITTERING DES MÉGOTS

DAS LITTERING VON ZIGARETTENSTUMMEL

L'Administration de la gestion de l'eau, l'Administration de l'environnement et Valorlux asbl ont lancé début octobre une campagne de sensibilisation nationale sous le slogan « Merci ! » pour lutter contre le littering de mégots de cigarettes. Cette initiative vise à sensibiliser le public sur l'impact environnemental des mégots et à promouvoir des comportements responsables.

Les mégots de cigarettes représentent l'un des déchets sauvages les plus courants dans nos espaces publics et dans notre environnement : une étude réalisée en 2022 estime que 100 millions de mégots se trouvent actuellement sur le sol luxembourgeois. Non seulement ils polluent notre environnement par le plastique contenu dans les filtres, mais ils libèrent également des toxines dans le sol et l'eau. En sensibilisant sur ce problème, nous aimerions réduire la pollution et protéger nos écosystèmes.

Lutter contre le littering de mégots est crucial non seulement pour la santé de l'environnement, mais aussi pour la santé publique, l'économie locale et la qualité de vie des citoyens. Sensibiliser sur ces enjeux peut contribuer à changer les comportements et à promouvoir des pratiques plus durables.

.....

Die Wasserwirtschaftsverwaltung, die Umweltverwaltung und Valorlux asbl haben Anfang Oktober eine nationale Sensibilisierungskampagne unter dem Motto „Dankel!“ gestartet, um gegen das Littering von Zigarettenstummeln vorzugehen. Diese Initiative soll die Öffentlichkeit für die Umweltauswirkungen von Zigarettenstummeln sensibilisieren und verantwortungsbewusste Verhaltensweisen fördern.

Zigarettenstummel sind einer der häufigsten wilden Abfälle in unseren

öffentlichen Räumen und in unserer Umwelt: eine Studie aus dem Jahr 2022 schätzt, dass sich derzeit 100 Millionen Zigarettenstummel auf luxemburgischem Boden befinden. Sie verschmutzen nicht nur unsere Umwelt durch das in den Filtern enthaltene Plastik, sondern geben auch Giftstoffe in den Boden und das Wasser ab. Durch die Sensibilisierung für dieses Problem möchten wir die Umweltverschmutzung reduzieren und unsere Ökosysteme schützen.

Die Bekämpfung des Litterings von Zigarettenstummeln ist nicht nur für die Gesundheit der Umwelt von entscheidender Bedeutung, sondern auch für die öffentliche Gesundheit, die lokale Wirtschaft und die Lebensqualität der Bürger. Die Sensibilisierung für diese Herausforderungen kann dazu beitragen, das Verhalten zu ändern und nachhaltigere Praktiken zu fördern.

Récemment, le collège échevinal de la commune de Clervaux a décidé de s'associer à la société luxembourgeoise SHIME pour mettre en œuvre le projet « Zéro Mégots ». Ce projet vise à collecter et recycler les mégots de cigarettes. Le projet sera mis en œuvre dans le courant de l'année 2025. De plus amples informations à ce sujet suivront dans les prochains mois.

Kürzlich hat das Bürgermeister - und Schöffenkollegium der Gemeinde Clerf eine Partnerschaft mit dem luxemburgischen Unternehmen SHIME zur Umsetzung des Projekts „Zéro Mégots“ eingegangen. Das Projekt zielt darauf ab, Zigarettenstummel zu sammeln und zu recyceln. Das Projekt soll im Laufe des Jahres 2025 umgesetzt werden. Weitere Informationen dazu folgen in den nächsten Monaten.



Sensibilisation au littering des mégots de cigarettes pour réduire la pollution

Sensibilisierung für das Littering von Zigarettenstummeln, um die Umweltverschmutzung zu verringern



Et leie méi wéi **100 Milliounen**
Zigarettestëmp um Lëtzebuerger Buedem.



Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg



Administration
de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

VALORLUX BE THE CHANGE



CLÄREFF

LA QUALITÉ DE L'AIR AU LUXEMBOURG

DIE LUFTQUALITÄT IN LUXEMBURG

L'Administration de l'environnement informe que la surveillance de la qualité de l'air est garantie à travers ses différents réseaux :

- Le réseau télémétrique et le réseau des particules fines sur filtres surveillent la qualité de l'air en continu, répondant ainsi aux exigences européennes en terme de qualité, de moyens et de quantité de mesures.
- La biosurveillance mesure la présence de polluants organiques et de métaux lourds dans des choux, des céleris et des mousses.
- Le réseau Bergerhoff surveille les dépôts de poussières autour des principaux sites industriels dans le sud du pays.

Avec les communes luxembourgeoises, l'Administration de l'environnement surveille les émissions de NO_2 (trafic et chauffage) sur plus de 100 emplacements dans le cadre du Klimapakt.

Ainsi l'état de la qualité de l'air peut être visualisé sur emwelt.lu, geoportail.lu et sur l'application mobile « Meng Loft ». Par ailleurs, les résultats des campagnes réalisées avec les communes dans le cadre du Pacte Climat sont également disponibles sur geoportail.lu.

.....

Das Umweltamt informiert, dass die Überwachung der Luftqualität durch ihre verschiedenen Netzwerke gewährleistet wird:

- Das Telemetrienetz und die Messstellen für Feinstaub (Filtermethode) überwachen die Luftqualität kontinuierlich, gemäß europäischen Anforderungen zu Qualität, Art und Anzahl der Messungen.
- Beim Biomonitoring wird das Vorkommen von organischen Schadstoffen und Schwermetallen in Kohl, Sellerie und Moos gemessen.

- Das Bergerhoff-Netzwerk überwacht die Staubablagerungen rund um die wichtigsten Industriestandorte im Süden des Landes.

Zusammen mit den luxemburgischen Gemeinden überwacht das Umweltamt im Rahmen des Klimapakts die NO_2 -Emissionen (Verkehr und Heizung) an über 100 Standorten im Jahr.

So kann der Zustand der Luftqualität auf emwelt.lu, geoportail.lu und auf der mobilen Anwendung „Meng Loft“ eingesehen werden. Darüber hinaus sind die Ergebnisse der Kampagnen, die im Rahmen des Klimapakts mit den Gemeinden durchgeführt wurden, auch auf geoportail.lu verfügbar.

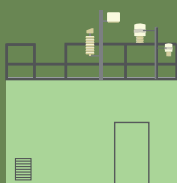
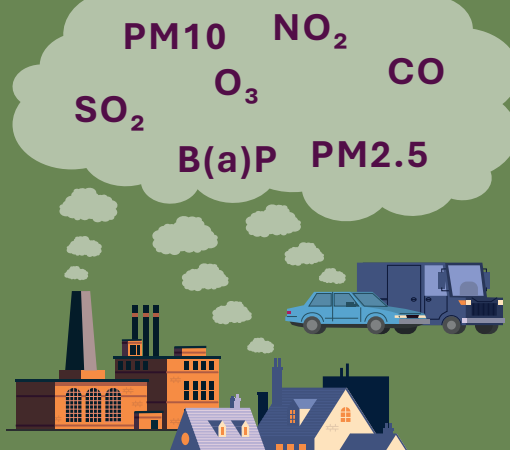


Surveillance et évaluation de la qualité de l'air au Luxembourg pour garantir un environnement sain
Überwachung und Bewertung der Luftqualität in Luxemburg zur Gewährleistung eines gesunden Lebensumfelds

DIE LUFTQUALITÄT IN LUXEMBURG

Menschliche Aktivitäten wie der Verkehr, Heizsysteme und industrielle Prozesse setzen Schadstoffe frei, welche für Mensch und Umwelt schädlich sein können.

Das Umweltamt überwacht die Luftqualität mithilfe verschiedener Messnetzwerke und -methoden:



Das **Telemetrienetz** und die Messstellen für **Feinstaub** (Filtermethode) überwachen die Luftqualität kontinuierlich, gemäß europäischen Anforderungen zu Qualität, Art und Anzahl der Messungen. Die Stationen werden so ausgewählt, dass:

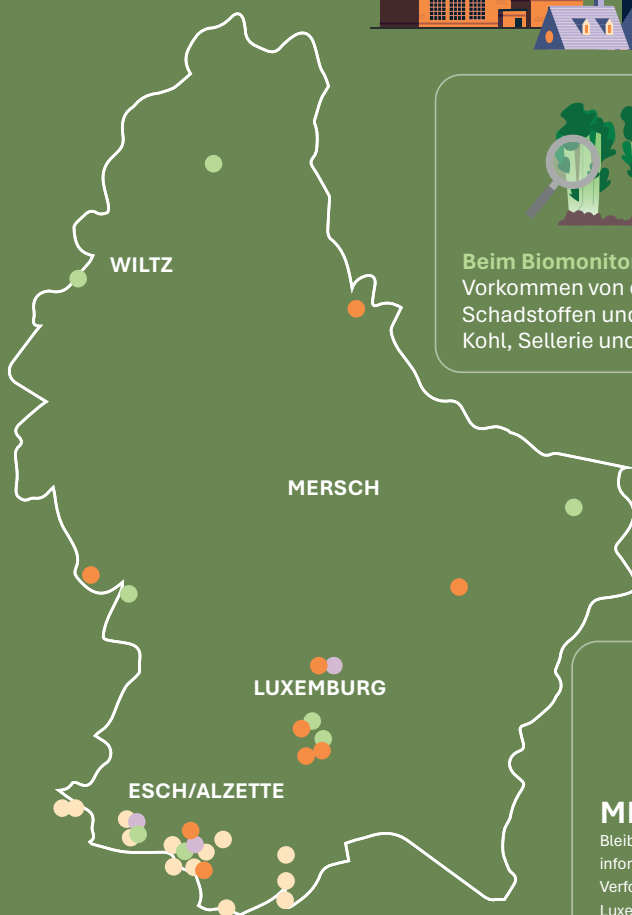
- sie repräsentativ sind für die exponierte Bevölkerung in unterschiedlichen Umgebungen (städtisch, ländlich...) und
- die höchsten Konzentrationspunkte im Land erfasst werden können.



Das **Bergerhoff-Netzwerk** überwacht die Staubablagerungen rund um die wichtigsten Industriestandorte im Süden des Landes.



Beim **Biomonitoring** wird das Vorkommen von organischen Schadstoffen und Schwermetallen in Kohl, Sellerie und Moos gemessen.



MENG LOFT

Bleiben Sie auch unterwegs informiert!
Verfolgen Sie die Luftqualität in Luxemburg, jederzeit, wo immer Sie sich gerade befinden.



Zusammen mit den luxemburgischen Gemeinden überwacht das Umweltamt im Rahmen des Klimapakts die NO_2 -Emissionen (Verkehr und Heizung) an über 100 Standorten im Jahr.

Entdecken Sie alle unsere Messstationen und Messwerte auf dem **GEOPORTAL** und unter www.emwelt.lu



PRÉSENTATION DES RÉSULTATS DU PROJET IMPULS

VORSTELLUNG DER ERGEBNISSE DES IMPULS-PROJEKTS



Dans le cadre du projet Impuls, la commune de Clervaux a pu présenter ses résultats le samedi 25 janvier 2025 en présence du Ministre des Sports Georges Mischo, du Président du COSL André Hoffmann et de plus de 150 représentants de 51 communes.

Dans cette même optique, les travaux pour la mise en oeuvre du projet selon la devise « Fir mël Sport a Beweegung - Cliärref 2025 » se concrétisent.

Un grand merci à Max KEIFFER, Claude HENTZ, Emile LINDEN, Tom GREISCH, Sandra AREND, Tania DRAUT, Jean-Claude HERTGES, Sylvie BERTEMES, Jean ZECHES, Christin ZIMMER, Gauthier GOFFART, Nathalie SCHMITZ, Benjamin TOUSSAINT et Christine MAILLIET.

.....

Im Rahmen des Projekts Impuls konnte die Gemeinde Clervaux am Samstag, den 25. Januar 2025, in Anwesenheit

von Sportminister Georges Mischo, COSL-Präsident André Hoffmann und über 150 Vertretern aus 51 Gemeinden ihre Ergebnisse präsentieren.

Im gleichen Sinne konkretisieren sich die Arbeiten zur Umsetzung des Projekts nach dem Motto „Fir mël Sport a Beweegung - Cliärref 2025“.

Ein großes Dankeschön geht an Max KEIFFER, Claude HENTZ, Emile LINDEN, Tom GREISCH, Sandra AREND, Tania DRAUT, Jean-Claude HERTGES, Sylvie BERTEMES, Jean ZECHES, Christin ZIMMER, Gauthier GOFFART, Nathalie SCHMITZ, Benjamin TOUSSAINT und Christine MAILLIET.



Fir mël
SPORT & BEWEEGUNG
Cliärref 2025

LES SPORTIFS MÉRITANTS 2023/2024

DIE VERDIENSTVOLLEN SPORTLER 2023/2024



La commission consultative des sports et de la jeunesse de la commune de Clervaux organisera une soirée en l'honneur des « sportifs méritants » de la saison d'août 2023 à décembre 2024.

Qui peut être récompensé ?

- Toute personne sportive, active individuellement et sous licence dans une association sportive de la commune de Clervaux.
- Toute personne sportive habitant la commune de Clervaux, active individuellement et sous licence dans une association sportive d'une autre commune.
- Toute association sportive de la commune de Clervaux.
-

Outre l'aspect sportif, la commission met également l'accent cette année sur le bénévolat.

Quelles sont les conditions à remplir ?

Sport individuel :

un classement parmi les trois premiers lors d'un championnat national

Sport en équipe :

une montée dans une division supérieure une performance exceptionnelle

Quelle est la démarche à suivre ?

Veuillez envoyer un mail à l'adresse sandra.bertemes@clervaux.lu au plus tard **pour le jeudi 27 février 2025** en indiquant vos nom, prénom, adresse, numéro de téléphone, ainsi que votre mérite et la discipline sportive

en rédigeant un argumentaire de +/- 50 mots.

La sélection est faite sur base des candidatures par la commission des sports et de la jeunesse.

La date de la célébration en l'honneur des « sportifs méritants » sera annoncée ultérieurement.

.....

Der Sport- und Jugendausschuss der Gemeinde Clervaux veranstaltet dieses Jahr eine Feier zu Ehren der „verdienstvollen Sportler“ der Saison von August 2023 bis Dezember 2024.

Wer kann belohnt werden?

- Jeder Sportler, der einzeln und unter Lizenz in einem Sportverein der Gemeinde Clervaux tätig ist.
- Jeder in der Gemeinde Clervaux wohnende Sportler der einzeln und unter Lizenz in einem Sportverein einer anderen Gemeinde tätig ist.
- Jeder Sportverein der Gemeinde Clervaux.

Neben dem sportlichen Aspekt legt der Ausschuss dieses Jahr ebenfalls den Fokus auf ehrenamtliches Engagement.

Welche Voraussetzungen müssen erfüllt sein?

Individualsport:

eine Top-3-Platzierung bei einer nationalen Meisterschaft

Mannschaftssport:

ein Aufstieg in eine höhere Division eine außergewöhnliche Leistung

Wie ist die Vorgehensweise?

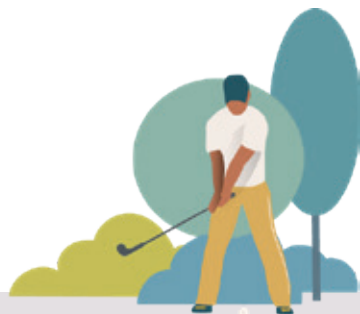
Bitte sende Sie eine E-Mail an sandra.bertemes@clervaux.lu bis spätestens **Donnerstag, den 27. Februar 2025** und geben Sie dabei ihren Nachnamen, Vornamen, Adresse, Telefonnummer sowie ihr Verdienst und ihre Sportdisziplin an, indem Sie eine Begründung von +/- 50 Wörtern verfassen.

Die Auswahl erfolgt auf Grundlage der Bewerbungen durch den Ausschuss für Sport und Jugend.

Das Datum der Feier zu Ehren der „verdienstvollen Sportler“ wird zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben.



Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Clärref 2025



Online Ëmfro Beweeg deng Gemeng!

Du wëlls d'Zukunft vum Sport & der Beweegung an denger Gemeng mat gestalten?
Da maach mat an huel dir 10 Minutten Zäit fir dëse Questionnaire auszufëllen
an hëllef denger Gemeng, hier Beweegungsofferen
an -infrastrukturen un d'Besoinen vun de Bierger unzepassen.

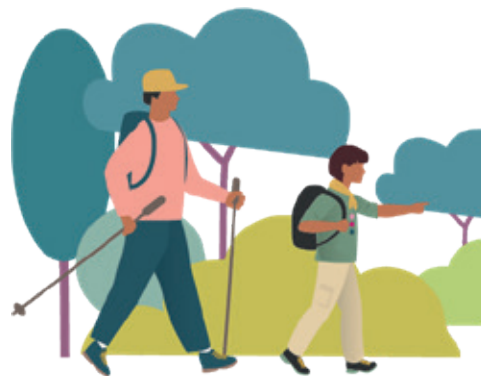
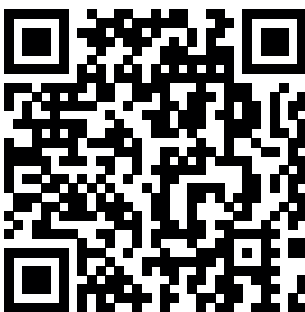
Questionnaire en ligne Fais bouger ta commune !

Tu souhaites contribuer à façonner l'avenir du sport et de l'activité physique dans ta commune ? Alors, prends 10 minutes pour remplir ce questionnaire et aide ta commune à adapter ses offres de sport et ses infrastructures aux besoins des habitants.



Online Umfrage Bewege deine Gemeinde !

Möchtest du die Zukunft des Sports und der Bewegung in deiner Gemeinde mitgestalten? Dann nimm dir 10 Minuten Zeit, um diesen Fragebogen auszufüllen und deiner Gemeinde zu helfen, ihre Sportangebote und Infrastrukturen an die Bedürfnisse der Bürger anzupassen.



ENQUÊTE SUR LE DÉVELOPPEMENT DU SPORT

UMFRAGE ZUR SPORTENTWICKLUNG

Pour débiter l'année sous l'angle sportif « Fir méi Sport a Beweegung - Clärref 2025 », nous vous invitons à participer à une enquête sur le développement du sport. Votre opinion est importante pour nous, car elle nous aide à améliorer encore l'offre en matière d'activités physiques et sportives et à l'adapter à vos besoins.

Le questionnaire aborde différents aspects liés à l'activité physique ainsi que vos appréciations personnelles sur les infrastructures sportives existantes dans votre commune. Vous avez la possibilité d'exprimer vos souhaits et de donner un feed-back constructif.

L'enquête est anonyme et toutes les données sont traitées de manière strictement confidentielle. Vos réponses seront utilisées exclusivement pour développer l'offre sportive dans votre commune. Vous pouvez interrompre l'enquête à tout moment et la reprendre ultérieurement.

Le remplissage prend environ 10 minutes. Nous vous remercions d'avance de votre précieux soutien et nous réjouissons de vos réactions !

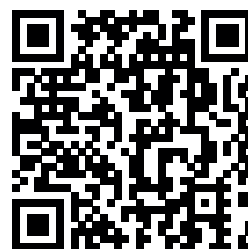
.....

Um das Jahr unter dem sportlichen Aspekt „Fir méi Sport & Beweegung“ zu beginnen, laden wir Sie herzlich ein, an einer Umfrage zur Sportentwicklung teilzunehmen. Ihre Meinung ist uns wichtig, denn sie hilft uns, das Angebot an Sport- und Bewegungsmöglichkeiten weiter zu verbessern und auf Ihre Bedürfnisse abzustimmen.

Der Fragebogen behandelt verschiedene Aspekte rund um körperliche Aktivität sowie Ihre persönlichen Einschätzungen zu den vorhandenen Sportinfrastrukturen in Ihrer Gemeinde. Sie haben die Möglichkeit, Wünsche zu äußern und konstruktives Feedback zu geben.

Die Umfrage ist anonym, und alle Daten werden streng vertraulich behandelt. Ihre Antworten werden ausschließlich zur Weiterentwicklung des Sportangebotes in Ihrer Gemeinde genutzt. Sie können die Befragung jederzeit unterbrechen und zu einem späteren Zeitpunkt fortsetzen.

Das Ausfüllen dauert etwa 10 Minuten. Wir danken Ihnen im Voraus für Ihre wertvolle Unterstützung und freuen uns auf Ihre Rückmeldungen!



Fir méi **SPORT & BEWEEGUNG** *Clärref 2025*

L'année 2025 sera placée sous le signe de « Fir méi Sport & Beweegung » dans la commune de Clervaux.

Cette initiative découle du projet « Impuls », une démarche ambitieuse visant à promouvoir le sport et l'activité physique au niveau local.

Elle repose sur une collaboration étroite entre la commune de Clervaux, le ministère des Sports, le Comité olympique et sportif luxembourgeois (COSL), et bénéficie du soutien financier de l'Œuvre nationale de secours Grande-Duchesse Charlotte.

L'objectif de ce projet est de mettre en place des infrastructures durables dans les communes afin de favoriser la pratique sportive et l'activité physique, contribuant ainsi à l'amélioration du bien-être des habitants.

.....

Das Jahr 2025 steht in der Gemeinde Clervaux unter dem Motto „Fir méi Sport & Beweegung“.

Diese Initiative geht aus dem Projekt „Impuls“ hervor, einer ehrgeizigen Maßnahme zur Förderung von Sport und körperlicher Aktivität auf lokaler Ebene. Sie basiert auf einer engen Zusammenarbeit zwischen der

Gemeinde Clervaux, dem Ministerium für Sport, dem Luxemburgischen Olympischen Komitee (COSL) und wird finanziell von der Œuvre nationale de secours Grand-Duchesse Charlotte unterstützt.

Das Ziel des Projekts ist es, nachhaltige Infrastrukturen in den Gemeinden zu schaffen, um die Ausübung von Sport und körperlicher Aktivität zu fördern und so das Wohlbefinden der Einwohner zu verbessern.

HOOPERS : UN SPORT CANIN PASSIONNANT

HOOPERS: EINE SPANNENDE HUNDESSPORTART

Dans le monde du sport canin, il existe de nombreuses disciplines qui mettent au défi à la fois le chien et son maître. Une discipline particulièrement excitante et variée, qui gagne en popularité, est le Hoopers.

Le Hoopers est un sport canin relativement récent qui combine des éléments de l'agility avec une charge physique plus légère. L'objectif n'est pas que le chien saute par-dessus des obstacles ou passe un slalom, mais plutôt qu'il soit guidé avec précision à travers un parcours constitué de « hoops » (grands arceaux) et d'autres agrès comme des barils, des tunnels et des « gates ». Le chien doit franchir ces obstacles selon les indications de son maître, mettant l'accent sur la communication et le travail d'équipe entre le chien et son propriétaire.

Ce qui distingue le Hoopers, c'est que les chiens n'ont pas à sauter par-dessus les obstacles, ce qui rend ce sport accessible également aux chiens plus âgés ou ayant des problèmes de santé.

Il développe l'agilité, la précision et l'endurance des chiens tout en renforçant les liens entre le chien et son maître. Le Hoopers est idéal pour les propriétaires de chiens qui recherchent un sport actif, mais doux pour les articulations.



Le HSV Klierf invite tous les propriétaires et amis des chiens intéressés à venir essayer le Hoopers. Nos formateurs expérimentés proposent régulièrement des cours pour initier les débutants comme les équipes plus avancées à cette discipline.

Dans une atmosphère conviviale et motivante, les participants peuvent apprendre les bases du Hoopers et échanger avec d'autres passionnés.

.....





Beim Hundesport gibt es zahlreiche Disziplinen, die nicht nur den Hund, sondern auch den Hundeführer herausfordern. Eine besonders aufregende und abwechslungsreiche Sportart, die zunehmend an Beliebtheit gewinnt, ist Hoopers. Diese faszinierende Disziplin können die Mitglieder des Vereins seit diesem Jahr trainieren.

Hoopers ist eine relativ neue Hundesportart, die Elemente des Agility mit einer niedrigeren körperlichen Belastung kombiniert. Dabei geht es nicht darum, dass der Hund über Hürden springt oder durch einen Slalom läuft, sondern vielmehr um das präzise Navigieren durch einen Parcours, der aus speziellen „Hoopern“ (großen Ringen) sowie weiteren Geräten wie Tonnen, Tunnels

ohne Boden und Gatter besteht. Der Hund muss diese Hindernisse auf Anweisung des Hundeführers überwinden, wobei der Fokus auf der Kommunikation und der Teamarbeit zwischen Mensch und Hund liegt.

Das Besondere an Hoopers ist, dass die Hunde nicht über die Geräte springen müssen, was diese Sportart auch für Hunde die älter sind oder gesundheitliche Einschränkungen haben, attraktiv macht.

Sie fördert die Wendigkeit, Präzision und Ausdauer der Hunde und stärkt gleichzeitig die Bindung zwischen Hund und Hundeführer. Hoopers ist ideal für Hundebesitzer, die eine aktive, aber gelenkschonende Sportart suchen.

Der HSV Klierf lädt alle interessierten Hundebesitzer und -freunde ein, Hoopers auszuprobieren. Unsere erfahrenen Trainer bieten regelmäßige Kurse an, um sowohl Anfänger als auch fortgeschrittene Teams an die Sportart heranzuführen.

In einer freundlichen und motivierenden Atmosphäre können die Teilnehmer die Grundlagen des Hoopers erlernen und sich mit Gleichgesinnten austauschen.



Venez nous rendre visite et découvrez combien l'entraînement canin peut être amusant - au HSV Klierf, le travail d'équipe est au cœur de tout !

Visitez notre site web :

hsvklierf.com

Besuchen Sie uns und entdecken Sie, wie viel Spaß Hundetraining machen kann - beim HSV Klierf wird Teamarbeit großgeschrieben!

Besuchen sie unsere Homepage :

hsvklierf.com





KANNERRECHTER

Article 24 : Droit à la santé

Chaque enfant a le droit d'être en aussi bonne santé que possible. Il a également le droit, s'il est malade, d'aller chez le médecin ou d'être soigné à l'hôpital. Les pays qui ont signé la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant doivent y veiller.

Artikel 24: Recht auf Gesundheit

Jedes Kind hat das Recht, so gesund wie möglich zu sein. Es hat auch das Recht, wenn es krank ist, zum Arzt oder einer Ärztin zu gehen oder im Krankenhaus behandelt zu werden. Dafür müssen die Länder, die die UN-Kinderrechtskonvention unterschrieben haben, sorgen.

KANNERRÄTSEL

Trouve les 12 erreurs dans cette devinette illustrée.
Finde die 12 Fehler in diesem Bilderrätsel.



www.raetseldino.de

		4	
		1	3
3	1		
	4		

Sudoku pour enfants

Les chiffres de 1 à 4 ne peuvent être inscrits dans la grille de sudoku que de manière à ce que chaque chiffre ne figure qu'une seule fois dans chaque ligne et dans chaque colonne.

Kinder-Soduko

Die Zahlen 1 bis 4 dürfen in das Sudokugitter nur so eingetragen werden, dass jede Zahl in jeder Reihe und in jeder Spalte nur einmal vorkommt.

Zwei Kühe stehen auf einer grünen Weide,
da sagt die eine:
„Muh!“ Antwortet die andere:
„Verrückt – das wollte ich auch gerade sagen!“

www.zitronenbande.de

KULTUR FIR KANNER

Cube jeune

Les jeunes ont droit à une formation culturelle. Dans la maison de la culture « Cube 521 » à Marnach, une riche offre d'événements théâtraux et musicaux pour les écoles et les familles, pour le public de demain, a une priorité particulière dans le programme.

Choisissez sur www.cube521.lu sous la rubrique Agenda – la catégorie **Cube Jeune** et découvrez les spectacles spécialement prévus pour les petits amateurs de culture.

.....

Junges Cube

Junge Menschen haben ein Recht auf kulturelle Bildung. Im Kulturhaus „Cube 521“ in Marnach hat ein reiches Angebot an Theater- und Musikveranstaltungen für Schulen und Familien, für das Publikum der Zukunft, im Spielplan besondere Priorität. Wählen Sie auf www.cube521.lu unter der Rubrik Agenda - die Kategorie **Junges Cube** und entdecken Sie die Aufführungen, die speziell für kleine Kulturliebhaber vorgesehen sind.

Prochainement au programme : / Demnächst im Programm:

27/04/2025 ZINNOBER IN DER GRAUEN STADT

18/05/2025 NIKKI NINJA & AFROBEATHOVEN

15/06/2025 ROBIN HOOD

Tickets et informations / Tickets und Informationen :

+352 521 521 / info@cube521.lu



DENG SPILLPLAZ



Connais-tu cette aire de jeux ?

L'aire de jeux de **Drauffelt**, Place Raymond Petit, propose une balançoire, un toboggan et une structure d'escalade. À proximité, un terrain de pétanque est également disponible.

Kennst Du diesen Spielplatz?

Der Spielplatz in **Drauffelt**, am Platz Raymond Petit, bietet eine Schaukel, eine Rutsche und eine Kletterstruktur. In der Nähe befindet sich auch ein Pétanque-Platz.

RENFORCER LES JEUNES POUR L'AVENIR

JUGENDLICHE FÜR DIE ZUKUNFT STÄRKEN



Depuis plusieurs années déjà, Elisabeth Jeunesse offre aux jeunes de la région la possibilité de suivre une formation continue pour obtenir le « Brevet d'animateur B ». Cette formation, qui comprend une partie théorique d'une semaine et une partie pratique de 80 heures, permet aux adolescents de plus de 16 ans d'assumer des responsabilités dans l'organisation et la réalisation de colonies de vacances.

Une nouvelle formation de ce type a récemment eu lieu et a de nouveau affiché complet. Quinze jeunes ont passé leurs vacances début novembre au lac de barrage de Lultzhausen avec le personnel pédagogique d'Elisabeth Jeunesse, qui les a initiés aux tâches d'un « animateur ».

La semaine a débuté par une séance d'information approfondie, accompagnée de différents jeux qui pourront être utiles aux jeunes dans leur futur travail avec les enfants. Au cours des jours suivants, les adolescents ont pu se familiariser avec des thèmes tels que « pédagogie de l'aventure et de la nature », « genre et diversité », « inclusion », « nouveaux jeux », « premiers secours », « sécurité et responsabilité », « gestion des conflits », « créativité », « droits de l'enfant », « estime », « développement d'équipe », « gestion du stress » ainsi que la planification et la réalisation d'une colonie de plusieurs jours.

Lors de l'enseignement de ces contenus, le personnel pédagogique a veillé à impliquer activement les futurs animateurs dans le processus d'apprentissage, plutôt que de faire de longs monologues.

En conséquence, de nombreuses méthodes et approches différentes ont été utilisées pour transmettre la théorie aux adolescents de manière vivante et pratique. Le soir, nous avons cuisiné ensemble et la journée s'est terminée par une soirée de jeux, une petite randonnée nocturne ou un moment de convivialité. Le sommeil qui suivait se faisait parfois un peu attendre.

La réussite de cette semaine d'introduction théorique permet aux adolescents d'effectuer leur stage de 80 heures dans une colonie d'Elisabeth Jeunesse ou dans un autre organisme social. Elisabeth Jeunesse offre le choix entre une « colonie de photographie sauvage », différentes « colonies de ski », un « hike à l'étranger », un « week-end pour jeunes à Aspelt », une « colonie Watersports-Adventure » aux Pays-Bas, un « voyage culturel » à Londres, ainsi qu'une « colonie d'été » à Ostende. Les « animas » peuvent y effectuer leur stage et gagner ensuite un peu d'argent de poche.

Vous trouverez toutes les offres concernant nos différentes formations continues ainsi que les colonies sur www.elisabethjeunesse.lu

.....

Bereits seit mehreren Jahren bietet Elisabeth Jeunesse Jugendlichen aus der Region die Möglichkeit, eine Weiterbildung zum „Animateur Brevet B“ zu absolvieren. Diese Fortbildung, die sowohl einen einwöchigen theoretischen als auch einen 80-stündigen praktischen Teil umfasst, befähigt Heranwachsende ab 16 Jahren, Verantwortung bei der Organisation und Durchführung von Ferienkolonien zu übernehmen.

Kürzlich fand eine weitere Schulung dieser Art statt, die erneut vollständig ausgebucht war. Fünfzehn Jugendliche verbrachten ihre gesamten Ferien Anfang November zusammen mit dem pädagogischen Personal von Elisabeth Jeunesse am Stausee in Lultzhausen und ließen sich von diesem in die Aufgaben eines „Animators“ einführen.

Die Woche begann mit einer ausführlichen Kennenlernrunde, gepaart mit verschiedenen Spielen, die den Jugendlichen auch in ihrer zukünftigen Arbeit mit Kindern von Nutzen sein können. In den darauffolgenden Tagen erhielten die Heranwachsenden weitere Einblicke



in Themen wie „Erlebnis- und Naturpädagogik“, „Gender und Diversität“, „Inklusion“, „New Games“, „Erste Hilfe“, „Sicherheit und Verantwortung“, „Konfliktmanagement“, „Kreativität“, „Kinderrechte“, „Wertschätzung“, „Teamentwicklung“, „Stressmanagement“ sowie das Planen und Durchführen einer mehrtägigen Kolonie.

Beim Vermitteln dieser Inhalte war das pädagogische Personal sehr darauf bedacht, die zukünftigen Animatoren aktiv in den Lernprozess einzubeziehen, anstatt lange Monologe zu halten. Entsprechend wurden viele unterschiedliche Methoden und Vorgehensweisen angewendet, um den Heranwachsenden die Theorie lebendig und praxisnah zu

vermitteln. Abends wurde gemeinsam gekocht, und der Tag klang bei einem Spieleabend, einer kleinen Nachtwanderung oder einem gemütlichen Beisammensein aus. Die anschließende Nachtruhe ließ manchmal etwas länger auf sich warten.

Das erfolgreiche Absolvieren dieser theoretischen Einführungswoche ermöglicht es den Heranwachsenden nun, ihr 80-stündiges Praktikum in einer Kolonie von Elisabeth Jeunesse oder bei einem anderen sozialen Träger zu absolvieren. Bei Elisabeth Jeunesse besteht die Wahl zwischen einer „Wildlife-Photographie-Kolonie“, unterschiedlichen „Skikolonien“, einem „Hike im Ausland“, einem „Jugendwochenende in Aspelt“, einer „Watersports-Adventure-Kolonie“

in den Niederlanden, einer „kulturellen Reise“ nach London, sowie eine „Sommerkolonie“ in Ostende. Hier können die „Animas“ ihr Praktikum absolvieren und sich anschließend ein kleines Taschengeld hinzuverdienen.

Alle Angebote zu unseren verschiedenen Weiterbildungen sowie Kolonien finden Sie auf www.elisabethjeunesse.lu



JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES À L'EIES

EUROPÄISCHER TAG DER SPRACHEN IM EIES

À l'image du Luxembourg, l'École internationale de Reuler est multilingue et plurilingue. Sensible à cette richesse, l'École Internationale Edward Steichen Clervaux a à cœur de former de futurs citoyens ouverts et tolérants à la diversité culturelle et linguistique qui existe en Europe et au-delà de nos frontières européennes.

Parmi les différents projets menés par notre école, nous avons choisi de participer à la Journée Européenne des Langues officiellement célébrée le 26 septembre 2024. Les élèves de la P1 à la P4 de l'EIES Reuler ont ainsi pu profiter d'activités d'éveil aux langues et aux cultures étrangères durant toute une journée.

Au fil des ateliers proposés par les professeurs de Langue 2, les élèves

ont pu découvrir des écritures qui leur étaient inconnues, ils ont également pu découvrir le principe des familles de langues et ce qui lie la langue qu'ils parlent à celle parlée par leur voisin. Une journée riche en découvertes !

.....

Wie Luxemburg ist auch die internationale Grundschule in Reuler mehr- und vielsprachig. Die Internationale Schule Edward Steichen Clerf ist sich dieses Reichtums bewusst und legt Wert darauf, zukünftige Bürger auszubilden, die offen und tolerant gegenüber der kulturellen und sprachlichen Vielfalt sind, die über unsere europäischen Grenzen hinaus existiert.

Unter den verschiedenen Projekten, die an unserer Schule durchgeführt werden,

haben wir uns für die Teilnahme am Europäischen Tag der Sprachen entschieden, der offiziell am 26. September 2024 gefeiert wird. Die Schüler der Klassen P1 bis P4 der EIES Reuler konnten einen ganzen Tag lang an Aktivitäten teilnehmen, die sie für Sprachen und fremde Kulturen begeistern sollten.

In den von den Sprachlehrern angebotenen Workshops konnten die Schüler ihnen unbekannte Schriften entdecken, das Prinzip der Sprachfamilien kennenlernen und erfahren, was die Sprache, die sie sprechen, mit der Sprache, die ihr Nachbar spricht, verbindet. Ein Tag voller Entdeckungen!



MARCHÉ DE NOËL À LA MAISON RELAIS À REULER

WEIHNACHTSMARKT IN DER MAISON RELAIS IN REULERR

Cette année, le Marché de Noël de la Maison Relais Packatuffi a offert une atmosphère chaleureuse et accueillante, avec une multitude d'activités pour toute la famille.

Les enfants ont particulièrement été gâtés : ils ont pu se faire maquiller, participer à des ateliers créatifs et même présenter leurs talents lors de petites représentations, sous les yeux fiers de leurs parents.

En outre, les visiteurs ont pu se régaler de délicieux snacks et de délices sucrés. Le marché a été une belle occasion de passer du temps ensemble et de profiter de l'anticipation des fêtes de fin d'année. Un après-midi réussi, qui a réchauffé les cœurs et a marqué le début de la période festive de Noël.

Der Weihnachtsmarkt in der Maison Relais Packatuffi bot in diesem Jahr eine einladende Atmosphäre mit einer Vielzahl von Aktivitäten für die ganze Familie.

Besonders für die Kinder war viel geboten: sie konnten sich schminken lassen, kreativ basteln und sogar bei kleinen Auftritten ihr Talent zeigen, während die Eltern stolz zuschauten. Zusätzlich konnten sich die Besucher mit leckeren Snacks und süßen Köstlichkeiten verwöhnen lassen.

Der Markt bot eine schöne Gelegenheit, gemeinsam Zeit zu verbringen und die Vorfreude auf die Feiertage zu genießen. Ein rundum gelungener Nachmittag, der das Herz erwärmte und die besinnliche Weihnachtszeit einläutete.



SAINT-NICOLAS À LA CRÈCHE À REULER

ST.NIKOLAUS IN DER KINDERTAGESSTÄTTE IN REULER

Saint Nicolas s'est rendu en date du 29 novembre à la crèche de Reuler pour passer des moments inoubliables avec les petits, invités avec leurs parents. Des ateliers de bricolages ainsi que des petites collations et boissons ont été offertes lors de cet après-midi excitant. L'homme sage a même posé pour prendre des photos avec les tout petits.

.....

Der Heilige Nikolaus besuchte am 29. November die Kindertagesstätte in Reuler, um mit den Kleinen, die mit ihren Eltern eingeladen waren, unvergessliche Momente zu verbringen. An diesem aufregenden Nachmittag wurden Bastelworkshops, kleine Snacks und Getränke angeboten. Der weise Mann posierte sogar für Fotos mit den Kleinsten.



FAIR(E) PLAISIR - TOUT SIMPLEMENT

FAIR(E) PLAISIR - GANZ EINFACH



Sankofa Ghana / Lucy TWENEWAA © FairtradeMaxHavelaar

La productrice de cacao Lucy TWENEWAA fait sécher des fèves de cacao sur son terrain à Abofrem, Ghana.
Die Kakaobäuerin Lucy TWENEWAA trocknet Kakaobohnen auf ihrem Grundstück in Abofrem, Ghana.

Même après la période de Noël, de nombreux moments forts se présentent, à l'occasion desquels on offre volontiers du chocolat : la Saint-Valentin, Pâques... Ils sont l'occasion idéale pour fair(e) plaisir.

Lors de ces périodes, marquées notamment par une consommation accrue de chocolat, choisir des produits certifiés Fairtrade est un acte de bon sens citoyen qui permet de garantir des prix équitables aux producteurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes, et de contribuer ainsi à améliorer leurs conditions de vie et leurs conditions de travail.

Les risques et défis inhérents à la filière du cacao sont encore nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste.

Les producteurs de cacao ont plus que jamais besoin de notre solidarité et de notre soutien. Maintenant plus que jamais, restons unis avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.

.....

Auch nach der Weihnachtszeit gibt es viele Höhepunkte, zu denen gerne Schokolade verschenkt wird: Valentinstag, Ostern ... sie sind die perfekte Gelegenheit um fair zu beschenken.

Während dieser Zeit, die vor allem durch den erhöhten Konsum von Schokolade geprägt ist, ist die Wahl von fair gehandelten Produkten ein Akt der gesellschaftlichen Vernunft um sich dafür einzusetzen, dass die Produzenten in Afrika, Asien, Lateinamerika und der Karibik fair entlohnt werden und dazu beizutragen, dass ihre Lebens- und Arbeitsbedingungen sich verbessern.

Die Risiken und Herausforderungen in diesem Bereich sind noch immer zahlreich: Zwangsarbeit von Kindern, Fehlen eines existenzsichernden Einkommens, Verletzung von Menschen- und Umweltrechten, Diskriminierung der Geschlechter, Entwaldung, Klimawandel oder auch Inflationskrise.

Die Kakaobauern brauchen mehr denn je unsere Solidarität und unsere Unterstützung. Lassen Sie uns jetzt mehr denn je die Produzenten und Arbeiter in Afrika, Asien, Lateinamerika und der Karibik unterstützen.



LE REVENU VITAL D'EXISTENCE

DER EXISTENZSICHERNDE LEBENSUNERHALT

Fairtrade souhaite que tous les producteurs de cacao, comme Yaoua et Vincent, puissent gagner un revenu vital dans le secteur du cacao. C'est ainsi qu'ils peuvent travailler à un avenir qui est durable pour l'homme et l'environnement.

Qu'est-ce qu'un revenu vital ?

Il s'agit d'un revenu d'existence, après avoir pris en compte tous les coûts liés à l'agriculture, pour acheter de la nourriture et des vêtements, envoyer les enfants à l'école, obtenir des soins médicaux, et épargner de l'argent pour les cas d'urgence.

Choisissez le commerce équitable, ensemble nous pouvons construire un avenir plus juste.

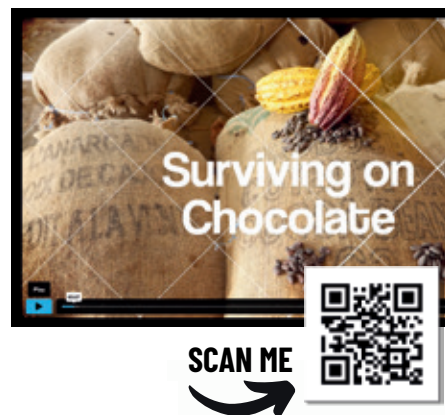
.....

Fairtrade zielt darauf ab, dass alle Kakaobauern wie Yaoua und Vincent in die Lage versetzt werden, einen existenzsichernden Lebensunterhalt zu verdienen. Auf diese Weise können sie an einer nachhaltigen Zukunft arbeiten, die gut für die Menschen und die Umwelt ist.

Was genau ist ein existenzsicherndes Einkommen?

Dies ist ein ausreichendes Einkommen, nachdem alle landwirtschaftlichen Kosten berücksichtigt sind, um Lebensmittel und Kleidung zu kaufen, Kinder zur Schule zu schicken, medizinische Versorgung zu erhalten und einen kleinen Betrag für Notfälle sparen.

Entscheiden Sie sich für den fairen Handel, gemeinsam können wir eine gerechtere Zukunft aufbauen.



FRIANDISES ST. NICOLAS FAIRTRADE

FAIRTRADE NIKOLAUS-SÜSSIGKEITEN

Le 4 décembre 2024, Saint Nicolas a visité le centre scolaire et sportif de Reuler et a remis, comme chaque année, des petits sacs de friandises aux enfants sages de l'école primaire, de l'école maternelle ainsi que de l'éducation précoce.

En raison de l'engagement de la commune de Clervaux en faveur du commerce équitable, ces sachets sont remplis depuis des années déjà de produits équitables et/ou régionaux, comme par exemple le lait luxembourgeois « Fair Mëllech ».

Am 4. Dezember 2024 besuchte der Heilige Nikolaus das Schul- und Sportzentrum in Reuler und überreichte wie jedes Jahr den braven Kindern der Grundschule, der Vorschule sowie der Früherziehung kleine Säckchen mit Süßigkeiten.

Aufgrund des Engagements der Gemeinde Clerv für den fairen Handel werden diese Beutel bereits seit Jahren mit fair gehandelten und/oder regionalen Produkten gefüllt, wie z. B. der luxemburgischen Milch „Fair Mëllech“.



DÉJEUNER EN BONNE COMPAGNIE

IN ANGENEHMER GESELLSCHAFT ZU MITTAG ESSEN



« Mëttesdësch » dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre « Mëttesdësch » (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem ».

**Réservez votre table la veille
au plus tard jusqu'à midi au numéro
40 20 807 622.**

„Mëttesdësch“ in den Gemeinden Clerf, Kiischpelt und Wintger

Sind Sie an einem Mittagessen in guter Gesellschaft interessiert? Nehmen Sie an unserem „Mëttesdësch“ (Mittagessen) teil. Eine Initiative Ihrer Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“.

**Reservieren Sie Ihren Tisch am
Vortag bis spätestens 12 Uhr mittags
unter der Nummer 40 20 807 622.**

Rendez-vous du mois de février / Treffen im Februar

Mëtwoch,	5. Februar	Restaurant A Péitesch Eesalbuer
Mëtwoch,	12. Februar	Restaurant Felten Pënsch
Mëtwoch,	19. Februar	Restaurant Reiff Fëschbech
Mëtwoch,	26. Februar	Restaurant Kentucky Lentzweiler

Rendez-vous du mois de mars / Treffen im März

Mëtwoch,	5. März	Restaurant Cornelyshaff Hengescht
Mëtwoch,	12. März	Restaurant A Péitesch Eesalbuer
Mëtwoch,	19. März	Restaurant Reiff Fëschbech
Mëtwoch,	26. März	Restaurant Felten Pënsch

Rendez-vous du mois d'avril / Treffen im April

Mëtwoch,	2. Abrëll	Restaurant Sënnesräich Lellgen
Mëtwoch,	9. Abrëll	Restaurant Felten Pënsch
Mëtwoch,	16. Abrëll	Restaurant A Péitesch Eesalbuer
Mëtwoch,	23. Abrëll	Restaurant Cornelyshaff Hengescht
Mëtwoch,	30. Abrëll	Restaurant Reiff Fëschbech

Betreit Wunnen Doheem
+ 352 40 20 807 622

betreitwunnendoheem@shd.lu

www.shd.lu



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**



Fréijoersfest

Seniorefeier

05.04.2025

Léif Senioren,

D'Fréijoer ass erwächt a mir invitéieren lech häerzlech op eis alljärelech Seniorefeier fir mat Eech zesame paar gemittlech Stonnen an enger schéiner Fréijoersatmosphär ze genéissen. Fir e gutt lessen, erfrëschend Gedrénks a Schneekereien ass natierlech och gesuergt.

Rendezvous fir d'Fréijoersfest ass:
Samschdeg, den 5. Abrëll 2025
um 11.30 Auer
am Centre Culturel zu Hengescht.

Dir sidd häerzlech wëllkomm fir dësen Dag zesame mat eis ze feieren.
Mir wäerten lech nach eng offiziell Invitatioun mat allen Detailer fir d'Umeldung an de Choix vum Menü zoukomme loossen.

Ech wier frou lech zu vill begréissen ze kënnen.

Mat frëndleche Gréiss,
KOCH Tina
Presidentin vun der berodender Seniorekommissioun




gemeng
Commission du 3^e âge

COMMENT VONT NOS ÂÎNÉS ? - VOTRE AVIS COMPTE !

WIE GEHT ES UNSEREN SENIOREN? - IHRE MEINUNG ZÄHLT!

La commission du 3^e âge de la commune de Clervaux lancera début 2025 une enquête importante : nous souhaitons comprendre comment les personnes de plus de 65 ans vivent leur quotidien, les défis qu'elles relèvent et les besoins qu'elles expriment.

Pourquoi cette enquête ?

Notre objectif est d'améliorer la qualité de vie de nos aînés. Nous aimerions savoir :

- Quels services et activités nos seniors connaissent-ils et utilisent-ils déjà ? (p. ex. : transport, loisirs, ...)
- Quels nouveaux services pourraient encore être développés dans notre commune ? (p. ex. : pour renforcer les liens sociaux, rester physiquement et mentalement en forme, ...)

Votre soutien est essentiel !

Pour que toutes les personnes de plus de 65 ans puissent faire entendre leur voix, nous sollicitons également l'aide des enfants, petits-enfants ou autres proches pour les accompagner dans le remplissage du questionnaire.

Ensemble, assurons-nous qu'aucune opinion ne soit oubliée !

Quand et comment ?

Le questionnaire sera distribué **fin mars** dans tous les foyers de notre commune. Prenez quelques minutes pour y répondre. Vos réponses sont précieuses pour l'avenir de notre communauté ! Merci pour votre participation !

.....

Der Ausschuss des 3. Alters der Gemeinde Clervaux startet Anfang 2025 eine wichtige Umfrage: Wir möchten herausfinden, wie es den über 65-Jährigen in ihrem Alltag geht, welche Herausforderungen sie bewältigen und welche Wünsche oder Bedürfnisse sie haben.

Warum machen wir das?

Unser Ziel ist es, die Lebensqualität unserer Senioren zu verbessern.

Wir möchten verstehen:

- Welche Angebote und Dienste kennen und nutzen unsere Senioren bereits?

(z. B. Transport, Freizeitaktivitäten, ...)

- Welche weiteren Möglichkeiten könnten in der Gemeinde noch geschaffen werden? (z. B. für mehr soziale Kontakte, körperliche und geistige Fitness, ...)

Ihre Unterstützung ist gefragt!

Damit alle über 65-Jährigen ihre Stimme einbringen können, bitten wir auch Kinder, Enkel und andere Angehörige um Unterstützung beim Ausfüllen des Fragebogens. Gemeinsam können wir sicherstellen, dass keine Meinung ungehört bleibt!

Wann und wie?

Der Fragebogen wird Ende März an alle Haushalte in unserer Gemeinde verteilt. Nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit. Ihre Antworten sind ein wertvoller Beitrag für die Zukunft unserer Gemeinschaft! Vielen Dank für Ihre Mithilfe!



SOIRÉE D'INFORMATION STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM

INFORMATIONENABEND STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM

Le 20 janvier 2025, la commission du 3^{ème} âge a invité à une soirée d'information sur le thème de l'assurance dépendance, ceci en collaboration avec la Stëftung Hëllef Doheem.

De nombreuses personnes intéressées se sont retrouvées ici pour suivre cette conférence informative.

Am 20. Januar 2025 hat der Ausschuss des 3. Alters zu einem Informationsabend zum Thema Pflegeversicherung eingeladen, dies in Zusammenarbeit mit Stëftung Hëllef Doheem.

Zahlreiche Interessierte haben sich hier eingefunden um den informativen Vortrag zu verfolgen.



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 20 SEPTEMBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 20. SEPTEMBER 2024

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : /

DIVERS

Le conseil communal décide de modifier la répartition du congé politique supplémentaire au sein des membres du conseil communal.

Le conseil communal avise favorablement l'intention du Ministre de la Culture, de classer comme patrimoine culturel national les immeubles sis maison 46, inscrits au cadastre de la Commune de Clervaux, section CD de Reuler.

Un don de 500 € est accordé à la Fondation APEMH en vue de la soutenir dans ses efforts d'accompagnement des personnes en situation de handicap.

Le conseil communal désigne comme représentants à l'Office régional du Tourisme Éislek Monsieur Patrick REIFF (conseiller) en qualité de représentant et Monsieur Georges GLOD (échevin) en qualité de suppléant.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal décide d'approuver le règlement communal relatif à l'assainissement des eaux, y compris son annexe technique.

Le conseil communal décide de modifier le règlement communal relatif aux taxes et redevances à percevoir sur le raccordement des immeubles au réseau de la canalisation en supprimant la taxe de

raccordement au réseau de canalisation, étant donné que le maître d'ouvrage est en charge du raccordement.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller LEMAIRE d'approuver le règlement communal relatif à la location du chapiteau.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller LEMAIRE de fixer les tarifs pour la location du chapiteau.

Le conseil communal confirme les règlements communaux suivants émis par le collège échevinal :

- en date du 15 juillet 2024 concernant le barrage de la Kaesfurterstrooss à Kaesfurt en raison de travaux d'infrastructure du 19 au 24 juillet 2024 ;

- en date du 5 août 2024 concernant le rétrécissement du trottoir à hauteur de l'immeuble n°9 route de Bastogne à Clervaux en raison de travaux de façade du 9 août au 15 octobre 2024 ;

- en date du 12 août 2024 concernant le placement d'un conteneur à hauteur de l'immeuble n°39, route de Marnach à Clervaux en raison de travaux de rénovation du 12 au 22 août 2024 ;

- en date du 19 août 2024 concernant le rétrécissement de la voirie à hauteur de la maison n°47 à Reuler en raison de travaux d'infrastructures du 20 au 23 août 2024 ;

- en date du 23 août 2024 concernant le rétrécissement de la voirie à hauteur des bâtiments n°6 à 8 route de Bastogne à Clervaux en raison de travaux de démolition du 28 août au 13 septembre 2024 ;

- en date du 2 septembre 2024 concernant le barrage partiel de la Kierfechtstrooss à Fischbach en raison de travaux d'infrastructure du 9 au 17 septembre 2024 ;

- en date du 11 septembre 2024 concernant le barrage partiel de la Kierfechtstrooss à Fischbach en raison de travaux d'infrastructure du 17 au 24 septembre 2024.

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Un crédit supplémentaire pour l'engagement d'un nouveau projet intitulé « Installation photovoltaïque sur l'église de Heinerscheid » est approuvé, correspondant à un montant de 35.550,00 €.

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le contrat de location entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Clervaux relatif à 40 emplacements à l'intérieur du parking à Reuler donnés en location par la commune et à destination du grand public est approuvé.

Le contrat de sous-location entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Clervaux relatif à l'immeuble modulaire, connu sous la dénomination « Bâtiment temporaire Maison Relais » à Reuler est approuvé.

Le contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Grindhausen, lieux-dits « Auf der Ewent » et « In der Kubischt » avec la société civile SAMFLOCK pour l'exercice d'activités agricoles est approuvé.

Le contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Grindhausen, lieu-dit « Auf der Ewent » avec la société civile KALBUSCH pour l'exercice d'activités agricoles est approuvé.

La convention constitutive « EWiV Trinationale Region » ayant pour objet l'organisation d'appels à projets dans la région trinationale Eifel-Cantons de l'Est de la Belgique-Oesling, la mise en œuvre d'objectifs politiques du programme de coopération Interreg A de la Grande Région et l'obtention de soutiens pour des projets transfrontaliers, est approuvée. Monsieur Hans Peter BÖFFGEN est nommé directeur général de l'association

« EWIV Trinationale Region », dont la Commune de Clervaux est membre.

La convention reative à l'Office Social RESONORD, signée entre le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, le président du conseil d'administration du RESONORD ainsi que par les communes-membres de Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach et Wincrange est approuvée.

Le conseil communal approuve la convention pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique telle que signée par Valorlux et la commune de Clervaux.

La convention rectificative relatif au service Bummelbus 2025 telle que signée par le Forum pour l'emploi et la commune de Clervaux est approuvée.

La convention intitulée « Partnerschafskonvention zur Durchführung eines Künstler:innenresidenz-Austauschs » telle que signée par la commune italienne de Stilfs et la commune de Clervaux est approuvée.

Le conseil communal approuve la convention relative aux activités de la Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental (LASEP) pour l'année scolaire 2024/2025.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

L'acte notarié concernant l'échange de terrains sis à Eselborn lieu-dit « Auf der Driecht » est approuvé.

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Le conseil communal donne son accord pour le projet de modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Direnaul » à Tintesmühle concernant une partie des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Clervaux, section HB de Kalborn, n°338/2023 et 339/2025, d'une surface d'environ 1ha82a.

PROJETS

Le lotissement des parcelles n°717/5815 et 718/5818, inscrites au cadastre de la commune de Clervaux, section HC de Heinerscheid, tel qu'il est sollicité par bureau d'architecture FORM pour le compte de de la société LUXCESS21 et dont la finalité est la réunion des terrains classés en zone urbanisée MIX-v en sept lots en vue de leur affectation à la construction, est approuvé.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: /

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt, die Aufteilung des zusätzlichen politischen Urlaubs unter den Mitgliedern des Gemeinderats zu ändern.

Der Gemeinderat begrüßt die Absicht des Kulturministers, die Gebäude mit der Adresse Maison 46, die im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CD Reuler, eingetragen sind, als nationales Kulturerbe zu klassifizieren.

Der Stiftung APEMH wird eine Spende in Höhe von 500 € gewährt, um sie in ihren Bemühungen um die Begleitung von Menschen mit Behinderungen zu unterstützen.

Der Gemeinderat ernennt im regionalen Tourismusbüro Éislek Herrn Patrick REIFF

(Ratsmitglied) als Vertreter und Herrn Georges GLOD (Schöffe) als Stellvertreter.

GEMEINDEVORORDNUNGEN

Der Gemeinderat beschließt, die Gemeindeverordnung über das Abwasser einschließlich ihres technischen Anhangs zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, die Kanalanschlussgebühr in der Gemeindeverordnung über die auf den Anschluss von Gebäuden an das Kanalnetz zu erheben den Steuern und Abgaben zu streichen, da der Bauherr für den Anschluss zuständig ist.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung des Ratsmitglieds LEMAIRE, die Gemeindeverordnung für die Vermietung des Festzeltes zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung von Ratsmitglied LEMAIRE, die Tarife für die Vermietung des Festzeltes festzulegen.

Der Gemeinderat bestätigt die folgenden vom Schöffenrat erlassenen Gemeindeverordnungen:

- vom 15. Juli 2024 betreffend die Absperrung der Kaesfurterstrooss in Kaesfurt aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 19. bis 24. Juli 2024;
- vom 5. August 2024 betreffend die Verengung des Bürgersteigs auf Höhe des Gebäudes N°9 route de Bastogne in Clerf aufgrund von Fassadenarbeiten vom 9. August bis zum 15. Oktober 2024;
- vom 12. August 2024 betreffend das Aufstellen eines Containers auf Höhe des Gebäudes N°39, route de Marnach in Clerf aufgrund von Renovierungsarbeiten vom 12. bis 22. August 2024;
- vom 19. August 2024 betreffend die Verengung der Straße auf Höhe des Hauses N°47 in Reuler aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 20. bis

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 20 SEPTEMBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 20. SEPTEMBER 2024

23. August 2024;

- vom 23. August 2024 betreffend die Verengung der Straße auf Höhe der Gebäude N°6 bis 8 route de Bastogne in Clerf aufgrund von Abrissarbeiten vom 28. August bis zum 13. September 2024;

- vom 2. September 2024 betreffend die teilweise Sperrung der Kierfechtstrooss in Fischbach aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 9. bis 17. September 2024;

- vom 11. September 2024 betreffend die teilweise Sperrung der Kierfechtstrooss in Fischbach aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 17. bis 24. September 2024.

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Ein zusätzlicher Kredit für das Umsetzen eines neuen Projekts mit dem Titel „Photovoltaikanlage auf der Kirche in Heinerscheid“ wird genehmigt, der einem Betrag von 35.550,00 € entspricht.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Mietvertrag zwischen dem Staat und der Gemeinde Clerf über 40 Stellplätze innerhalb des Parkhauses in Reuler, die von der Gemeinde vermietet werden und für die breite Öffentlichkeit bestimmt sind, wird genehmigt.

Der Untermietvertrag zwischen dem Staat und der Gemeinde Clerf über das modulare Gebäude, bekannt unter der Bezeichnung „Bâtiment temporaire Maison Relais“ in Reuler, wird genehmigt.

Der Pachtvertrag über die Verpachtung von Grundstücken in Grindhausen, „Auf der Ewent“ und „In der Kubischt“ gelegen, an die Zivilgesellschaft SAMFLOCK zur Ausübung von landwirtschaftlichen Tätigkeiten wird genehmigt.

Der Pachtvertrag über die Verpachtung von Grundstücken in Grindhausen, „Auf der Ewent“ gelegen, mit der

Zivilgesellschaft KALBUSCH zur Ausübung von landwirtschaftlichen Tätigkeiten wird genehmigt.

Die Gründungsvereinbarung „EWiV Trinationale Region“, die die Organisation von Projektausschreibungen in der Trinationalen Region Eifel-Ostbelgien-Ösling, die Umsetzung politischer Ziele des Kooperationsprogramms Interreg A der Großregion und die Einwerbung von Fördermitteln für grenzüberschreitende Projekte zum Gegenstand hat, wird genehmigt. Herr Hans Peter BÖFFGEN wird zum Generaldirektor des Vereins „EWiV Trinationale Region“ ernannt, in dem die Gemeinde Clerf Mitglied ist.

Das Abkommen über das Sozialamt RESONORD, unterzeichnet zwischen dem Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, dem Vorsitzenden des Verwaltungsrats von RESONORD sowie den Mitgliedsgemeinden Clerf, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Ulflingen, Vianden, Weiswampach und Wintger, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen zur Übernahme der Kosten für die Sammlung, Reinigung, den Transport und die Behandlung bestimmter Kunststoffprodukte, wie sie von Valorlux und der Gemeinde Clerf unterzeichnet wurde.

Das Berichtigungsabkommen zum Bummelbus 2025, wie es vom Forum pour l'emploi und der Gemeinde Clerf unterzeichnet wurde, wird genehmigt.

Das Abkommen mit dem Titel „Partnerschaftskonvention zur Durchführung eines Künstler:innenresidenz-Austauschs“, wie es von der italienischen Gemeinde Stilfs und der Gemeinde Clerf unterzeichnet wurde, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen über die Aktivitäten der „Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental“ (LASEP) für das Schuljahr 2024/2025.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Die notarielle Urkunde über den Austausch von Grundstücken in Eselborn, „Auf der Drieht“ gelegen, wird genehmigt.

ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

Der Gemeinderat erteilt seine Zustimmung zum Entwurf einer punktuellen Änderung des PAG am Ort „Direnaul“ in Tintesmühle, die einen Teil der im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HB Kalborn, eingetragenen Parzellen N°338/2023 und 339/2025 mit einer Fläche von ca. 1Ha82A betrifft.

PROJEKTE

Die Parzellierung der Parzellen N°717/5815 und 718/5818, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HC Heinerscheid, wie vom Antragsteller bureau d'architecture FORM im Auftrag der Gesellschaft LUXCESS21 beantragt und deren Zweck die Aufteilung der in der Urbanisationszone MIX-v klassifizierten Grundstücke in sieben Parzellen im Hinblick auf deren Nutzung für Bauzwecke ist, wird genehmigt.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 21 OCTOBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 21. OKTOBER 2024

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER (points 1 à 8 de l'ordre du jour), Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : Emile EICHER (points 9 à 18 de l'ordre du jour), échevin, excusé.

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide de créer pour les besoins du service technique, un poste d'employé communal à plein temps.

CONTRATS ET CONVENTIONS

La convention collective de travail des salariés communaux pour la période du 1^{er} novembre 2024 au 31 octobre 2027, signée par le collège échevinal et les représentants des organisations syndicales LCGB et OGBL est approuvée.

Le conseil communal approuve la convention relative à la distribution d'eau en aval du nouveau réservoir syndical au lieu-dit « Bëlznapp » et celle en aval du réservoir syndical « Lentzweiler » entre le syndicat intercommunal DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) et l'administration communale de Clervaux.

Le conseil communal approuve divers contrats de bail relatifs à la location par l'administration communale de terrains agricoles.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal décide de revoir à la hausse la fixation de la redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine et sur l'assainissement de l'eau destinée à la consommation humaine en distinguant entre partie fixe et partie variable et suivant les secteurs des

ménages, industriel, agricole et Horeca, ceci en vue de garantir le respect des principes de l'utilisateur-payeur et pollueur-payeur.

Le conseil communal confirme les règlements communaux suivants émis par le collège échevinal :

- en date du 20 septembre 2024 concernant le barrage partiel de la Kierfechtstrooss à Fischbach en raison de travaux d'infrastructures du 9 au 25 septembre 2024 ;

- en date du 20 septembre 2024 concernant le rétrécissement de la Hauptstrooss à Marnach en raison de travaux de raccordement du 30 septembre au 31 octobre 2024 ;

- en date du 3 octobre 2024 concernant le barrage de la rue Om Knupp à Munshausen en raison de travaux d'infrastructures du 7 au 11 octobre 2024 ;

- en date du 8 octobre 2024 concernant le barrage de la rue Op der Heed à Marnach en raison de travaux de construction du 15 au 18 octobre 2024.

PROJETS

Le conseil communal approuve le projet et devis relatifs au réaménagement de la rue Hanefeld à Hupperdange, se chiffrant à un montant de 990.428,00 € TTC.

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 1 voix contre du conseiller LEMAIRE d'approuver les engagements dans le cadre du pacte nature, à savoir le document « Lastenheft zur Förderung von nachhaltigen Lebensmitteln » ayant comme objet de promouvoir la durabilité et d'approuver le document « Grünflächenmanagement und -gestaltungsplan » ayant comme objet la biodiversité.

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 1 contre du conseiller LEMAIRE d'approuver les engagements dans le cadre du pacte nature, à savoir le document « Leitbild - Bestandteil der regionalen Klimaschutzstrategie » qui a

pour objet la protection de l'environnement et d'approuver le tableau « Zielsetzungen Klimapakt 2.0 » fixant les objectifs minimaux de la commune de Clervaux pour 2030 concernant la certification du pacte climat.

DIVERS

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention de la conseillère ASCHMAN de rallumer l'éclairage public entre 1h00 et 4h30 dans la commune de Clervaux.

La modification des heures d'ouverture du Musée Bataille et Châteaux est approuvée.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Les actes notariés portant sur l'achat, la vente et l'échange de terrains sis à Hupperdange, lieu-dit « Kierfechtstrooss » et à Lieler, lieu-dit « Beim Kräizchen », sont approuvés.

SERVICE SCOLAIRE

L'organisation définitive de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2024-2025 est approuvée.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER (Punkt 1 bis 8 der Tagesordnung), Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: Emile EICHER (Punkt 9 bis 18 der Tagesordnung), Schöffe, entschuldigt.

GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt, für den Bedarf des technischen Dienstes eine

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 21 OCTOBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 21. OKTOBER 2024

Vollzeitstelle für einen Gemeindeangestellten zu schaffen.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Kollektivvertrag der Gemeindeangestellten für den Zeitraum vom 1. November 2024 bis zum 31. Oktober 2027, unterzeichnet vom Schöffenrat und den Vertretern der Gewerkschaften LCGB und OGBL, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen über die Wasserverteilung unterhalb des neuen Syndikatwasserbehälters am Ort „Bëlzknapp“ und unterhalb des Syndikatswasserbehälters „Lentzweiler“ zwischen dem interkommunalen Syndikat DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) und der Gemeindeverwaltung Clerf.

Der Gemeinderat genehmigt verschiedene Pachtverträge im Zusammenhang mit der Verpachtung von landwirtschaftlichen Flächen durch die Gemeindeverwaltung.

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat beschließt, die Festlegung der Trinkwasser- und Abwassergebühr zu erhöhen, wobei zwischen einem festen und einem variablen Anteil sowie nach den Sektoren Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und Horeca unterschieden wird, um die Einhaltung des Nutzer- und des Verursacherprinzips zu gewährleisten.

Der Gemeinderat bestätigt die folgenden vom Schöffenrat erlassenen Gemeindeverordnungen:

- vom 20. September 2024 betreffend die teilweise Sperrung der Kierfechtstrooss in Fischbach aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 9. bis 25. September 2024;
- vom 20. September 2024 betreffend die Verengung des Hauptstrooss in Marnach aufgrund von Anschlussarbeiten vom 30. September bis 31. Oktober 2024;

• vom 3. Oktober 2024 betreffend die Sperrung der Straße Om Knupp in Munshausen aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 7. bis 11. Oktober 2024;

• vom 8. Oktober 2024 betreffend die Sperrung der Straße Op der Heed in Marnach aufgrund von Bauarbeiten vom 15. bis 18. Oktober 2024.

PROJEKTE

Der Gemeinderat genehmigt das Projekt und den Kostenvoranschlag bezüglich der Neugestaltung der Rue Hanefeld in Hüpperdingen, die sich auf einen Betrag von 990.428,00 € MwSt. inkl. belaufen.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme des Rats LEMAIRE, die Verpflichtungen im Rahmen des Naturpakts zu genehmigen, d.h. das Dokument „Lastenheft zur Förderung von nachhaltigen Lebensmitteln“ um Nachhaltigkeit zu fördern und das Dokument „Grünflächenmanagement und -gestaltungsplan“ um Biodiversität zu fördern, zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme des Rats LEMAIRE, die Verpflichtungen im Rahmen des Naturpakts zu genehmigen, d.h. das Dokument „Leitbild - Bestandteil der regionalen Klimaschutzstrategie“, das den Umweltschutz zum Gegenstand hat, und die Tabelle „Zielsetzungen Klimapakt 2.0“ zu genehmigen, in der die Mindestziele der Gemeinde Clerf für 2030 in Bezug auf die Zertifizierung des Klimapakts festgelegt werden.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung der Rätin ASCHMAN, die Straßenbeleuchtung in der Gemeinde Clerf zwischen 1.00 und 4.30 Uhr wieder einzuschalten.

Die Änderung der Öffnungszeiten des Museum Bataille et Châteaux wird genehmigt.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Die notariellen Urkunden über den Kauf, Verkauf und Tausch von Grundstücken in Hüpperdingen „Kierfechtstrooss“ gelegen und in Lieler „Beim Kräizchen“ gelegen, werden genehmigt.

SCHULDIEDIENST

Der Gemeinderat legt die definitive Schulorganisation für das Schuljahr 2024-2025 fest.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 25 NOVEMBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 25. NOVEMBER 2024

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : /

PROJETS

L'avant-projet définitif et les plans pour la stabilisation de la Montée de l'Église à Clervaux, se chiffrant à un montant total de 2.250.000 € TTC sont approuvés.

L'avant-projet définitif et les plans pour le nouveau Tourist Center dans l'annexe du parking Benelux à Clervaux, se chiffrant à un montant total de 390.000 € TTC sont approuvés.

Le conseil communal décide avec 8 voix pour, 2 voix contre des conseillers KREMER et OESTREICHER et 1 abstention du conseiller LEMAIRE de se déclarer d'accord avec le supplément financier pour des prestations en conseil et gestion de projet pour le projet « Bildungshaus » à Reuler.

Le conseil communal approuve les décomptes d'aménagement de chemins forestiers.

Le conseil communal décide d'annuler sa décision du 3 juin 2024 relative à la stratégie de financement pour les projets d'assainissement dans la commune de Clervaux et d'approuver la stratégie rectifiée de financement qui fixe le montant annuel à 1.427.745,47 € sur 7 exercices financiers à partir de 2025 pour financer le montant restant à charge de la commune pour les projets d'assainissement dans la commune de Clervaux.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal approuve le règlement communal modifié instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

L'ajout d'un article 6 au règlement-taxi en matière d'urbanisme est approuvé.

Le conseil communal décide de fixer une amende de police dans le cadre du règlement communal relatif à l'assainissement des eaux dont le maximum est fixé à 2.500 €.

Le conseil communal confirme les règlements communaux suivants émis par le collège échevinal :

- en date du 23 octobre 2024 concernant le barrage partiel des rues du Village et de l'Abbaye à Eselborn en raison de travaux d'infrastructures du 4 novembre 2024 jusqu'à la fin des travaux ;

- en date du 5 novembre 2024 concernant le rétrécissement du Maarnicherwee à Munshausen en raison de travaux de façade du 8 novembre 2024 au 31 mars 2025 ;

- en date du 7 novembre 2024 concernant le barrage partiel du Schanzbiert à Reuler en raison de travaux de construction du 18 au 27 novembre 2024 ;

- en date du 19 novembre 2024 concernant le barrage du parking Place du Marché à Clervaux en raison de l'organisation du Marché de Noël du 5 au 9 décembre 2024.

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Le conseil communal décide d'adopter la modification ponctuelle du PAP au lieu-dit « Om Buren » à Lieler.

Le conseil communal décide d'adopter la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « ZAC » à Marnach.

PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER

Le conseil communal décide d'adopter la modification ponctuelle du plan de délimitation du PAP QE au lieu-dit « Om Buren » à Lieler.

Le conseil communal décide d'adopter la modification ponctuelle du PAP NQ « Lot 1 - Marburg » au lieu-dit « ZAC » à Marnach.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention de la conseillère ASCHMAN d'adopter la modification ponctuelle du PAP NQ « ZAE Marburg » au lieu-dit « ZAC » à Marnach.

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le contrat de bail entre la commune de Clervaux et Proximus Luxembourg Infrastructure pour l'exploitation de ses installations techniques à Reuler est approuvé.

Le contrat de bail relatif à la location de terrains agricoles sis à Marnach, lieux-dits « In den Seifen » et « Weidenfeld », est approuvé.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 voix contre du conseiller LEMAIRE d'approuver l'accord de partenariat intitulé « Mega-Plus » entre la Ministre de l'Égalité des genres et de la Diversité et la commune de Clervaux.

La convention intitulée « Vereinbarung limitierte Künstler:innenedition von Christine Erhard » entre l'artiste Christine ERHARD et la commune de Clervaux est approuvée.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

L'acte notarié concernant l'achat des terrains au lieu-dit « auf Wasserdel » à Heinerscheid et aux lieux-dits « in Vogelsbour », « auf der Steinigt » et « in Ecksgruendchen » à Fischbach est approuvé.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

REUNION DU 25 NOVEMBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 25. NOVEMBER 2024

L'acte notarié concernant le bail emphytéotique et la vente d'un appartement dans la résidence « A Jang » à Munshausen est approuvé.

DIVERS

Le conseil communal décide de fixer un tarif pour la vente d'éditions photographiques dans le cadre du projet culturel « Cité de l'image ».

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 3 abstentions des conseillers ASCHMAN, KREMER et OESTREICHER d'approuver le titre de recette d'un montant de 918.987,41 € relatif à la reprise sur fonds de réserve logement pour le projet Bildungshaus Reuler.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants :

- Chorale Sainte-Cécile Clervaux - concert de bienfaisance 500 €
- Club Haus Op der Heed - acquisition ordinateurs portables 7.730 €
- Lycée Edward Steichen - LESC Games 200 €

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: /

PROJEKTE

Das endgültige Vorentwurf und die Pläne für die Stabilisierung der Montée

de l'Église in Clerf, die sich auf einen Gesamtbetrag von 2.250.000 € MwSt. inkl. belaufen, werden genehmigt.

Der endgültige Vorentwurf und die Pläne für das neue Tourist Center im Gebäude des Parkhauses Benelux in Clerf, die sich auf einen Gesamtbetrag von 390.000 € MwSt. inkl. belaufen, werden genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen der Räte KREMER und OESTREICHER und 1 Enthaltung des Rats LEMAIRE, dem finanziellen Nachtrag für Beratungs- und Projektmanagementleistungen für das Projekt Bildungshaus in Reuler zuzustimmen.

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnungen für die Instandsetzung von Waldwegen.

Der Gemeinderat beschließt, seinen Beschluss vom 3. Juni 2024 bezüglich der Finanzierungsstrategie für die Sanierungsprojekte in der Gemeinde Clerf aufzuheben und die berichtigte Finanzierungsstrategie zu genehmigen, die den jährlichen Betrag auf 1.427.745,47 € über 7 Haushaltsjahre ab 2025 festlegt, um den von der Gemeinde zu tragenden Restbetrag für die Sanierungsprojekte in der Gemeinde Clerf zu finanzieren.

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat genehmigt die geänderte Gemeindeverordnung zur Einführung eines Systems von Finanzhilfen für natürliche Personen bezüglich der Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Nutzung erneuerbarer Energien im Wohnbereich.

Die Aufnahme eines Artikels 6 in die Gebührenverordnung im Bereich der Stadtplanung wird genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt die Festlegung einer Polizeistrafe im Rahmen der Abwassergemeindeverordnung,

deren Höchstbetrag auf 2.500 € festgesetzt wird.

Der Gemeinderat bestätigt die folgenden vom Schöffenrat erlassenen Gemeindeverordnungen:

- vom 23. Oktober 2024 betreffend die teilweise Sperrung der Rue du Village und Rue de l'Abbaye in Eselborn aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 4. November 2024 bis zum Ende der Arbeiten;

- vom 5. November 2024 betreffend die Verengung des Maarnicherwee in Munshausen aufgrund von Fassadenarbeiten vom 8. November 2024 bis zum 31. März 2025;

- vom 7. November 2024 betreffend die Teilsperrung des Schanzbiert in Reuler aufgrund von Bauarbeiten vom 18. bis 27. November 2024;

- vom 19. November 2024 betreffend die Sperrung des Parkplatzes Marktplatz in Clerf aufgrund der Organisation des Weihnachtsmarktes vom 5. bis 9. Dezember 2024.

ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

Der Gemeinderat beschließt, die punktuelle Änderung des PAG im Ortsteil „Om Buren“ in Lieler anzunehmen.

Der Gemeinderat beschließt, die punktuelle Änderung des PAG im Ortsteil „ZAC“ in Marnach anzunehmen.

TEILBEBAUUNGSPLAN

Der Gemeinderat beschließt, die punktuelle Änderung des Abgrenzungsplans des PAP QE am Ort „Om Buren“ in Lieler anzunehmen.

Der Gemeinderat beschließt, die punktuelle Änderung des PAP NQ „Lot 1 - Marburg“ am Ort „ZAC“ in Marnach anzunehmen.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung von Rätin

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 25 NOVEMBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 25. NOVEMBER 2024

ASCHMAN, die punktuelle Änderung des PAP NQ „ZAE Marburg“ im Ort „ZAC“ in Marnach anzunehmen.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Pachtvertrag zwischen der Gemeinde Clerf und Proximus Luxembourg Infrastructure für den Betrieb ihrer technischen Anlagen in Reuler wird genehmigt.

Der Pachtvertrag über die Verpachtung von landwirtschaftlichen Grundstücken in Marnach, „In den Seifen“ und „Weidenfeld“ gelegen, wird genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme des Rats LEMAIRE, die Partnerschaftsvereinbarung mit dem Titel „Mega-Plus“ zwischen der Ministerin für Gleichstellung und Diversität und der Gemeinde Clerf zu genehmigen.

Das Abkommen mit dem Titel „Vereinbarung limitierte Künstler:innenedition von Christine Erhard“ zwischen der Künstlerin Christine ERHARD und der Gemeinde Clerf wird genehmigt.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Die notarielle Urkunde über den Kauf von Grundstücken „auf Wasserdelt“ in Heinerscheid und „in Vogelsbour“, „auf der Steinigt“ und „in Ecksgruendchen“ in Fischbach wird genehmigt.

Die notarielle Urkunde über den Erbpachtvertrag und den Verkauf einer Wohnung in der Residenz „A Jang“ in Munshausen wird genehmigt.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt, einen Tarif für den Verkauf von Fotoeditionen im Rahmen des Kulturprojekts „Cité de l'image“ festzulegen.

HAUSHALT

UND BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen der Räte ASCHMAN, KREMER und OESTREICHER, den Einnahmetitel in Höhe von 918.987,41 € bezüglich der Entnahme aus dem Reservefonds Logement für das Projekt Bildungshaus Reuler zu genehmigen.

VEREINE

Der Gemeinderat gewährt folgende außerordentliche Zuschüsse:
Chorale Sainte-Cécile Clervaux - Benefizkonzert 500 €
Club Haus Op der Heed - Anschaffung von Laptops 7.730 €
Lycée Edward Steichen - LESC Games 200 €

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 16 DÉCEMBRE 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 16. DEZEMBER 2024

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER (points 2 à 20 de l'ordre du jour), Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : Emile EICHER (point 1 de l'ordre du jour), échevin, excusé.

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal décide de se déclarer d'accord avec la variante proposée par la DEA, Distribution d'Eau des Ardennes, pour procéder à un apport direct de 100% de la somme due, à savoir 161.400 € en 2025, en tant que participation aux charges et aux investissements.

Le projet des budget rectifié 2024 et budget initial 2025 de l'office social RESONORD est approuvé. Par ailleurs, le conseil communal approuve le projet de budget de l'office social RESONORD dont les charges sont financées à 100% par les communes, ainsi que le projet de budget de l'office social RESONORD dont les charges sont réparties à parts égales de 50% entre le Ministère de la Famille et les communes. Le projet de budget rectifié de l'exercice 2024 et le projet de budget de 2025 « ONIS » et « Plateforme » sont approuvés.

Le conseil communal décide d'approuver le budget rectifié de l'exercice 2024 avec 9 voix pour et 2 voix contre des conseillers ASCHMAN et LEMAIRE. Le conseil communal décide d'approuver le budget initial de l'exercice 2025 avec 7 voix pour, 1 voix contre de la conseillère ASCHMAN et 3 abstentions des conseillers KREMER, LEMAIRE et OESTREICHER.

Le conseil communal décide d'annuler deux factures relatives à des taxes de chancellerie.

PROJETS

Le conseil communal approuve l'avant-projet définitif et plans pour la construction d'un nouveau réservoir d'eau à Reuler à un montant de 1.991.287,35 € TTC.

Le conseil communal approuve les coûts et plan pour l'aménagement du « Konscht-park » dans l'enceinte de l'ancien mini-golf à Clervaux qui se chiffre à un montant de 562.890 € TTC.

Le conseil communal décide d'approuver avec 9 voix pour et 2 abstentions des conseillers KREMER et OESTREICHER la mise à jour de l'installation d'éclairage de scène du bâtiment communal du Cube 521 à Marnach, qui se chiffre à un montant de 35.658,36 € hTVA.

Le conseil communal décide d'approuver la mise en conformité des installations électriques du bâtiment communal du Cube 521 à Marnach, qui se chiffre à un montant de 23.324,13 € TTC.

Le conseil communal décide avec 8 voix pour, 2 voix contre des conseillers KREMER et OESTREICHER et 1 abstention du conseiller LEMAIRE d'approuver l'achat de terrasses amovibles pour la zone piétonne à Clervaux en vue d'améliorer son attractivité, qui se chiffre à un montant de 40.000 €.

Le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale aux lieux-dits « Fossenhof », « beim Gudenbour » et « Weissenbour » à Marnach, « auf Sareschdel » à Roder, « Laangbach » à Heinerscheid, « an der Aech » à Lieler, « in der Strach » à Roder, « unter Reirich » à Lieler, « Kläranlage » à Marnach, « Kléimillewee » à Hupperdange, « bei Abtei » à Eselborn, « Alskäppchen » à Reuler et « Bricherknupp » à Eselborn pendant l'exercice 2025 dressé par l'ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) lequel se chiffre à un montant de 758.000 € TTC est approuvé.

Les décomptes de travaux extraordinaires réalisés sont approuvés :
Lichtmasterplan Clervaux
589.384,54 €
Réaménagement chemin « op der Schanz » à Reuler 110.909,36 €
Rénovation Presbytère Clervaux
101.816,71 €
Réaménagement rue Driicht à Marnach
575.874,72 €
Réaménagement canalisation à Munshausen um Brill 34.238,31 €

Le lotissement de la parcelle n°7/1545, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section MD de Roder, tel qu'il est sollicité par le demandeur M. et Mme SCHMIT et dont la finalité est le lotissement des terrains classés en zone urbanisée MIX-v, en deux lots en vue de leur affectation à la construction, est approuvé.

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le contrat de bail entre la fondation « Stëftung Hëllef Doheem » et la commune de Clervaux relatif à la location de l'ancien presbytère « Haus op der Heed » à Hupperdange est approuvé.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal décide d'annuler et de modifier sa décision du 20 septembre 2024 relative à la modification du règlement communal relatif aux taxes et redevances à percevoir sur le raccordement des immeubles au réseau de la canalisation.

Le conseil communal confirme les règlements communaux suivants émis par le collège échevinal :

- en date du 19 novembre 2024 concernant le barrage du parking Place du Marché à Clervaux en raison de l'organisation du Marché de Noël du 4 au 9 décembre 2024 ;

- en date du 26 novembre 2024 concernant le barrage partiel de la Duarrefstrooss à Hupperdange en raison de travaux de raccordement du 2 au 6 décembre 2024 ;

- en date du 28 novembre 2024 concernant le déplacement de l'arrêt de bus « Schull » à Hupperdange en raison de travaux de raccordement du 12 au 18 décembre 2024.

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide d'approuver le nouvel organigramme de l'administration communale de Clervaux, applicable à partir du 1^{er} mars 2025.

Le conseil communal décide d'approuver le règlement interne relatif à l'horaire de travail mobile de l'administration communale de Clervaux avec effet au 1^{er} janvier 2025.

DIVERS

L'heure d'ouverture des débits de boissons alcooliques et non-alcooliques est prorogée jusqu'à trois heures des matins qui suivent les jours suivants de l'année 2025 :

- dans toutes les localités de la commune : le samedi de Carnaval, le dimanche de Carnaval, le samedi de la mi-carême, le dimanche de Pâques, la veille du premier mai, la veille du 9 mai, le 9 mai, le dimanche de Pentecôte, la veille de la Fête nationale, Noël, le lendemain de Noël et le Saint-Sylvestre.

- dans les seules localités concernées (sauf les localités de Hupperdange et de Grindhausen) : le samedi de kermesse, le dimanche de kermesse et le premier samedi suivant la kermesse.

En 2025, les dimanches de kermesse tombent aux dates suivantes :

Lieler : 4 mai
Roder : 4 mai
Marnach : 11 mai
Weicherdange : 11 mai
Drauffelt : 18 mai
Eselborn : 1^{er} juin
Fischbach : 1^{er} juin
Urspelt : 1^{er} juin
Heinerscheid : 15 juin
Kalborn : 15 juin
Mecher : 27 juillet

Reuler : 17 août
Clervaux : 7 septembre
Munshausen : 7 septembre
Siebenaler : 21 septembre

- dans les localités de Hupperdange et de Grindhausen : le dimanche de kermesse (Pentecôte), le lundi de kermesse (lundi de Pentecôte) et le premier samedi suivant la kermesse.

En 2025, le dimanche de kermesse tombe à la date suivante : Hupperdange et Grindhausen : 8 juin

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 contre du conseiller LEMAIRE d'interdire les feux d'artifice les 31 décembre 2024 et 1^{er} janvier 2025 sur le territoire de la commune de Clervaux.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal décide d'allouer le subside ordinaire suivant :
Le Soleil dans la Main
300 €

Le dépôt des statuts de l'association « Jeunesse Ischpelt » fut acté par le conseil communal.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER (Punkt 2 bis 20 der Tagesordnung), Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: Emile EICHER (Punkt 1 der Tagesordnung), Schöffe, entschuldigt.

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat beschließt, sich mit der von der DEA, Distribution d'Eau des Ardennes, vorgeschlagenen Variante einverstanden zu erklären, eine direkte Einlage von 100% der geschuldeten Summe, d.h. 161.400 € im Jahr 2025, als Beteiligung an den Kosten und Investitionen vorzunehmen.

Der berichtigte Haushaltsplan 2024 und der Haushaltsplan 2025 des sozialen Dienstes RESONORD werden genehmigt. Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat die Ausgaben des Haushaltsplans des sozialen Dienstes RESONORD die zu 100% von den Gemeinden finanziert werden sowie die Ausgaben des Haushaltsplans des sozialen Dienstes RESONORD die vom Familienministerium und den Gemeinden zu jeweils 50% finanziert werden. Der berichtigte Haushaltsplan 2023 und der Haushaltsplan 2024 „ONIS“ und „Plateforme“, werden genehmigt

Der Gemeinderat beschließt den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN und LEMAIRE zu genehmigen. Der Gemeinderat beschließt den

ursprünglichen Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2025 mit 7 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme der Rätin ASCHMAN und 3 Enthaltungen der Räte KREMER, LEMAIRE und OESTREICHER zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, zwei Rechnungen für Kanzleigebühren zu stornieren.

PROJEKTE

Der Gemeinderat genehmigt den endgültigen Vorentwurf und die Pläne für den Bau eines neuen Wasserbehälters in Reuler in Höhe von 1.991.287,35 € MwSt. inkl.

Der Gemeinderat genehmigt die Kosten und Pläne für die Einrichtung des „Konschtparks“ auf dem Gelände des ehemaligen Minigolfplatzes in Clerf, die sich auf 562.890 € MwSt. inkl. belaufen.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte KREMER und OESTREICHER die Aktualisierung der Bühnenbeleuchtungsanlage des Gemeindegebäudes Cube 521 in Marnach, die sich auf einen Betrag von 35.658,36 € ohne MwSt. beläuft, zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, die Nachrüstung der elektrischen Anlagen des Gemeindegebäudes Cube 521 in Marnach zu genehmigen, die sich auf einen Betrag von 23.324,13 € MwSt. inkl. beläuft.

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen der Räte KREMER und OESTREICHER und 1 Enthaltung des Rats LEMAIRE, den Kauf von Modulbau-Terrassen für die erhöhende Attraktivität der Fußgängerzone in Clerf zu genehmigen, der sich auf einen Betrag von 40.000 € beläuft.

Der Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Feldwegenetzes „Fossenhof“, „beim Gudenbour“ und „Weissenbour“ in Marnach, „auf Sareschdell“ in Roder, „Laangbach“ in Heinerscheid,

„an der Aech“ in Lieler, „in der Strach“ in Roder, „unter Reirich“ in Lieler, „Kläranlage“ in Marnach, „Kléimillewee“ in Hüpperdingen, „bei Abtei“ in Eselborn, „Alskäppchen“ in Reuler und „Brickerknupp“ in Eselborn der von der ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) für das Haushaltsjahr 2025 erstellt wurde und sich auf 758.000 € MwSt. inkl. beläuft, wird genehmigt.

Die Abrechnungen der folgenden durchgeführten außerordentlichen Arbeiten werden genehmigt: Lichtmasterplan Clerf 589.384,54 € Neugestaltung des Weges „op der Schanz“ in Reuler 110.909,36 € Renovierung Pfarrhaus Clerf 101.816,71 € Instandsetzung der Straße „Driicht“ in Marnach 575.874,72 € Instandsetzung der Kanalisation in Munshausen um Brill 34.238,31 €

Die Parzellierung der Parzellen N°7/1545, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion MD Roder, wie vom Antragsteller Herr und Frau SCHMIT beantragt und deren Zweck die Aufteilung des in der Urbanisationszone MIX-v klassifizierten Grundstücks in zwei Parzellen im Hinblick auf deren Nutzung für Bauzwecke ist, wird genehmigt.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Mietvertrag zwischen der „Stéftung Hëllef Doheem“ und der Gemeinde Clerf über die Vermietung des ehemaligen Pfarrhauses „Haus op der Heed“ in Hüpperdingen wird genehmigt.

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat entscheidet, seinen Beschluss vom 20. September 2024 bezüglich der Änderung der Gemeindeverordnung über die Steuern und Abgaben, die auf den Kanalisationsanschluss von Gebäuden erhoben werden, aufzuheben und neu festzulegen.

Der Gemeinderat bestätigt die folgenden vom Schöffenrat erlassenen Gemeindeverordnungen:

- vom 19. November 2024 betreffend die Sperrung des Parkplatzes Marktplatz in Clerf aufgrund der Organisation des Weihnachtsmarktes vom 4. bis 9. Dezember 2024;

- vom 26. November 2024 betreffend die Teilsperrung der Duarrefstrooss in Hüpperdingen aufgrund von Anschlussarbeiten vom 2. bis 6. Dezember 2024;

- vom 28. November 2024 betreffend die Verlegung der Bushaltestelle „Schull“ in Hüpperdingen aufgrund von Anschlussarbeiten vom 12. bis 18. Dezember 2024.

GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt, das neue Organigramm der Gemeindeverwaltung Clerf mit Gültigkeit ab dem 1. März 2025 zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, die interne Regelung zur gleitenden Arbeitszeit der Gemeindeverwaltung Clerf mit Wirkung zum 1. Januar 2025 zu genehmigen.

VERSCHIEDENES

Die Öffnungszeit der alkoholischen und nichtalkoholischen Ausschänke ist bis drei Uhr morgens am jeweiligen Folgetag im Jahr 2025 verlängert:

- in allen Gemeindeortschaften: Karnevalsamstag, Karnevalsonntag, Halbfastensamstag, Ostersonntag, Vorabend des 1. Mai, Vorabend des 9. Mai, 9. Mai, Pfingstsonntag, Vorabend des Nationalfeiertages, Weihnachten, 26. Dezember, Silvester.

- ausschließlich in den betroffenen Ortschaften (außer in den Ortschaften Hüpperdingen und Grindhausen): am Kirmessamstag und -sonntag und am ersten Samstag nach der Kirmes.

2025 findet die Kirmes an folgenden

Daten statt:

Lieler: 4. Mai

Roder: 4. Mai

Marnach: 11. Mai

Weicherdingen: 11. Mai

Drauffelt: 18. Mai

Eselborn: 1. Juni

Fischbach: 1. Juni

Urspelt: 1. Juni

Heinerscheid: 15. Juni

Kalborn: 15. Juni

Mecher: 27. Juli

Reuler: 17. August

Clerf: 7. September

Munshausen: 7. September

Siebenaler: 21. September

- in den Ortschaften Hüpperdingen und Grindhausen: Kirmessonntag (Pfingsten), Kirmesmontag (Pfingstmontag) und der erste Samstag nach der Kirmes.

2025 findet die Kirmes an folgendem

Datum statt: Hüpperdingen und

Grindhausen: 8. Juni

Der Gemeinderat beschließt mit

10 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme

des Rats LEMAIRE, Feuerwerkskörper am

31. Dezember 2024 und 1. Januar 2025

auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf zu

verbieten.

VEREINE

Der Gemeinderat bewilligt folgenden

ordentlichen Zuschuss:

Le Soleil dans la Main

300 €

Die Hinterlegung der Satzung des

Vereins „Jeunesse Ischpelt“ wurde vom

Gemeinderat bestätigt.

AVIS AU PUBLIC

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

AVIS 1

Il est porté à la connaissance du public, que le conseil communal a décidé de marquer son accord avec les projets de lotissement suivants :

- par sa délibération du 20 septembre 2024 : lotissement à Heinerscheid - terrains inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section HC de Heinerscheid, n°717/5815 et 718/5818 avec une contenance de 30a25ca classés en zone urbanisée « Mix-v » dans la partie graphique du PAG en vigueur

Publication faite en date du 8 octobre 2024

- par sa délibération du 16 décembre 2024 : lotissement à Roder - terrain inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section MD de Roder, n°7/1545 avec une contenance de 20a57ca classé en zone urbanisée « Mix-v » dans la partie graphique du PAG en vigueur

Publication faite en date du 7 janvier 2025

Les délibérations précitées ont été déposées du 8 au 22 octobre 2024, respectivement du 7 janvier au 7 février 2025 inclus à la maison communale - service d'urbanisme, annexe à Heinerscheid, 2 Kierchestrooss, où le public a pu en prendre connaissance pendant les heures d'ouvertures régulières.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains, réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'État et des communes, un recours

en annulation devant le tribunal administratif est ouvert contre ces décisions dans un délai de trois mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

AVIS 2

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 20 septembre 2024 relative au règlement communal relatif à la location du chapiteau a été transmise au Ministre des Affaires intérieures en date du 12 novembre 2024.

Publication faite en date du 12 novembre 2024

AVIS 3

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à la modification du règlement-taxi communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Clervaux et comportant une taxe compensatoire en cas d'impossibilité de créer le nombre d'emplacements de parking requis a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 novembre 2024.

Publication faite en date du 3 décembre 2024

AVIS 4

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 20 septembre 2024 relative à la fixation des tarifs pour la location du chapiteau de la commune de Clervaux a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 17 décembre 2024.

Publication faite en date du 24 décembre 2024

AVIS 5

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 21 octobre relative à la nouvelle fixation de la redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine et

la délibération du 21 octobre relative à la nouvelle fixation de la redevance assainissement de l'eau destinée à la consommation humaine ont été approuvées par le Ministre des Affaires intérieures en date du 21 janvier 2025.

Publication faite en date du 28 janvier 2025

AVIS 6

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 25 novembre 2024 relative à la fixation d'un tarif pour la vente d'éditions photographiques dans le cadre du projet culturel « Cité de l'image » a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 17 janvier 2025

Publication faite en date du 28 janvier 2025

.....

BEKANNTMACHUNG 1

Der Öffentlichkeit wird bekannt gegeben, dass der Gemeinderat beschlossen hat, seine Zustimmung zu den folgenden Erschließungsprojekten zu geben:

- Mit Beschluss vom 20. September 2024: Wohnsiedlung in Heinerscheid - Grundstücke, im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HC Heinerscheid, N°717/5815 und 718/5818 eingeschrieben, einer Fläche von 30A25Za entsprechend, im gültigen kommunalen PAG als Bauzone Mix-v eingestuft

Veröffentlichung am 8. Oktober 2024

- Mit Beschluss vom 16. Dezember 2024: Wohnsiedlung in Roder - Grundstück, im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion MD Roder, N°7/1545 eingeschrieben, einer Fläche von 20A57Za entsprechend, im gültigen kommunalen PAG als Bauzone Mix-v eingestuft

Veröffentlichung am 7. Januar 2025

Die oben genannten Beschlüsse wurden vom 8. bis einschließlich 22. Oktober 2024, respektive vom 7. Januar bis einschließlich 7. Februar 2025 im Gemeindehaus - Stadtplanungsdienst, Nebengebäude in Heinerscheid, 2 Kierchestrooss, hinterlegt, wo die Öffentlichkeit während der regulären Öffnungszeiten Einsicht nehmen konnte.

Gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung wird jede Parzellierung von Grundstücken, die in einem Gebiet durchgeführt wird, das einem besonderen Bebauungsplan „bestehendes Viertel“ unterliegt, vom Gemeinderat beschlossen und gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 veröffentlicht.

In Anwendung der großherzoglichen Verordnung vom 8. Juni 1979 über das von den Verwaltungen, die dem Staat und den Gemeinden unterstehen, zu befolgende Verfahren kann gegen diese Entscheidungen innerhalb von drei Monaten ab der vorliegenden Veröffentlichung mittels einer von einem Anwalt beim Gerichtshof unterzeichneten Klageschrift eine Nichtigkeitsklage vor dem Verwaltungsgericht erhoben werden.

BEKANNTMACHUNG 2

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 20. September 2024 betreffend die Gemeindeverordnung zur Vermietung vom Festzelt an den Minister für innere Angelegenheiten am 12. November 2024 übermittelt wurde.

Veröffentlichung am 12. November 2024

BEKANNTMACHUNG 3

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 über die Änderung der kommunalen Steuerverordnung für Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte der Gemeinde Clerf, die eine Ausgleichsabgabe für den Fall beinhaltet,

dass die erforderliche Anzahl an Parkplätzen nicht geschaffen werden kann, vom Minister für innere Angelegenheiten am 18. November 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 3. Dezember 2024

BEKANNTMACHUNG 4

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 20. September 2024 über die Festlegung der Tarife für die Vermietung des Festzelts der Gemeinde Clerf vom Minister für innere Angelegenheiten am 17. Dezember 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 24. Dezember 2024

BEKANNTMACHUNG 5

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 21. Oktober über die Neufestsetzung der Trinkwassergebühr und der Beschluss vom 21. Oktober über die Neufestsetzung der Abwassergebühr vom Minister für innere Angelegenheiten am 21. Januar 2025 genehmigt wurden.

Veröffentlichung am 28. Januar 2025

BEKANNTMACHUNG 6

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 25. November 2024 über die Festlegung eines Tarifs für den Verkauf von Fotoausgaben im Rahmen des Kulturprojekts „Cité de l'image“ vom Minister für innere Angelegenheiten am 17. Januar 2025 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 28. Januar 2025

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES 2024

AUSSERGEWÖHNLICHE AUSGABEN 2024

Veuillez noter qu'il ne s'agit pas d'une liste exhaustive de dépenses extraordinaires.

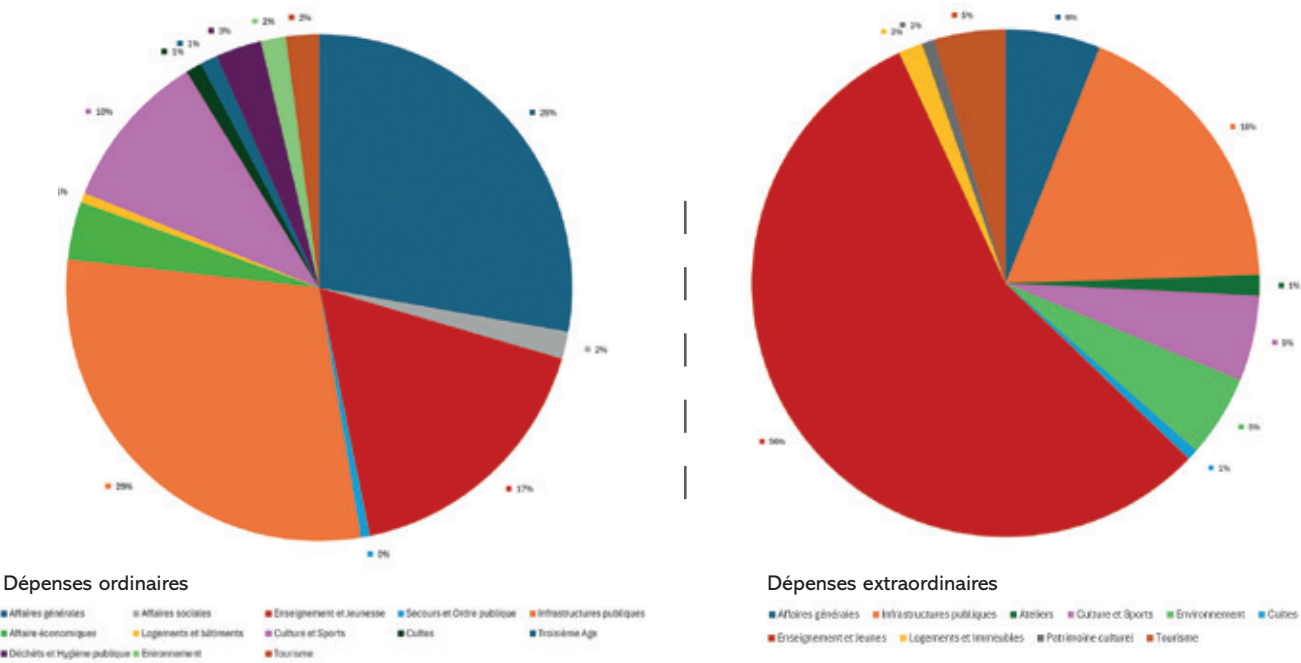
Bitte beachten Sie, dass es sich hierbei nicht um eine komplette Liste von außerordentlichen Ausgaben handelt.

Réaménagement arrêts de bus et passage pour piétons	100.000 €
Réseau informatique de régulation à distance du chauffage des bâtiments communaux	1.000 €
Aménagement des pistes cyclables	35.000 €
Bildungshaus à Reuler	24.265.000 €
Site autarque du campus scolaire à Reuler	1.500.000 €
Plan d'aménagement général - Modifications ponctuelles du PAG actuel	120.000 €
Projet Konschtpark	340.000 €
Réaménagement de la N18 dans la traversée de Clervaux	1.560.000 €
Rénovation églises	305.000 €
Camping Clervaux - Nouvelle piscine	200.000 €
Remplacement compteurs d'eau par compteurs intelligents	100.000 €
Projet de développement digital	500.000 €
Nouveau réservoir d'eau Reuler	875.000 €
CityApp HotCity - Mise en place	14.000 €
Réaménagement montée de l'église et stabilisation mur de soutènement	1.079.324,66 €
Aménagement d'un chalet d'apiculture sur le site du centre scolaire et sportif à Reuler	250.000 €
Aménagement place publique Benelux, Shared Space	260.000 €
Projet Al Schwämm Clervaux - Élaboration Concept et Construction	250.000 €
Etude et construction nouveau bâtiment communal	60.000 €
Installations techniques hôtelières et d'hébergements - Cornelyshaff	600.000 €
Aménagement annexe parking Benelux pour accueil touristique	250.000 €
Infrastructures publiques sur sol d'autrui - Réseaux de voirie - Trottoir route d'Eselborn à Clervaux	150.000 €
Réaménagement de la conduite d'eau à Urspelt	165.000 €
Digitalisation des salles communales (vue 360°)	10.000 €
Réaménagement de la rue Hanefeld à Hupperdange	990.427,71 €
Réaménagement de la rue Knupp à Eselborn	15.000 €
Renouvellement de la canalisation et de la conduite d'eau dans la rue de la Gare à Clervaux	650.000 €
Démolition maison Pauly et aménagement terrain pour emplacement Sherman	350.000 €
Aménagement d'un centre d'art dans l'ancienne maison de tourisme	50.000 €
Remplacement système audio pour zone piétonne et centre de Clervaux	40.000 €
Acquisition éléments terrasses amovibles (zone piétonne)	40.000 €
Aménagement d'un terrain de football synthétique Reuler	1.175.000 €
Construction d'un atelier pour le service scolaire	535.000 €
Construction d'un hall polyvalent à Hupperdange, Kierfechtstrooss - frais d'études	100.000 €
Programmation audio-guide pour Cité de l'image	22.000 €
Installation photovoltaïque ancienne école à Lieler	60.000 €
Installation photovoltaïque Cube 521	170.000 €
Conduite d'eau STEP Clervaux piscine	50.000 €
Mise en conformité gîte Kalborn	660.000 €
Aménagement de la Kierfechtstrooss à Hupperdange	54.000 €
Extension atelier communal à Marnach - Frais d'études	70.000 €
Participation à l'investissement du Cube 521 - Remise en état des panneaux électriques	24.000 €
Participation à l'investissement du Cube 521 - Investissement éclairage de scène	42.000 €
Réaménagement de la morgue à Clervaux	70.000 €
Aménagement d'un parcours fitness au parc à gibier Clervaux	60.000 €
Mise en conformité du centre culturel Heinerscheid	450.000 €
Aménagement salle dans l'ancienne école à Hupperdange	20.000 €
Aménagement du parking près de la morgue à Clervaux	100.000 €
Aménagement jardin communautaire et annexe Porhaus	30.000 €
Mise en conformité du centre culturel Hupperdange	440.000 €

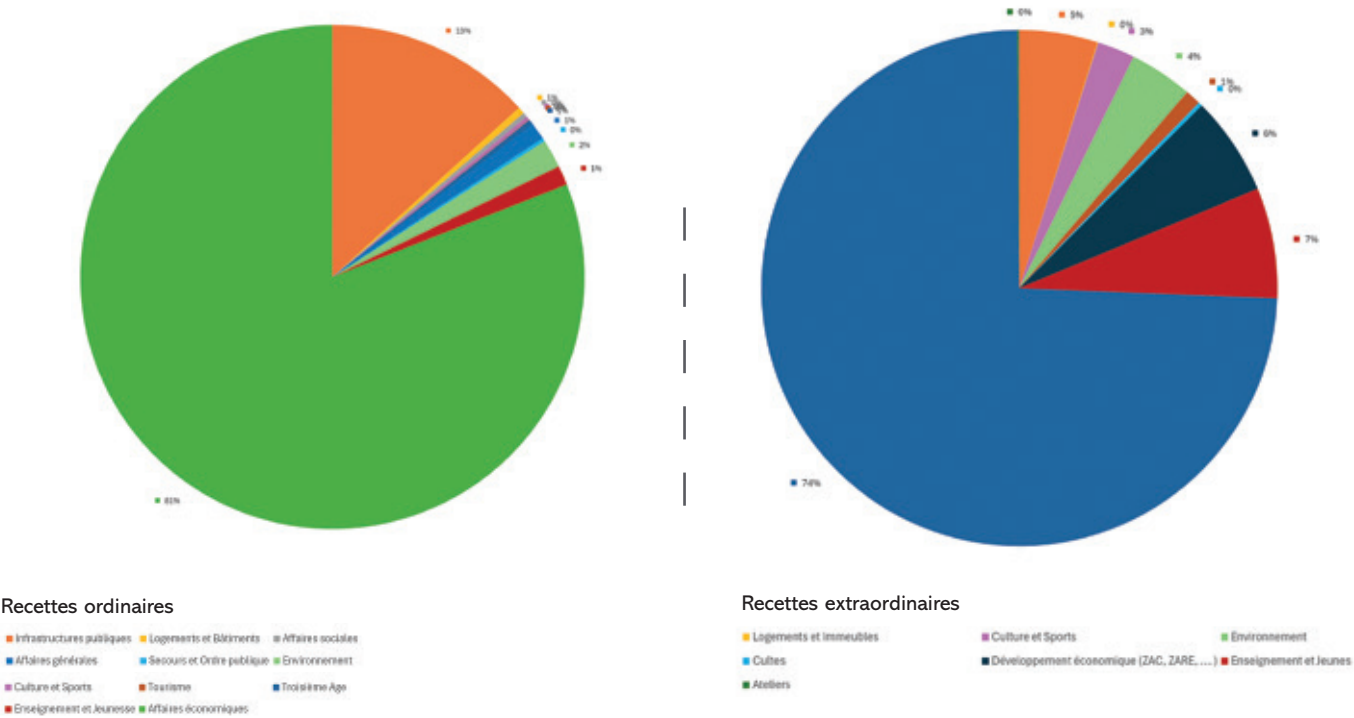
LE BUDGET COMMUNAL VISUALISÉ GRAPHIQUEMENT

DER GEMEINDEHAUSHALT GRAFISCH DARGESTELLT

RÉPARTITION DÉPENSES ORDINAIRES >< EXTRAORDINAIRES



RÉPARTITION RECETTES ORDINAIRES >< EXTRAORDINAIRES





© Adobe Stock by dzmitrock87



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD **GOLD**
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima 75%

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur 60%

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Facebook *Gemeng Clärref*

